

Visions du Réel

7-17.4
2022

Festival international
de cinéma Nyon

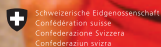
Partenaire principal

la Mobilière

Partenaire média principal

SRG SSR

Partenaires institutionnels



Office fédéral de la culture OFC
Direction du développement et de la coopération DDC



Édition N° 53

Atelier du Futur: le camp d'été pour celles et ceux qui veulent façonner l'avenir

L'Atelier du Futur permet aux jeunes de 13 à 15 ans de découvrir leur potentiel créatif et de façonner leur avenir. Pendant 5 jours, ils réfléchissent avec des invités passionnants aux thématiques de la consommation, la durabilité, la numérisation ainsi que l'art et la culture pour imaginer un avenir meilleur. Le camp d'été se déroule du 10 au 15 juillet 2022 au Sport Resort Fiesch (VS). La participation est gratuite. Inscription sur atelierdufutur.ch

L'Atelier du Futur s'inscrit dans l'engagement sociétal de la Mobilière, société à ancrage coopératif.

la Mobilière

Éditorial

Fr Retour vers le futur.

À l'approche du Festival 2022, comment ne pas se tourner vers les deux années écoulées: une édition intégralement digitale – organisée en cinq semaines – et une, hybride, qui aura bénéficié (et souffert) de l'annonce de la réouverture des salles le jour même de son lancement... L'équipe du Festival a accueilli tous les défis à bras ouverts et nous avons réussi, en dépit des vents contraires, à créer des moments marquants et humainement précieux, dans une atmosphère à la fois étrange et résiliente.

Sans relâche, Visions du Réel a été précurseur; il a créé des formats nouveaux, l'un des premiers festivals à le faire. Comme le monde, nous avons changé de paradigme et voulons désormais poursuivre les quêtes et réflexions amorcées.

Ainsi envisageons-nous cette édition de la liberté retrouvée avec une grande joie que nous voulons partager: celle d'échanger dans les salles et sur la Place, celle de débattre des films et de rencontrer les cinéastes, celle de tout simplement fêter la création cinématographique contemporaine, si foisonnante et fertile. L'édition 2022 sera résolument présentielle. Nous conserverons toutefois les aspects positifs durement acquis et proposerons une sélection de films en ligne ainsi que les masterclasses. Nous offrirons aussi la possibilité aux professionnel·le·s de participer à certaines activités à distance.

La sélection 2022 confirme le rôle essentiel du cinéma du réel dans le cinéma contemporain. Près de 160 films sont à découvrir, et autant d'approches et de gestes, de choix et de mises à nu. À leurs côtés, trois invité·e·s permettent une fois encore d'embrasser un large spectre de formes cinématographiques, à commencer par l'Invité d'honneur 2022: le légendaire maître italien Marco Bellocchio, qui donnera une grande masterclass, tandis que seront parallèlement présentés une dizaine de ses films, allant de la fiction au documentaire en passant par des œuvres assumant librement diverses hybridités. Kirsten Johnson, cinéaste américaine et directrice de la photographie ayant notamment travaillé avec Laura Poitras, sera l'Invitée spéciale de cette 53^e édition, permettant au public de voir ou revoir son œuvre, derrière ou à côté de la caméra. Par ailleurs, elle a co-signé les photographies des affiches et de l'identité de cette année. Enfin, c'est au cinéaste algérien Hassen Ferhani qu'est dédié l'Atelier; l'occasion de se plonger dans un travail humaniste et engagé qui décloisonne les genres du documentaire et de la fiction. Le réalisateur s'est imposé en une dizaine d'années comme l'un des artisans majeurs du renouveau du cinéma algérien.

Ainsi, l'édition 2022 sera-t-elle présentielle, libre, joyeuse. Et flamboyante.

Raymond Loretan, Président de Visions du Réel
Emilie Bujès, Directrice artistique
Martine Chalverat, Directrice administrative et opérationnelle

En Back to the future.

As the 2022 Festival draws near, how can we not look back on the past two years: one entirely digital edition—organized in five weeks—and one hybrid edition, which benefited (and suffered) from the announcement of the reopening of theatres on the very day of its launch... The Festival team welcomed all challenges with open arms and we succeeded, in spite of all the odds, in creating memorable and treasured moments within a strange yet resilient atmosphere.

Relentlessly, Visions du Réel has been a forerunner; it has created new formats, one of the first festivals to do so. Like the world, we have changed our paradigm, and now want to pursue the inquiries and reflections we have embarked upon.

It is with great joy that we are looking forward to this edition's new-found freedom, and we want to share it. The excitement of exchanging ideas in theatres and on the Place, of debating films and meeting filmmakers; the pleasure simply, of celebrating prolific and fruitful contemporary cinematographic creation. The 2022 edition will be resolutely in-person. However, we will keep the hard-won positive aspects of the last two years, and propose a selection of films, as well as the masterclasses, online. We will also offer the possibility for professionals to take part in certain activities remotely.

The 2022 selection confirms the essential role of non-fiction in contemporary cinema. Close to 160 films are on offer, and as many approaches and choices. Alongside this programme, our three guests will allow us to discover a wide spectrum of cinematographic forms, starting with our 2022 Guest of Honour, Marco Bellocchio. The legendary Italian master will give an unmissable masterclass, while a dozen of his films will be presented in parallel, ranging from fiction to documentary, including works that freely assume various hybridities. The American filmmaker and director of photography Kirsten Johnson—who has worked with Laura Poitras, among others—will be the Special Guest of this 53rd edition, thus enabling the public to (re)acquaint themselves with her work behind or beside the camera. What's more, the posters and visual identity of this year's Festival are taken from her body of work. Finally, the Atelier is dedicated to the Algerian filmmaker Hassen Ferhani; an opportunity to dive into a humanistic and politically committed oeuvre that decompartmentalizes the genres of documentary and fiction. Over the past ten years, the director has established himself as one of the major artisans of the revival of Algerian cinema.

And so, the 2022 edition will be in person, free, joyful. And flamboyant.

Raymond Loretan, President of Visions du Réel
Emilie Bujès, Artistic Director
Martine Chalverat, Administrative and Operational Director

TSCHUGGER



DES SUPERFLICS DES MOUSTACHES UNE ENQUÊTE

Regardez **Tschugger**
et plus de 2700 séries,
docs et films suisses
gratuitement
sur playsuisse.ch

une idée SRG SSR

➤ **Play Suisse**

La Suisse en version originale

incl. dans la redevance radio et tv

Sommaire/Contents

3

4	Prix
5	Événements
10	Cérémonies officielles
12	Offre en ligne
13	Parcours dans la programmation
19	Compétition Internationale
	Longs Métrages
29	Compétition Burning Lights
39	Compétition Nationale
49	Grand Angle
57	Grille horaire
58	Informations pratiques
65	Compétition Internationale
	Moyens et Courts Métrages
77	Opening Scenes
83	Latitudes
89	Invité d'honneur Marco Bellocchio
95	Atelier Hassen Ferhani
103	Invitée spéciale Kirsten Johnson
107	Doc Alliance Selection
111	Projections Spéciales
114	Index des films
116	Équipe et remerciements

Compétition Internationale Longs Métrages

Grand Prix remis par la Mobilière
Grand Jury Prize offered by
la Mobilière
CHF 20 000

Prix spécial du Jury remis
par Région de Nyon
Special Jury Award offered
by Région de Nyon
CHF 10 000

Compétition Burning Lights

Prix de la Compétition Burning
Lights remis par le Canton
de Vaud
Jury Prize in the Burning Lights
Competition offered
by the Canton of Vaud
CHF 10 000

Prix spécial du Jury remis par
la Société des Hôteliers de la Côte
Special Jury Award offered by
la Société des Hôteliers de la Côte
CHF 5 000

Compétition Nationale

Prix de la Compétition Nationale
remis par SRG SSR
Jury Prize in the National
Competition offered by SRG SSR
CHF 15 000

Prix spécial du Jury de la
Compétition Nationale remis
par SSA/Suissimage
Special Jury Award in the National
Competition offered
by SSA/Suissimage
CHF 10 000

Compétition Internationale Moyens et Courts Métrages

Prix du meilleur moyen métrage
remis par la Clinique de Genolier
Jury Prize for the best medium
length film offered by Clinique de
Genolier
CHF 6 000

Prix spécial du Jury des jeunes
pour un moyen métrage
Special Youth Jury Award
for a medium length film
CHF 4 000

Prix du meilleur court métrage
remis par la Fondation Goblet
Jury Prize for the best short film
offered by Fondation Goblet
CHF 5 000

Prix spécial du Jury des jeunes
pour un court métrage remis
par Mémoire Vive
Special Youth Jury Award for
the best short film offered
by Mémoire Vive
CHF 2 500

Prix du public

Prix du public de la Compétition
Grand Angle remis par la Ville
de Nyon
Audience Award in the Grand
Angle Competition offered
by Ville de Nyon
CHF 10 000

Invité d'honneur

Prix d'honneur décerné
à Marco Bellocchio
Honour Award given to
Marco Bellocchio

Prix Interreligieux

Long métrage de la Compétition
Internationale qui met en lumière
des questions de sens de la vie.
Feature film of the International
Competition that sheds light on
issues dealing with the meaning
of life.
CHF 5 000

Prix Opening Scenes

Prix Tênk
Achat de droits de diffusion
pour un court métrage et
une résidence de montage
au Village documentaire
de Lussas (Ardèche-France)
pour l'auteur-e du film primé.
Purchase of distribution
rights for a short film and an
editing residency at the
Village documentaire of Lussas
(Ardèche-France) for the
director of the awarded film.

Prix Docs Up
Bourse de 1 000 € et consultation
offerte autour de la fabrication d'un
prochain long-métrage pour un-e
cinéaste de la section Opening
Scenes.
A grant of 1 000 € and an individual
consultation offered for the next
feature length film of a director
from the Opening Scenes section.

Prix de la critique internationale – Prix FIPRESCI

Premier long métrage présenté
dans le cadre de la Compétition
Internationale Longs Métrages ou
de la Compétition Burning Lights.
First feature film presented in
the International Feature Film
Competition or the Burning Lights
Competition.

Prix ZONTA de soutien à la création

Prix remis à une réalisatrice dont
l'œuvre révèle une maîtrise et
un talent qui appellent un soutien
à des créations futures.
Prize for a female filmmaker whose
work reveals mastery and talent
and calls for support for future
creations.
CHF 5 000

Prix Istituto Svizzero

Invitation d'un-e cinéaste
suisse de la sélection pour une
résidence d'un mois à Rome
au sein de l'Istituto Svizzero.
Invitation for a Swiss filmmaker
from the selection for a one-month
residency in Rome at the Istituto
Svizzero.

Perception Change Project Award

Prix décerné à un film qui apporte
un éclairage sur les enjeux actuels
qui définiront le monde de demain.
Remis par la directrice générale
de l'ONU Genève avec le soutien
du Club diplomatique.
Prize awarded to a film that sheds
light on the current issues that
will define the world of tomorrow.
Offered by the Director General
of the Geneva UN with the support
of the Diplomatic Club.
CHF 5 000



© Delphine Schacher

4-6 ans (avec les parents)

La Petite Lanterne « Documentaire »

Vendredi 15 et samedi 16 avril, 10:00-11:00
Théâtre de Marens
Enfants gratuit, adultes CHF 10, réservation
obligatoire*

Fr Soeur cadette de La Lanterne Magique,
La Petite Lanterne permet aux 4-6 ans d'ap-
provoiser en famille le plaisir du cinéma en salle.
Spécialement conçue pour Visions du Réel,
la séance « Documentaire » les familiarise avec
le cinéma du réel grâce à un jeu d'extraits de
films suivi d'un programme de courts métrages
adaptés à leur âge.

En Younger sister of La Lanterne Magique,
La Petite Lanterne allows 4 to 6 year olds to
discover the joys of cinema.

6-10 ans (sans les parents)

Atelier CinéPhilo – Les effets du cinéma

Vendredi 15 et samedi 16 avril, 14:00-16:00
Usine à Gaz 1
Atelier offert, réservation obligatoire*

Fr Après une projection de courts métrages
sélectionnés par le Festival Cinéma Jeune Public,
les enfants de 6 à 10 ans, accompagnés par
deux animatrices de Moment des Philosophes,
échantent, débattent et font des jeux à partir
des films visionnés.

En After a screening of short films, the
children will discuss, debate and play games,
accompanied by two facilitators from
Moment des Philosophes.

10-15 ans (sans les parents)

Atelier de création vidéo

Du vendredi 15 avril, 9:00-17:00 au samedi 16 avril,
10:00-18:00
Atelier offert, réservation obligatoire*

Fr Encadré-e-s par une équipe profession-
nelle, les jeunes apprenti-e-s cinéastes imaginent
et réalisent des courts métrages, projetés à la
fin de l'atelier. Développé en partenariat avec la
Mobilière dans le cadre de l'engagement sociétal
« Atelier du Futur », camp d'été créa(c)tif et gratuit
pour les jeunes.

En Supervised by a professional team, the
young apprentice filmmakers will direct short films
that will be shown at the end of the workshop.
This workshop was developed in partnership with la
Mobilière as part of their "Atelier du Futur" societal
engagement, a free crea(c)tive summer camp.

4-10 ans

Garderie des cinéphiles en herbe

Dimanche 17 avril, 10:00-17:30
Forum
Gratuit, réservation conseillée*

Fr La Garderie se réjouit d'accueillir vos
enfants et de leurs proposer une ribambelle
d'activités cinéma ludiques, mises en place par
des animateur-ice-s. Le temps pour les parents
d'assister aux projections de leur choix.

En La Garderie is delighted to look after
your children.

*Réservations et informations sur:
visionsdureel.ch/weekendfamilles



© Nicolas Brodard

Balades thématiques

Tout public
Informations et réservation sur
visionsdureel.ch

Fr À l'issue de certaines projections, des cinéastes et chercheur-e-s de l'Université de Lausanne vous emmènent à travers les rues de Nyon pour prolonger la découverte d'un film et approfondir sa thématique. Un système d'audio-guides vous permettra de suivre la discussion tout en vous déplaçant.

En Following certain screenings, filmmakers and researchers from the University of Lausanne will take you on a walk through the streets of Nyon. An audio guide system will enable you to follow the discussion as you walk.

La Stammtisch des Ami-e-s de Visions du Réel

Tout public
Tous les soirs, du 8 au 15 avril, 17:30-19:00
Place du Réel

Fr À l'heure de l'apéro, venez prolonger les discussions autour des films en vous joignant à la Stammtisch et profitez ainsi d'échanges décontractés avec les cinéastes ou des membres de l'équipe du Festival.

En At aperitif time, come join our Stammtisch to further discuss the films, enjoying relaxed chats with the filmmakers and members of the Festival team.

Pour plus d'informations sur l'Association des Ami-e-s, consultez visionsdureel.ch/info/les-amies

Concours REFLEX Soirée du palmarès

Tout public
Mardi 12 avril, 18:30-20:30
Théâtre de Maren

Fr Découvrez les courts métrages réalisés par des jeunes de 12 à 26 ans dans le cadre du concours romand REFLEX, sur le thème « Petits bonheurs ». Les lauréat-e-s y seront récompensé-e-s d'un prix décerné par un jury professionnel. À vous ensuite de voter pour votre film préféré !

En Discover the short films directed by 12 to 26 year olds as part of the REFLEX Competition, on the theme of "Simple pleasures". The winners will be awarded prizes by a professional jury. You will then vote for your favourite film!



© Pierre Descombes

Audiodescription à l'honneur

Tout public
Dimanche 10 avril à 14:00
Théâtre de Grand-Champ, Gland

Fr Regards Neufs vous présente un court métrage audiodécrit par des élèves de l'école du Lignon-Aire à Genève et vous fait découvrir les coulisses de la conception d'une audiodescription. Dans un deuxième temps, vous assisterez à la projection audiodécrite de *Garçonnières* (p. 43) suivie d'une discussion avec l'équipe du film.
L'audiodescription sera uniquement disponible sur l'application Greta, pensez à la télécharger et à prendre vos écouteurs !

En Regards Neufs presents a short film audio described by pupils, taking you behind the scenes of the making of an audio description. You will then attend an audio described screening of *Garçonnières* (p. 43), followed by a discussion with the film's crew.
The audio description will only be available on the Greta application, so make sure to download it and bring your earphones!

Les rencontres du matin / Morning Talks

Du 10 au 14 avril, 10:00-11:30
La Colomnière
Entrée libre

Fr Tous les matins, venez rencontrer les cinéastes et autres représentant-e-s des films de la programmation de Visions du Réel. Ce sera l'occasion d'échanger autour de thématiques qui traversent la sélection, d'écouter les récits de fabrication de ces films ou de partager des expériences et des pratiques de cinéma. Programme détaillé sur visionsdureel.ch.

En Every morning, come meet the filmmakers and other professionals behind the films of Visions du Réel's programme. An occasion to discuss the themes of the selection, to hear about how the films were made and to share experiences and film practices. Detailed programme on visionsdureel.ch



La culture avec des grands C

RTS Culture soutient
Visions du Réel



Party Party

Place du Réel

22:00-2:00 Entrée libre
Free admission

Jeudi 7 avril
Fête d'ouverture:
Ven3mo & MÂNAA

Vendredi 8 avril*
Club-Katel

Samedi 9 avril
DESIR

Dimanche 10 avril
DJ Mistigri

Lundi 11 avril
El Dragón Criollo

Mardi 12 avril
Esengo

Mercredi 13 avril
Karaoké présenté
par Biscôme

Jeudi 14 avril
Soirée RTS:
Ngoc Lan

Vendredi 15 avril*
Audrey Danza & Ecar

Samedi 16 avril*
Fête de clôture:
Bongo Joe DJs

La Parenthèse

Grand-Rue 22 Bis
bar-laparenthese.ch

Dès 21:00 Entrée libre
Free admission

Samedi 9 avril
Chloé Mons (FR)
Nouvel album
« GLOBE-TROTTER: Ode to Bond »

*Fermeture exceptionnelle à 4:00
*Closes exceptionally at 4:00

Pré-ouverture/Pre-Opening 06.04.2022



Into the Ice

Lars Ostfeld

Denmark, Germany, 2022, 85'

VO Danish, English

ST English, French

06.04 19:30 Théâtre de Marens
Séance dédoublée à 20:00 à la Grande Salle

11.04 20:30 Théâtre de Grand-Champ,
Gland

13.04 20:00 Usine à Gaz 2

International Premiere

Fr Aux confins gelés du Groenland, trois glaciologues téméraires et passionné-e-s explorent le cœur des glaces pour répondre à l'une des interrogations les plus pressantes de notre époque: à quelle vitesse fond la calotte polaire? *Into the Ice* est un film d'aventure édifiant sur l'un des défis majeurs de notre futur proche: la montée inéluctable des eaux.

Offerte par la Ville de Nyon, la Ville de Gland et Visions du Réel, la Pré-ouverture est l'occasion de célébrer le coup d'envoi de la 53e édition. Entrée libre, dans la limite des places disponibles, réservation obligatoire sur www.visionsdureel.ch

En In the farthest icy reaches of Greenland, three daring and committed glaciologists explore the ice core to answer one of the most pressing questions of our times: how fast is the ice sheet melting? *Into the Ice* is an enlightening adventure, a film about one of the greatest challenges of the not-so distant future: the inevitable rise in sea levels.

Courtesy of the Ville de Nyon, the Ville de Gland and Visions du Réel, the Pre-Opening is the opportunity to celebrate the kick-off of the 53rd edition. Free entrance, subject to availability, reservation mandatory on www.visionsdureel.ch

Cérémonie d'ouverture/ Opening Ceremony 07.04.2022

Fr Katia et Maurice Krafft, intrépides scientifiques français, s'aimaient autant qu'ils aimaient les volcans. Composé d'images spectaculaires capturées par le couple pour tenter de comprendre le mystère des volcans, et narré en off par la cinéaste et artiste américaine Miranda July, *Fire of Love* est un film d'aventure sur le temps, l'inconnu, et le sens de l'existence humaine.

En Intrepid French scientists Katia and Maurice Krafft loved each other as much as they loved volcanoes. Composed of spectacular images-captured by the couple as they endeavour to comprehend the mystery of volcanoes, as well as voice over narration over by the American filmmaker and artist Miranda July, *Fire of Love* is an adventure film about time, the unknown, and the meaning of human existence.



Fire of Love

Sara Dosa

United States, Canada, 2022, 93'

VO English

ST French

07.04 19:30 Théâtre de Marens
Cérémonie et film
Séance dédoublée à 20:30 à la Grande Salle
Reprise du film → p.53

Swiss Premiere

Cérémonie de clôture/ Closing ceremony 16.04.2022

Fr Anna vit seule avec ses quatre enfants, en Ukraine dans le Donbass. À l'intérieur de sa maison pleine de vie règne l'harmonie; à l'extérieur, c'est le chaos de la guerre. L'équilibre de sa famille semble lié à leur passion du cinéma et la fabrication collective d'un film inspiré par leur propre vie, exutoire du quotidien...

En Anna lives alone with her four children, in Ukraine's Donbass region. Harmony reigns inside her house, which is full of life, while the war yields chaos outside. The family's equilibrium seems linked to their passion for cinema and the collective making of a film inspired by their own lives, an escape from the day-to-day...



The Earth Is Blue as an Orange

Iryna Tsilyk

Ukraine, Lithuania, 2020, 74'

VO Ukrainian, Russian

ST English, French

16.04 19:00 Théâtre de Marens
Cérémonie et film

Plus de 60 films du programme 2022 accessibles depuis chez vous !

Du 11 au 18 avril, profitez d'une offre en ligne exclusive sur visionsdureel.ch

Chaque jour de nouveaux films sont ajoutés pour découvrir une partie de la riche programmation : de la Compétition Internationale à la section Grand Angle en passant par Latitudes.

Tarif: CHF 25 (offre géolocalisée en Suisse)

Besoin d'aide ?

Une hotline technique est mise en place pendant la durée du Festival: du 6 au 16 avril de 10 h à 20 h et le 17 avril de 10 h à 17 h au +41 22 365 44 55.

Watch over 60 films of the 2022 programme from your home!

From 11 to 18 April, enjoy an exclusive online offer on visionsdureel.ch

New films will be added every day, so you can discover a part of the rich programme: from the International Competition to the Grand Angle section via Latitudes.

Price: CHF 25 (offer geolocalised to Switzerland)

Need help?

A technical hotline is at your disposal for the duration of the Festival: from 6 to 16 April from 10am to 8pm and April 17 from 10am to 5pm on +41 22 365 44 55.

Intimités/Intimacies



Ardenza



Bitterbrush

Ardente-x-s → p.40
Patrick Muroni

Ardenza → p.67
Daniela de Felice

Bitterbrush → p.21
Emelie Mahdavian

Couvre-feu. Journal de Monique Saint-Hélier (1940-44) → p.41
Rachel Noël

Garçonnières → p.43
Céline Pernet

J'ai énormément dormi → p.70
Clara Alloing

Jean Genet, Notre-Père des Fleurs → p.70
Dalila Ennadre

Ma vie en papier → p.25
Vida Dena

Puerperium → p.74
Pili Álvarez

Silent Love → p.86
Marek Kozakiewicz

Smells → p.82
Alba Esquinas

Supertempo → p.46
Daniel Kemény

The Demands of Ordinary Devotion → p.76 / Eva Giolo

Rencontres de fin du monde/Encounters at the End of the World



Churchill, Polar Bear Town

Retours sur le futur/Back to the Future



Luminum

Plateau



**All of Our Heartbeats
Are Connected Through
Exploding Stars → p.21**
Jennifer Rainsford

Aralkum → p.66
Daniel Asadi Faezi,
Mila Zhuktenko

Burial → p.30
Emilija Škarnulytė

Churchill, Polar Bear Town → p.68
Annabelle Amoros

Eami → p.31
Paz Encina

Fire of Love → p.53
Sara Dosa

Herbaria → p.34
Leandro Listorti

Into the Ice → p.54
Lars Ostenfeld

Mater inerta → p.80
Adrià Expòsit Goy

Ovan gruvan → p.81
Théo Audoire,
Lova Karlsson

Plateau → p.73
Karimah Ashadu

Solastalgia → p.82
Violeta Mora

Tara → p.27
Sattel Volker,
Francesca Bertin



Sad Machines

Aphotic Zone → p.66
Emilija Škarnulytė

Character → p.67
Paul Heintz

Dogwatch → p.22
Gregoris Rentis

Ghost Fair Trade → p.33
Laurence Bonvin,
Cheikh Ndiaye

Initial → p.69
Hugo Radi

Le Cercle vide → p.79
Stéphanie Roland

Liberland → p.71
Isabella Rinaldi

Life, as a Dream → p.72
ZHAO Xu

Luminum → p.35
Maximiliano Schonfeld

Olho animal → p.35
Maxime Martinot

Sad Machines → p.74
Paola Michaels

Tender → p.75
Jill Magid

Vertical Shadow → p.76
Felipe Elgueta,
Ananke Pereira

Combats/Struggles



Camouflage



Red Africa

5 Dreamers and a Horse
→ p.20

Aren Malakyan,
Vahagn Khachatryan

A German Party → p.50
Simon Brückner

Camouflage → p.84
Jonathan Perel

Europe → p.31
Philip Scheffner

Foragers → p.23
Jumana Manna

Il posto – A Steady Job → p.53
Gianluca Matarrese,
Mattia Colombo

Jaime → p.70
Francisco Javier Rodriguez

Mr. Landsbergis → p.112
Sergei Loznitsa

Mutzenbacher → p.85
Ruth Beckermann

No Place for You in Our Town
→ p.85 / Nikolay Stefanov

Red Africa → p.36
Alexander Markov

Remainders → p.37
Raúl Capdevila Murillo

Republic of Silence → p.86
Diana El Jeiroudi

Filiations & identités/Lineages & Identities



A Long Journey Home



Marianne

A Long Journey Home → p.30
Wenqian Zhang

An Ornithologist's Daughter
→ p.78
Erik Nuding

Calvinia → p.40
Rudi van der Merwe

Don't Worry About India → p.41
Nama Filmcollective

Fire in the Sea → p.79
Sebastián Zanzottera

Fuku Nashi → p.42
Julie Sando

Getting Old Stinks → p.32
Peter Entell

Marianne → p.72
Lara Porzak, Rebecca Ressler

Silver Bird and Rainbow Fish
→ p.86 / Lei Lei

Spartivento → p.75
Marco Piccarreda

Taamaden → p.87
Seydou Cissé

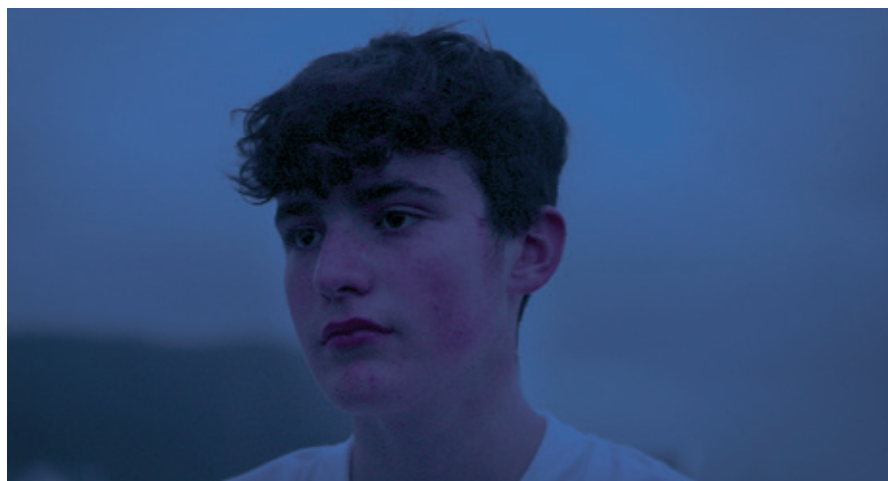
The Earth Is Spinning → p.82
Olena Kyrychenko

Things I Could Never Tell
My Mother → p.87
Humaira Bilkis

Initiations



How to Save a Dead Friend



Ramboy

Atlantide → p.84
Yuri Ancarani

Daughters → p.52
Jenifer Malmqvist

Dor (Longing) → p.68
Jannes Callens

H → p.33
Carlos Pardo Ros

How to Save a Dead Friend → p.24
Mariusya Syroechkovskaya

Ivan's Ladder → p.69
Nikolay Bem

L'îlot → p.25
Tizian Büchi

La Cour des grands → p.43
Louise Carrin

Libende Boyz → p.71
Wendy Bashi

Périphérique nord → p.45
Paulo Carneiro

Ramboy → p.74
Matthias Joulaud,
Lucien Roux

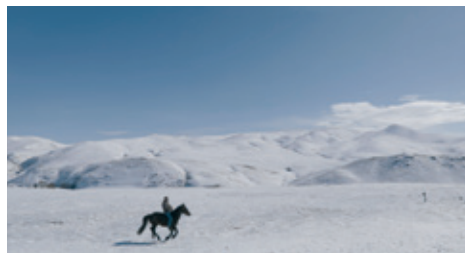
The Herd → p.55
Monika Kotecka,
Karolina Poryzala

Tolyatti Adrift → p.55
Laura Sistero

Compétition Internationale Longs Métrages International Feature Film Competition

Le cinéma du réel contemporain à travers une sélection de longs métrages originaux et singuliers.
Contemporary non-fiction filmmaking through a selection of original and singular feature films.

20	5 Dreamers and a Horse
20	A Holy Family
21	All of Our Heartbeats Are Connected Through Exploding Stars
21	Bitterbrush
22	Chaylla
22	Dogwatch
23	Éclaireuses
23	Foragers
24	How to Save a Dead Friend
24	Inner Lines
25	L'îlot
25	Ma vie en papier
26	My Old Man
26	Rojek
27	Steel Life
27	Tara



5 Dreamers and a Horse

Vahagn Khachatryan, Aren Malakyan

Armenia, Germany, Switzerland, Denmark,
Georgia, 2022, 80'

VO Armenian

ST English, French

13.04 18:15 Grande Salle
15.04 14:00 Capitole Leone

World Premiere



A Holy Family

Elvis A-Liang Lu

Taiwan, France, 2022, 90'

VO Taiwanese, Mandarin Chinese

ST English, French

10.04 18:15 Grande Salle
16.04 11:00 Grande Salle

World Premiere

Fr À travers quatre personnages aspirant à réaliser leurs rêves se dessinent ici, brillamment et avec grande finesse, trois Arménie. Il y a la conductrice d'ascenseur dans un hôpital désirant voyager dans l'espace, le fermier en quête d'épouse parfaite, et le jeune couple queer qui souhaite simplement vivre son histoire d'amour... en attendant les manifestations et les espoirs de révolution.

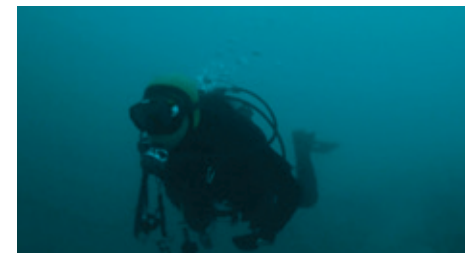
En Three Armenians are sketched out here, brilliantly and with delicacy, through four protagonists aspiring to fulfil their dream. There is the lift operator in a hospital who wants to travel into space, the farmer in search of a perfect wife, and the young queer couple who simply want to live out their love story... while awaiting the demonstrations and hopes of the revolution.

Fr Le réalisateur reçoit un appel de sa mère âgée. Femme obstinée, elle s'inquiète de l'avenir du reste de la famille: d'abord du père, dépendant aux jeux et à la santé fragile, puis du frère fauché mais confiant dans ses talents de médium. En revenant sur les raisons de son départ vingt ans plus tôt, Elvis A-Liang Lu signe un magnifique portrait de famille, émouvant et rempli de lumière.

En The director gets a phone call from his aged mother. A stubborn woman, she worries about the future of the rest of the family. The father is a gambling addict in poor health; the brother is penniless yet sure of his talent as a medium. Looking back at the reasons he left 20 years earlier, Elvis A-Liang Lu creates a wonderful family portrait, touching and full of light.

Fr Le 11 mars 2011, un tsunami a dévasté les côtes japonaises, emportant des milliers de vies. Aujourd'hui, les cicatrices de cette tragédie restent visibles. Malgré tout, individu-e-s, plantes et animaux continuent d'exister. À travers des images remarquables tournées sur la terre et dans la mer, le film de Jennifer Rainsford célèbre la résilience humaine et la beauté infinie de notre planète.

En On March 11, 2011, a tsunami devastated the coasts of Japan, claiming thousands of lives. Today, the scars of this tragedy remain visible. Yet in spite of this, people, plants and animals alike continue to exist. Through striking images shot on land and in the sea, Jennifer Rainsford's film celebrates human resilience and the endless beauty of our planet.



All of Our Heartbeats Are Connected Through Exploding Stars

Jennifer Rainsford

Sweden, 2022, 77'

VO English, Japanese

ST English, French

14.04 18:00 Grande Salle
15.04 10:00 Capitole Leone

World Premiere

Fr Au fin fond de l'Idaho, Colie et Hollyn s'embarquent dans une longue saison estivale comme cowgirls. Nous les suivons à travers l'immensité des paysages et les moments intimes de leur amitié. Emelie Mahdavian revisite le western avec brio et nous invite à repenser le défi du nomadisme à travers le regard de deux jeunes femmes.

En In remote Idaho, Colie and Hollyn embark on a long summer season working as range riders herding cattle. We follow them closely through the immensity of the landscapes and intimate moments of friendship. Emelie Mahdavian masterfully revisits the genre of the western and invites us to rethink the challenge of nomadism from the perspective of two young women.



Bitterbrush

Emelie Mahdavian

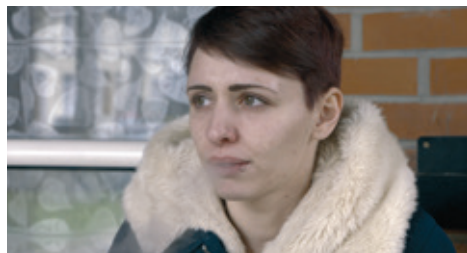
United States, 2021, 91'

VO English

ST French

14.04 20:30 Grande Salle
16.04 13:30 Capitole Leone

International Premiere



Chaylla

Paul Pirritano, Clara Teper

France, 2022, 72'

VO French

ST English

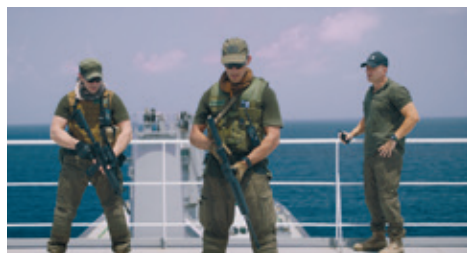
09.04 14:00 Grande Salle

10.04 12:00 Grande Salle

World Premiere

Fr Chaylla se bat pour se libérer d'une relation conjugale violente. Sa détermination se confronte à une partie d'elle-même qui espère toujours possible de faire sa vie avec le père de ses enfants. Ce splendide premier long-métrage porte un éclairage bouleversant sur les violences faites aux femmes et les difficultés de se frayer son propre chemin vers la justice.

En Chaylla is fighting to free herself from a violent conjugal relationship. Her determination comes up against a part of herself that still hopes it is possible to share her life with the father of her children. This magnificent first feature film sheds upsetting light on violence against women and the difficulties of finding a way to justice.



Dogwatch

Gregoris Rentis

Greece, France, 2022, 78'

VO English, Greek

ST English, French

10.04 20:30 Grande Salle

15.04 11:15 Grande Salle

World Premiere

Fr Les navires traversant la zone à haut risque de la côte somalienne engagent depuis longtemps des mercenaires privés pour se protéger des pirates. Aujourd'hui, face à la baisse des attaques, ils font face à un nouveau problème : l'inaction. L'entraînement quotidien pour affronter un ennemi inexistant crée un sentiment d'absurdité capturé par la caméra de Gregoris Rentis, avec précision et grande inspiration.

En For a long time, vessels crossing the High Risk Area on the Somali coastline would hire private mercenaries in order to protect themselves from pirates. Nowadays, the attacks have dropped off and the mercenaries encounter a new problem: the lack of action. Daily training to face a non-existent enemy creates a sense of absurdity, captured by Gregoris Rentis' camera with great inspiration and precision.

Fr À Bruxelles, La Petite École accueille les enfants qui n'ont jamais connu l'école, souvent issu-e-s de l'exil. Marie et Juliette ont créé ce lieu où le temps se construit hors de l'apprentissage classique, où l'on apprend à être ou à redevenir des enfants. Mais cela ne s'élabore qu'au prix d'une déconstruction continue de la pédagogie conventionnelle, et d'un infini dévouement.

En La Petite École in Brussels welcomes children who have never attended school, who are often from an immigrant background. Marie and Juliette have created a place outside of the classical structures of learning, where children can learn to be or become children again. But the price for this is the constant deconstruction of conventional education, and endless devotion.



Éclaireuses

Lydie Wisshaupt

Belgium, 2022, 90'

VO French

ST English

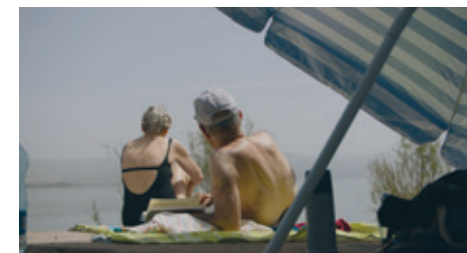
09.04 16:15 Grande Salle

12.04 14:00 Grande Salle

World Premiere

Fr Entremêlant documentaire et fiction, *Foragers* rend compte du conflit brûlant entre la Direction de la Nature et des Parcs d'Israël et des Palestinien-ne-s, cueilleur-euse-s de plantes sauvages. À l'aide d'une composition élaborée et élégante, le film parvient à capturer l'amour, la résilience et la connaissance hérités de ces traditions, sur une toile de fond éminemment politique.

En *Foragers* interweaves documentary and fiction to report on a searing conflict between the Israel Nature and Parks Authority and Palestinian foragers. Through an elaborate and elegant composition, the film successfully captures the inherited love, resilience and knowledge of these traditions, over an eminently political backdrop.



Foragers

Jumana Manna

Palestine, 2022, 65'

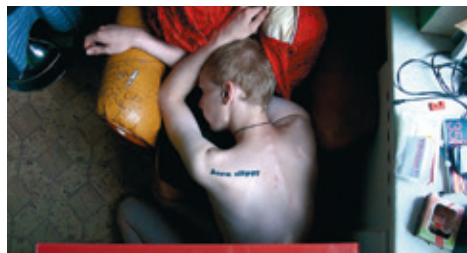
VO Arabic, Hebrew

ST English, French

12.04 18:30 Capitole Leone

14.04 11:00 Grande Salle

World Premiere



How to Save a Dead Friend

Marusya Syroechkovskaya

Sweden, Russia, Norway, 2022, 103'
VO Russian
ST English, French

12.04 20:30 Grande Salle
13.04 14:30 Capitole Leone

World Premiere

Fr À seize ans, Marusya est déterminée à en finir avec la vie, comme beaucoup d'adolescent-e-s russes. Puis, elle rencontre l'âme sœur chez un autre millénial du nom de Kimi. Pendant dix années, ils filment l'euphorie et l'anxiété, le bonheur et la misère de leur jeunesse muselée par un régime violent et autocratique au sein d'une « Russie de la Déprime ». Un cri du cœur, un hommage à toute une génération perdue.

En Marusya is 16 and, like many Russian teenagers, is determined to end her life. Then she meets her soulmate in another millennial, Kimi. They spend a decade filming the euphoria and anxiety, the happiness and misery of their youth, muzzled by a violent and autocratic regime in the midst of a "depressed Russia". This film is a cry from the heart, a tribute to an entire lost generation.



Inner Lines

Pierre-Yves Vandeweerd

France, Belgium, 2022, 86'
VO Armenian, Turkish, Kurmanji
ST English, French

11.04 20:30 Grande Salle
14.04 13:30 Grande Salle

World Premiere

Fr Pierre-Yves Vandeweerd poursuit une œuvre politique et poétique puissante avec ce nouveau film, tourné en 16mm, qui parcourt les territoires autour de l'Ararat le long des « lignes intérieures », selon la terminologie militaire. Ces itinéraires parallèles sont aussi empruntés par des messenger-ère-s et leurs pigeons voyageurs pour relier les communautés dispersées par les conflits.

En Pierre-Yves Vandeweerd continues his powerful political and poetic body of work with this new film, shot in 16mm, which travels through the regions around Ararat along its "inner lines", to use the military terminology. These parallel routes are also used by messengers and their carrier pigeons to connect communities scattered by conflict.

Fr Pour une raison mystérieuse, deux vigiles sont chargés de sécuriser l'accès à la rivière d'un quartier lausannois peuplé de retraité-e-s et de familles immigrées. Au gré des rencontres, un territoire se dessine, une amitié se construit. Entre documentaire et fiction, Tizian Büchi met en scène une fable teintée de réalisme magique qui interroge subtilement la société de surveillance.

En For mysterious reasons, two watchmen are made to guard access to the river in an area of Lausanne where retirees and immigrant families live. Through the different people they encounter, a territory takes shape and a friendship is born. Tizian Büchi creates a fable—part documentary, part fiction and tinged with magical realism—to subtly question our surveillance society.



L'îlot

Tizian Büchi

Switzerland, 2022, 106'
VO Arabic, French, Spanish, Portuguese
ST English, French

09.04 18:30 Grande Salle
10.04 11:00 Capitole Leone

World Premiere

Fr À Bruxelles, l'artiste et réalisatrice iranienne Vida Dena rencontre Naseem, père d'une famille syrienne ayant fui la guerre. Entre les murs de leur logement précaire, elle dialogue avec les deux aînées Hala et Rima par le biais du dessin. Les petits morceaux de papiers colorés s'animent alors à l'écran pour raconter les souvenirs, les rêves et le destin de cette famille en exil.

En In Brussels, the Iranian artist and film director Vida Dena meets Naseem, father of a Syrian family who fled from the war. Within the walls of their precarious home, she talks with Hala and Rima, his two eldest daughters, through drawings. The little bits of coloured paper come to life on the screen to relate the memories, dreams and destiny of this family in exile.



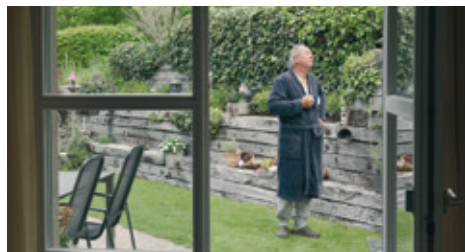
Ma vie en papier

Vida Dena

Belgium, France, Iran, 2022, 81'
VO French, Arabic
ST English, French

10.04 16:00 Grande Salle
11.04 11:00 Usine à Gaz 2

World Premiere



My Old Man

Steven Vit

Switzerland, 2022, 86'
VO Swiss German, English
ST English, French

10.04 13:45 Grande Salle
11.04 14:30 Capitole Leone

World Premiere

Fr Rudi Vit appartient à une espèce en voie d'extinction : cadre dirigeant, il doit prendre sa retraite, après avoir centré sa vie sur le travail pendant 43 ans. C'est ce moment de transition que son fils, Steven, suit avec sa caméra. Il signe le portrait clinique et sensible d'un homme ordinaire du XX^e siècle qui réinvestit une entité familiale dont il fut longtemps la figure distante.

En Rudi Vit belongs to an endangered species: he is a senior executive who is due to retire after 43 years during which work was the centre of his life. Steven, his son, follows this moment of transition with his camera. He paints a clinical and sensitive portrait of an ordinary 20th century man who reconnects with family life, from which he has long remained a distant figure.



Rojek

Zaynê Akyol

Canada, 2022, 129'
VO Arabic, English
ST English, French

13.04 20:30 Grande Salle
15.04 20:15 Grande Salle

World Premiere

Fr Après l'impressionnant *Gulistan, Land of Roses* (VdR 2016), la cinéaste kurde Zaynê Akyol propose ici des conversations avec des membres de l'État Islamique en prison, en alternant leur parole avec des vues aériennes du paysage. Un regard inattendu sur une problématique politique contemporaine de grande portée et un film dont le sujet et la respiration produisent un objet cinématographique impressionnant.

En After the impressive *Gulistan, Land of Roses* (VdR 2016), the Kurdish filmmaker Zaynê Akyol returns with these conversations with imprisoned members of the Islamic State, alternating their words with aerial views of the countryside. An unexpected look at a far-reaching current political issue and a film whose subject matter and rhythm create an impressive cinematic object.

Fr Manuel Bauer propose une fascinante traversée du Pérou à bord d'un train de marchandises ; une incroyable descente des mines de plomb de l'Altiplano, situées à 4 800 mètres d'altitude, jusqu'aux rives de l'océan Pacifique. Au cœur de paysages sidérants, *Steel Life* oscille entre road movie ponctué de rencontres et radiographie sociale d'un pays victime du système néocolonial.

En Manuel Bauer offers us a fascinating journey across Peru aboard a freight train; an incredible descent from the Altiplano lead mines, at an altitude of 4,800 metres, to the shores of the Pacific Ocean. Set amidst staggering scenery, *Steel Life* alternates between a road movie peppered with encounters and the social x-ray of a country victim of the neo-colonial system.



Steel Life

Manuel Bauer

Peru, Spain, 2022, 96'
VO Spanish
ST English, French

08.04 20:30 Grande Salle
09.04 10:30 Usine à Gaz 2

World Premiere

Fr La Tara est une rivière près de Tarente dont les eaux auraient des propriétés curatives ; s'y baigner est une tradition pour ses habitant-e-s. Depuis ce lieu bucolique, Volker Sattel et Francesca Bettin nous emmènent dans un voyage à travers un territoire où les mythes se heurtent à la réalité et où le soi-disant « progrès » a fait payer un lourd tribut à la nature et à la société.

En The Tara is a river on the outskirts of Taranto whose waters are believed to have healing properties; bathing there is a tradition for the inhabitants of the city. Starting from this bucolic place, Volker Sattel and Francesca Bettin take us on a journey through a territory where myths clash with reality and where so-called "progress" has taken a heavy toll on nature and society.



Tara

Francesca Bertin, Volker Sattel

Germany, Italy, 2022, 87'
VO Italian
ST English, French

11.04 18:00 Grande Salle
16.04 14:00 Grande Salle

World Premiere

RTSRadio Télévision
Suisse**PRIX DE SOUTIEN
À LA CRÉATION
DOCUMENTAIRE****PERSPECTIVES
D'UN DOC
2022**

DANS LE CADRE DE SON PARTENARIAT HISTORIQUE
AVEC **VISIONS DU RÉEL**, LA **RTS** A L'HONNEUR DE REMETTRE
SON PRIX ANNUEL DE SOUTIEN À LA CRÉATION DOCUMENTAIRE,
PERSPECTIVE D'UN DOC À UN PROJET EN DÉVELOPPEMENT
LORS D'UNE SOIRÉE SPÉCIALE

JEUDI 14 AVRIL 2022
19H00

**Compétition Burning Lights
Burning Lights Competition**

Une compétition internationale de longs et moyens métrages dédiée aux nouveaux vocabulaires
et écritures, à la recherche de nouveaux formats et narrations.

An international competition of medium length and feature films, dedicated to new vocabularies
and expressions and to the search for daring formats and narratives.

30	A Long Journey Home
30	Burial
31	Eami
31	Europe
32	Far Away Eyes
32	Getting Old Stinks
33	Ghost Fair Trade
33	H
34	Herbaria
34	Kapr Code
35	Luminum
35	Olho animal
36	Ollin Blood
36	Red Africa
37	Remainders



A Long Journey Home

Wenqian Zhang

China, 2022, 124'

VO Chinese

ST English, French

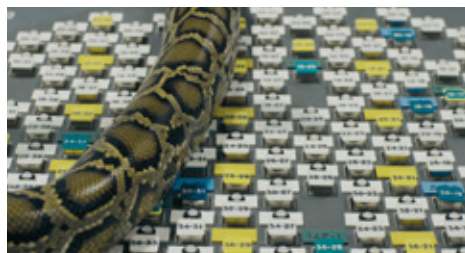
14.04 15:30 Usine à Gaz 2

15.04 15:45 Capitole Leone

World Premiere

Fr De retour dans la maison familiale, Wenqian Zhang s'y installe avec sa caméra. *A Long Journey Home* fait le récit de cette cohabitation à travers un voyage relationnel et temporel qui attise les émotions et questionne de l'intérieur le « faire famille » de la Chine contemporaine. Une brillante quête d'émancipation à la recherche d'une place parmi les sien-ne-s.

En Back in her family home, Wenqian Zhang settles in with her camera. *A Long Journey Home* tells the story of this cohabitation via a relational and temporal journey that stirs up emotions while challenging contemporary China's "family making" from the inside. This is a brilliant quest for emancipation and a search for a place among one's own people.



Burial

Emilija Škarnulytė

Lithuania, Norway, 2022, 60'

VO Lithuanian, English

ST English, French

12.04 20:30 Capitole Leone

14.04 10:00 Capitole Leone

World Premiere

Fr Par des images saisissantes et une œuvre sonore minutieuse, *Burial* nous rappelle les liens paradoxaux entre progrès scientifique et destruction de la nature. Questionnant les effets de l'activité humaine sur la planète que nous habitons et sa mise en danger, le film aborde les problématiques non résolues des centrales et des activités nucléaires.

En With striking images and meticulous sound work, *Burial* reminds us of the paradoxical relationship between scientific development and the destruction of nature. Questioning the effects of human activity on the planet we inhabit and which we have put at risk, the film focuses on the unsolved issues of nuclear plants and nuclear activity.

Fr Paz Encina poursuit son travail de mémoire avec une approche intime et sensorielle de l'histoire récente du Paraguay. Œuvre fragmentée, *Eami* est une expérience immersive et hypnotique, où le mysticisme de la nature et de son paysage sonore s'entrelace au regard d'un enfant, témoin de l'expulsion d'une communauté indigène du Chaco sur un territoire menacé de déforestation.

En Paz Encina continues her work of remembrance with an intimate and sensorial approach to the recent history of Paraguay. *Eami* is a fragmented work, an immersive and hypnotic experience in which the mysticism of nature and its soundscape is interwoven with the perspective of a child—witness to an indigenous community's expulsion from the Chaco region in a territory threatened by deforestation.



Eami

Paz Encina

Paraguay, Netherlands, 2022, 84'

VO Ayoreo

ST English, French

13.04 20:45 Capitole Leone

14.04. 14:00 Capitole Leone

International Premiere

Fr Dans une petite ville, un tournage documentaire bascule en même temps que la vie de sa protagoniste, dont l'État français révoque le permis de résidence. Zohra Hamadi doit dès lors disparaître, devenir invisible et inaudible. Optant pour la fiction pour traduire la violence et l'absurdité, Philip Scheffner (Atelier VdR 2018) livre un film politique puissant.

En In a small town, a documentary shoot takes a turn at the same time as the life of its protagonist, whose residency permit is revoked by the French State. Zohra Hamadi must consequently disappear, become invisible and inaudible. Choosing to use fiction to convey violence and absurdity, Philip Scheffner (Atelier VdR 2018) delivers a powerful political film.



Europe

Philip Scheffner

Germany, France, 2022, 105'

VO French, Arabic

ST English, French

09.04 13:45 Capitole Leone

11.04 14:00 Usine à Gaz 2

International Premiere



Far Away Eyes

Wang Chun-Hong

Taiwan, France, 2021, 79'
VO Chinese
ST English, French

14.04 20:45 Capitole Leone
16.04 10:00 Capitole Leone

International Premiere



Getting Old Stinks

Peter Entell

Switzerland, 2022, 85'
VO English
ST French

08.04 18:15 Capitole Leone
09.04 10:00 Capitole Leone

World Premiere

Fr À l'aube de la trentaine, un jeune homme fauché nage en plein doute artistique. Afin d'oublier une rupture amoureuse récente, il fait dériver sa silhouette longiligne, sans but, dans les rues de Taipei bruisant de la rumeur des élections générales de l'automne 2019. Wang Chun-Hong compose une envoûtante autofiction documentaire urbaine, magnifiée par un noir et blanc soyeux.

En As he turns thirty, a penniless young man is overwhelmed with artistic doubt. In order to forget a recent break-up, his slim figure drifts aimlessly through the streets of Taipei, buzzing with the rumours of the autumn 2019 general elections. Wang Chun-Hong has composed a bewitching piece of documentary autofiction, enhanced by a glossy black and white.

Fr Depuis des années, Peter Entell filme de manière presque compulsive son père Marc, un homme souriant, accro aux câlins, qui lui suggère de réaliser un film sur la vieillesse qui aurait pour titre « It's Fun to Be Old ». *Getting Old Stinks* est une émouvante lettre filmée sous forme de correspondance imaginaire avec la mère absente du réalisateur, dont il ne conserve que des photographies.

En Peter Entell has been almost compulsively filming his father Marc for years. Marc is a cheerful man, a hug addict, who suggests to his son that he direct a film about old age called "It's Fun to Be Old". *Getting Old Stinks* is a moving filmed letter taking the form of an imaginary correspondence with the director's absent mother, of whom all that is left are some photographs.

Fr En 1970, Léopold Senghor – président du Sénégal indépendant – veut créer une architecture « sénégalaise » ... et confie à deux Français la construction du CICES, chef-d'œuvre moderniste où se tient chaque année la Foire internationale de Dakar. Méthodiquement, Laurence Bonvin saisit le génie du lieu et ses usages contemporains qui dialoguent avec les fantômes d'un passé glorieux.

En In 1970, Léopold Senghor—President of Independent Senegal—wants to create a "Senegalese" architecture... and commissions two Frenchmen to build the CICES, a modernist masterpiece in which the Dakar International Fair is held every year. Laurence Bonvin methodically captures the spirit of place and its modern usages, which interact with the ghosts of a glorious past.



Ghost Fair Trade

Laurence Bonvin, Cheikh Ndiaye

Switzerland, 2022, 38'
VO French, Wolof
ST English

11.04 20:30, Capitole Leone
13.04 10:30 Capitole Leone

World Premiere

Fr En 1969, aux fêtes de la San Fermín à Pampelune, un homme meurt pendant le lâcher de taureaux. Aucun élément sur son identité si ce n'est la lettre H inscrite sur son porte-clés. Carlos Pardo Ros imagine la dernière nuit de cet homme : une déambulation nocturne alcoolisée avec les fantômes de H, dans l'une des plus grandes fêtes populaires au monde.

En During the San Fermín celebrations in Pamplona in 1969, a man died when the bulls were let loose. There was nothing to identify him, except for the letter H on his keyring. Carlos Pardo Ros imagines this man's last night: a drunken nocturnal stroll with the ghosts of H, at one of the world's biggest folk festivals.



H

Carlos Pardo Ros

Spain, 2022, 67'
VO Spanish
ST English, French

11.04 18:30 Usine à Gaz 2
13.04 16:00 Usine à Gaz 2

World Premiere



Herbaria

Leandro Listorti

Argentina, Germany, 2022, 84'
VO Spanish, German, English
ST English, French

13.04 18:30 Capitole Leone
15.04 20:30 Usine à Gaz 2

World Premiere

Fr Dans son troisième long métrage, Leandro Listorti crée un parallèle entre deux mondes qu'il semble bien connaître : les plantes et le cinéma. Cette œuvre cinématographique délicate, riche de superbes images, d'archives et actuelles, rend compte de l'immense travail de classement et de conservation – et invite généreusement à réfléchir aux différentes formes de représentation et de mémoire.

En In his third feature film, Leandro Listorti establishes a parallel between two worlds he seems to know well: that of plants and that of cinema. This delicate cinematographic work, full of beautiful film images—both archival and current—gives an account of the immense work of classification and preservation, and generously invites us to think about forms of representation and memory.



Kapr Code

Lucie Králová

Czech Republic, Slovakia, 2022, 91'
VO Czech
ST English, French

10.04 15:45 Capitole Leone
12.04 10:30 Capitole Leone

World Premiere

Fr Ce film retrace la vie de Jan Kapr, un éminent compositeur tchèque du XX^e siècle. Opéra documentaire au livret ambitieux et au travail de montage ludique et raffiné, *Kapr Code* est une célébration inattendue de la créativité qui bouscule nos idées sur la biographie et rend hommage à l'importance de la résistance à l'homologation et à la censure par l'art et la création.

En This film narrates the life of Jan Kapr, a prominent Czech composer of the 20th century. A documentary opera with an ambitious libretto and playful and refined editing work, *Kapr Code* is an unexpected celebration of creativity that shakes up our ideas of biography and pays tribute to the importance of resisting homologation and censorship through art and creation.

Fr Mère et fille, Silvia et Andrea sont également ufologues. Ensemble elles mènent un groupe de recherche d'ovni et montent la garde en pourchassant les lumières qui surgissent mystérieusement au-dessus du fleuve Paraná. Adoptant joyeusement la (science-)fiction, Maximiliano Schonfeld brosse le portrait poétique d'une communauté, avec humour et affection.

En Mother and daughter Silvia et Andrea are also ufologists. They run a UFO research group together and stand guard, chasing the lights that appear mysteriously over the Paraná river. Joyously adopting the genre of (science-)fiction, Maximiliano Schonfeld uses humour and affection to paint the poetic portrait of a community.



Luminum

Maximiliano Schonfeld

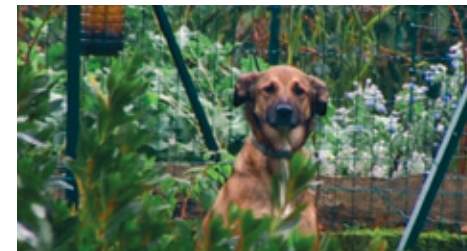
Argentina, 2022, 62'
VO Spanish
ST English, French

09.04 18:30 Capitole Leone
16.04 15:30 Capitole Leone

World Premiere

Fr C'est l'histoire d'un chien cinéaste. Dans une série d'allers-retours entre la Bretagne et Lisbonne, le protagoniste fabrique avec une productrice un film sous le prisme de l'éthologie où il serait question de partir à la recherche de la sincérité du regard animal. Une comédie animale, composée entre autres d'images de centaines de chiens apparus dans l'histoire du cinéma.

En This is the story of a film-making dog. In a series of return trips between Brittany and Lisbon, the protagonist, along with a producer, conjures up a film through the prism of ethology, in search of the sincerity of the animal gaze. An animal comedy that includes hundreds of images of dogs that have appeared in films over the history of cinema.



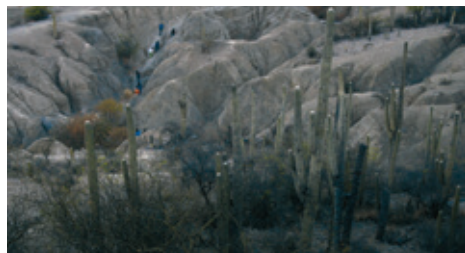
Olho animal

Maxime Martinot

France, 2022, 80'
VO French, Portuguese, English
ST English, French

14.04 18:30 Capitole Leone
16.04 16:00 Usine à Gaz 2

World Premiere



Ollin Blood

Elise Florenty, Marcel Türkowsky

France, Mexico, 2022, 71'
VO Spanish, Japanese, German
ST English, French

12.04 18:00 Usine à Gaz 2
15.04 20:45 Capitole Leone

World Premiere

Fr À Mexico City, au printemps 2020, un groupe d'amis se retrouve pour répéter une pièce de théâtre. Petit à petit, ils-elles se retrouvent liés à l'histoire de la vallée de Tehuacán-Cuicatlán qui abrite la plus grande forêt de cactus au monde. Entre fiction fantasmagorique et investigation historique, *Ollin Blood* questionne notre rapport au naturel dans toutes ses contradictions.

En Spring 2020: in Mexico City, a group of friends get together to rehearse a play. They gradually find themselves connected to the history of the Tehuacán-Cuicatlán valley, which is home to the world's largest cactus forest. Somewhere between a phantasmagorical fiction and a historical investigation, *Ollin Blood* challenges our relationship with nature and all its contradictions.



Red Africa

Alexander Markov

Russia, Portugal, 2022, 65'
VO Russian, Portuguese
ST English, French

11.04 20:30 Capitole Leone
13.04 10:30 Capitole Leone

World Premiere

Fr *Red Africa* raconte l'influence exercée par l'URSS auprès des États africains nouvellement indépendants entre 1960 et 1990, à partir d'extraordinaires archives tournées par des opérateurs soviétiques. Le montage subtil des images restaurées dévoile les intérêts cachés de l'URSS, qui, sous couvert de générosité, aspire à étendre le « paradis » socialiste.

En *Red Africa* relates the history of the influence exerted by the USSR over many African states between 1960 and 1990, working from extraordinary archival footage filmed by Soviet operators. The subtle editing of restored images reveals the hidden agenda of the USSR which, under the cloak of generosity, was aspiring to expand its socialist "paradise".

Fr La vie d'un paysan du Nord-Ouest de l'Espagne est bouleversée par le retour à la maison de son fils parti vivre en ville. Sous des allures de western s'ouvrant en pleine lumière, le film plonge petit à petit dans un univers plus sombre qui raconte ce qui reste de la culture paysanne aujourd'hui. Une situation en crescendo qui mène à un fulgurant et dramatique plan final.

En The life of a farmer in north-western Spain is turned upside down when his son returns home from the city. Under the guise of a western opening in bright light, the film gradually plunges into a darker world to relate what remains of farming culture today. The situation crescendoes to a dazzling, dramatic final shot.



Remainders

Raúl Capdevila Murillo

Spain, 2022, 77'
VO Spanish
ST English, French

10.04 18:15 Capitole Leone
11.04 10:30 Grande Salle

World Premiere

RÉSEAU CINÉMA CH

ÉTUDIER LE CINÉMA AUX NIVEAUX
MASTER ET DOCTORAL EN SUISSE

THÉORIES ET PRATIQUES
RÉALISATION

WWW.RESEAU-CINEMA.CH

RESEAU/NETWORK
CINEMA CH

Unil
UNIL | Université de Lausanne

Universität
Zürich

hdk
Hochschule für Design
Zürcher Fachhochschule

éca l
HEAD
Genève

cinéma suisse

U
Université de Fribourg

«Subotels - Land of Wonders» © Peter Vallet 2020

Compétition Nationale National Competition

Une compétition dédiée aux longs et moyens métrages (co)produits par la Suisse.

A competition dedicated to feature and medium length films (co)produced by Switzerland.

La marche du
monde, **sur**
LeTemps.ch

Pour Daniel Leveillé, les claquettes sont un langage

Article publié le lundi 24 janvier 2022

LE TEMPS

A 28 ans, dont vingt-trois consacrés aux
claquettes, Daniel Leveillé codirige l'école
de danse Lar & Lev à Genève.
© David Wagnières pour Le Temps

40	Ardente-x-s
40	Calvinia
41	Couvre-feu. Journal de Monique Saint-Hélier (1940-44)
41	Don't Worry About India
42	Dragon Women
42	Fuku Nashi
43	Garçonnières
43	La Cour des grands
44	Le Film de mon père
44	Le Pénitencier
45	Périphérique nord
45	Sons of the Wind
46	Supertempo



Ardente-x-s

Patrick Muroni

Switzerland, 2022, 96'

VO French

ST English

09.04 21:00 Grande Salle
10.04 21:00 Usine à Gaz 2

World Premiere

Fr À Lausanne, un groupe de jeunes femmes se lance dans la réalisation de films pornographiques éthiques et dissidents. Elles s'engagent dans une démarche artistique et politique, menée avec joie et irrévérence. Avec ce premier long-métrage audacieux, Patrick Muroni accompagne l'aventure de OIL Productions et l'avènement d'une libération sexuelle non-genrée en Suisse.

Des scènes explicites peuvent heurter la sensibilité de certain-e-s spectateur-ice-s.

En In Lausanne, a group of young women start directing ethical and dissident pornographic films. They commit to an artistic and political approach, undertaken with joy and irreverence. Patrick Muroni portrays the adventure of OIL Productions and the advent of gender-neutral sexual liberation in Switzerland with this daring first feature film.

Contains explicit scenes which may offend the sensibilities of certain viewers.



Calvinia

Rudi van der Merwe

Switzerland, 2022, 50'

VO Afrikaans, English

ST English, French

15.04 16:30 Usine à Gaz 2
16.04 18:00 Usine à Gaz 2

World Premiere

Fr Le réalisateur Rudi van der Merwe revient à Calvinia, petite ville d'Afrique du Sud où il a grandi; l'occasion de se confronter à nouveau à ce territoire familial, conservateur et nourri d'injustices. Un film généreux et élégamment construit, fait de rencontres, de moments de solitude et de drague, mêlant le passé au présent, dans un voyage aux airs d'adieux.

En The director Rudi van der Merwe returns to Calvinia, the small town in South Africa where he grew up; an opportunity to once again tackle this familiar and conservative territory fuelled by injustice. This generous and elegantly constructed film, portraying encounters, moments of solitude and flirtation, blends past and present in what appears to be a farewell journey.

Fr C'est l'été, deux adolescentes explorent une maison de campagne inhabitée. Dans le grenier, elles y découvrent le journal de l'écrivaine suisse romande Monique Saint-Hélier. Ces écrits reprennent alors vie entre leurs mains, ressuscitant le temps d'un film cette femme de lettres en exil, affaiblie par la maladie et tourmentée par la guerre.

En In summer, two teenage girls are exploring an uninhabited house in the country. In the attic, they discover the diary of the French-speaking Swiss writer Monique Saint-Hélier. Her written words come to life in their hands, bringing this exiled literary woman, weakened by illness and tormented by war, back to life for the duration of the film.



Couvrez-le. Journal de Monique Saint-Hélier (1940-44)

Rachel Noël

Switzerland, 2022, 70'

VO French

ST English

12.04 14:15 Capitole Leone
15.04 11:45 Capitole Leone

World Premiere

Fr Un jeune cinéaste indien, qui vit en Suisse depuis longtemps, revient dans son pays natal pour raconter des fragments de l'histoire de sa famille ainsi que de l'Inde, jusqu'aux prochaines élections nationales. Un voyage prend forme au fil des visites de lieux célèbres, riches de rencontres avec ses proches et des inconnu-e-s. Un « home »-movie humaniste parsemé de mélancolie.

En A young Indian filmmaker, who has been living in Switzerland for a long time, returns to his native country to tell fragments of the history of his family and of India, until the next national elections. He finds himself on a journey as he visits famous places, meeting his friends and family as well as local inhabitants. A humanist "home"-movie imbued with melancholy.



Don't Worry About India

Nama Filmcollective

Switzerland, Germany, India, 2022, 97'

VO English, Hindi, Tamil

ST English, French

10.04 18:00 Théâtre de Marenz
11.04 13:30 Grande Salle

World Premiere



Dragon Women

Frédérique de Montblanc

Belgium, Switzerland, South Korea, 2022, 83'

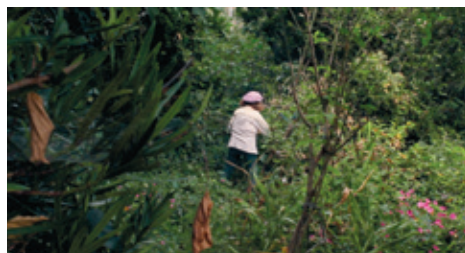
VO English, French, German, Korean,
Mandarin Chinese

ST English, French

10.04 15:45 Théâtre de Maren

13.04 12:00 Grande Salle

International Premiere



Fuku Nashi

Julie Sando

Switzerland, Japan, 2022, 44'

VO Japanese

ST English, French

15.04 16:30 Usine à Gaz 2

16.04 18:00 Usine à Gaz 2

World Premiere

Fr Entre Hong Kong, Londres, Paris et Francfort, le portrait intimiste de cinq femmes qui travaillent dans les hautes sphères de la finance. Régulièrement stigmatisées comme « femmes-dragons », elles confient les mécanismes de survie dont elles usent et les combats personnels qu'elles mènent dans un secteur professionnel ultra-patriarcal où elles représentent une infime minorité.

En Set between Hong Kong, London and Frankfurt, this is the intimate portrait of five women working in the highest spheres of finance. Regularly stigmatised as "dragon-women", they reveal the survival mechanisms they use and the personal battles they fight in this ultra-patriarchal professional field where they represent a tiny minority.

Fr Yukié revient dans la maison de sa grand-mère au Japon, après plusieurs années d'absence marquées par des événements tragiques. La cinéaste helvético-japonaise Julie Sando propose dans *Fuku Nashi* la rencontre émouvante de deux âmes solitaires, dans un récit intime autour de l'identité et de la réconciliation, à mi-chemin entre le documentaire et l'autofiction.

En Following several years of absence marked by tragic events, Yukié returns to her grandmother's house in Japan. With *Fuku Nashi*, the Swiss-Japanese filmmaker Julie Sando offers a moving encounter between two lonely souls, in an intimate account built around identity and reconciliation, somewhere between documentary and autofiction.

Fr Réalisatrice et anthropologue, Céline Pernet questionne son rapport aux hommes de sa génération. Répondant à une annonce, des hommes de 30 à 45 ans se prêtent au jeu de l'interview, dans une quête tant intime que sociétale. Avec un regard amusé et bienveillant, *Garçonnières* témoigne d'un besoin urgent de discuter des modèles de masculinités contemporains.

En Filmmaker and anthropologist Céline Pernet questions her relationship with the men of her generation. Responding to an advert, men aged 30 to 45 years old answer her questions, in a quest as personal as it is societal. *Garçonnières* casts an amused and caring eye, reflecting an urgent need to discuss current models of masculinity.



Audiodescription disponible sur l'application Greta grâce à Regards Neufs



Garçonnières

Céline Pernet

Switzerland, 2022, 91'

VO French

ST English

10.04 15:00 Théâtre de Grand-Champ,
Gland

14.04 19:30 Théâtre de Maren

15.04 14:00 Grande Salle

World Premiere



La Cour des grands

Louise Carrin

Switzerland, 2022, 61'

VO French

ST English

08.04 20:00 Usine à Gaz 2

12.04 11:00 Grande Salle

World Premiere



Le Film de mon père

Jules Guarneri

Switzerland, 2022, 73'

VO French

ST English

09.04 16:00 Théâtre de Marennes

12.04 10:00 Usine à Gaz 2

World Premiere



Le Pénitencier

Anne Theurillat

Switzerland, 2022, 67'

VO French

ST English

12.04 16:00 Grande Salle

14.04 19:00 Usine à Gaz 1

World Premiere

Fr Jules Guarneri a grandi à Villars, entre un frère et une sœur adopté-e-s, dans un chalet hanté par le fantôme de sa mère morte quand il avait vingt ans. Son père y vit encore ; solitaire rentier, il lui offre son journal filmé. Un cadeau encombrant dont s'empare le « filmographe » pour le faire résonner avec ses propres images et se frayer un chemin émancipateur vers l'âge adulte.

En Jules Guarneri grew up in Villars, with two adopted siblings, in a chalet haunted by the ghost of his mother who died when he was 20, and where his solitary father still lives; the latter presents him one day with his filmed diary. A cumbersome gift that the "filmographer" uses to make it resonate with his own images, thus forging his own emancipating path towards adulthood.

Fr En 1982, Patrice Berthelot rend compte de ses conditions d'enfermement dans le pénitencier de Sion à travers une correspondance avec la réalisatrice Anne Theurillat. Celle-ci met aujourd'hui en images ses mots, tour à tour enjoués ou empreints d'une douce amertume, dans un dispositif cinématographique inspiré. Une question subsiste : l'humanité entre quatre murs peut-elle advenir ?

En In 1982, Patrice Berthelot reports on the conditions of his detention in Sion prison through a correspondence with the director Anne Theurillat, who now transforms his words—by turns cheerful or imbued with mellow bitterness—into images, through an inspired cinematic construction. A question remains: is it possible for humanity to exist between four walls?

Fr Le réalisateur Paulo Carneiro, fanatique de belles voitures, va à la rencontre des passionné-e-s de tuning de la communauté portugaise de Genève. Dans un univers pop et urbain, *Périphérique nord* explore cette passion commune et l'espace de liberté qu'elle offre pour des exilé-e-s qui semblent y (re)trouver, enfin, un territoire à eux-elles.

En A car aficionado, filmmaker Paulo Carneiro sets off to meet car-tuning enthusiasts in Geneva's Portuguese community. In a pop and urban universe, *Périphérique nord* explores this shared passion and the freedom it provides for these exiled persons who seem to finally find (once again) a territory of their own.



Périphérique nord

Paulo Carneiro

Portugal, Switzerland, Uruguay, 2022, 72'

VO Portuguese, French

ST English, French

15.04 18:00 Grande Salle

16.04 10:00 Usine à Gaz 2

World Premiere

Fr Entre 2002 et 2010, plus de 10 000 civil-e-s ont été tué-e-s par l'armée colombienne et jeté-e-s dans des fosses communes – avec pour but d'illustrer la réussite de l'offensive contre les FARC. En offrant la parole aux familles des victimes d'un crime d'État qui reste impuni, Felipe Monroy signe un film bouleversant qui s'élève contre le pire des délits : l'oubli.

En Between 2002 and 2010, more than 10,000 civilians were killed by the Colombian army and thrown into mass graves—with the aim of demonstrating the success of the offensive against the FARC. Felipe Monroy offers a voice to the families of the victims of this unpunished state crime, thereby creating a heartrending film that stands against the worst crime of all: oblivion.



Sons of the Wind

Felipe Monroy

Switzerland, Colombia, 2022, 98'

VO Spanish

ST English, French

09.04 13:30 Théâtre de Marennes

10.04 10:00 Usine à Gaz 2

World Premiere



Supertempo

Daniel Kemény

Switzerland, 2022, 72'

VO Italian

ST English, French

12.04 18:00 Grande Salle

13.04 10:15 Grande Salle

World Premiere

Fr Quand le coronavirus a frappé l'Europe en 2020, Laura et Daniel n'étaient pas prêt-e-s à être constamment ensemble au même endroit. Après les premiers temps d'idylle amoureuse et culinaire, leur relation se détériore, la jalousie et les sursauts d'ego minant ce qui semblait être un amour parfait. Avec complicité et empathie, *Supertempo* dépeint une expérience partagée par bon nombre.

En When the coronavirus hit Europe in 2020, Laura and Daniel were not ready to spend 24 hours a day together in the same place. After the first days of romantic and culinary idyll, their relationship begins to suffer, with jealousy and bursts of ego undermining what seemed like a perfect love. With complicity and empathy, *Supertempo* depicts an experience shared by many.

Rétrospective Kinuyo Tanaka en mai 2022 à la Cinémathèque Suisse

live.cinematheque.ch

Image: *La lune s'est levée* de Kinuyo Tanaka, 1955.
Collection Cinémathèque suisse. Tous droits réservés.

L'ECOLE MOSER SOUTIENT LA CULTURE

 ECOLE MOSER

f @ in

Grand Angle

Une compétition de longs métrages ayant déjà séduit le public dans d'autres festivals ou qui marqueront l'année à venir. Ces films concourent pour le Prix du public.
A competition of feature films that have already wowed audiences at other festivals or that will mark the coming year. These films are in competition for the Audience Award.

Notre soutien à la culture.

SWISSPERFORM consacre
plusieurs millions de francs par an
à l'encouragement de
projets sociaux et culturels.

50	A German Party
50	A House Made of Splinters
51	A Marble Travelogue
51	Adam Ondra: Pushing the Limits
52	Children of the Mist
52	Daughters
53	Fire of Love
53	Il posto – A Steady Job
54	Into the Ice
54	Karaoke Paradise
55	The Herd
55	Tolyatti Adrift



A German Party

Simon Brückner

Germany, 2022, 110'
VO German
ST English, French

11.04 17:15 Théâtre de Marens
12.04 20:15 Théâtre de Grand-Champ,
Gland

International Premiere



A House Made of Splinters

Simon Lereng Wilmont

Denmark, Finland, Sweden, Ukraine, 2022, 76'
VO Ukrainian, Russian
ST English, French

09.04 20:30 Théâtre de Marens
10.04 17:30 Théâtre de Grand-Champ,
Gland
15.04 14:15 Théâtre de Marens

Swiss Premiere

Fr Depuis 2013, l'AfD est devenu le principal parti de la droite populiste allemande. Centré sur ses dirigeant-e-s, le film observe les intrigues politiques et les stratégies mises en œuvre pour élargir la base électorale, notamment pendant la crise sanitaire et jusqu'aux élections générales de 2021. Une plongée troublante au cœur d'une extrême droite germanique en reconquête.

En Since 2013, the AfD has become the main party of the German populist right. Centred on its leaders, the film observes the political intrigues and strategies implemented to expand its electoral base, especially during the health crisis and up to the 2021 general elections. A disquieting dive into the heart of a Germanic far right that is regaining ground.

Fr La guerre fait rage dans l'Est de l'Ukraine et le foyer pour enfants de Lyssytchansk accueille un flot constant de nouveaux-elles pensionnaires. Les travailleuses de ce centre, armées d'un dévouement sans limite, tentent pour quelques mois de panser le cœur de ces enfants issu-e-s de familles brisées par le conflit et de nourrir chez eux-elles quelques éclats d'espoir.

En War is raging in Eastern Ukraine and the children's home in Lyssytchansk receives a steady stream of new residents. Over the course of a few months, the centre's workers, armed with endless dedication, try to heal the hearts of these children whose families have been shattered by the conflict, and offer them some glimmers of hope.

Fr *A Marble Travelogue* raconte l'odyssée de la route du marbre entre la Grèce et la Chine. Le réalisateur pose un regard teinté d'humour sur un circuit économique absurde, de l'extraction des matières premières à la fabrication et jusqu'à la vente au détail, où la recherche d'authenticité et de tradition ne sont plus qu'un lointain souvenir.

En *A Marble Travelogue* recounts the odyssey of the marble route between Greece and China. The filmmaker casts a humorous look over an absurd economic circuit, from the mining of raw materials to manufacturing and retail, in which the search for authenticity and tradition are but a distant memory.



A Marble Travelogue

Sean Wang

Netherlands, Hong Kong SAR China, France, Greece, 2021, 99'
VO Chinese, English, Greek, French
ST English, French

09.04 10:30 Théâtre de Marens
14.04 18:00 Théâtre de Grand-Champ
16.04 20:30 Grande Salle

Swiss Premiere

Fr Adam Ondra est le meilleur. Né en 1993, le grimpeur tchèque aux multiples records est reconnu comme le plus accompli de sa discipline. Aucune montagne ni aucun mur ne peut lui résister. Mais qui est ce jeune homme qui ne connaît pas la peur et ne semble vivre aucun échec ? Jan Šimanek et Petr Záruba livrent un portrait intimiste, au-delà du sensationnalisme habituel des gros titres sportifs.

En Adam Ondra is the best. Born in 1993, the Czech climber has broken a series of records and is widely recognised as the most accomplished in his discipline. No mountain or wall can resist him. But who is this young man who knows no fear and never seems to encounter failure? Jan Šimanek and Petr Záruba deliver an intimate portrait, beyond the usual sensationalism of sports headlines.



Adam Ondra: Pushing the Limits

Jan Šimanek, Petr Záruba

Czech Republic, Italy, 2022, 77'
VO Czech, English
ST English, French

11.04 15:30 Grande Salle
13.04 20:15 Théâtre de Grand-Champ,
Gland

World Premiere



Children of the Mist

Hà Lê Diễm

Vietnam, 2021, 90'
VO Hmong, Vietnamese
ST English, French

09.04 18:15 Théâtre de Marens
11.04 18:00 Théâtre de Grand-Champ,
Gland
15.04 16:30 Théâtre de Marens

Swiss Premiere



Daughters

Jenifer Malmqvist

Sweden, Denmark, 2022, 90'
VO Swedish
ST English, French

13.04 15:30 Théâtre de Marens
14.04 20:30 Théâtre de Grand-Champ,
Gland

International Premiere

Fr Di a douze ans et vit dans les montagnes du nord du Vietnam. Avec sa famille, elle attend les festivités du Nouvel An lunaire, durant lesquelles les hommes Hmong enlèvent des jeunes filles afin de les épouser. En tentant de comprendre ce rituel d'un autre temps, la cinéaste Diem Ha Le est tiraillée entre le respect d'une culture et la violence d'une tradition.

En Di is 12 years old and lives in the mountains of Northern Vietnam. With her family, she awaits the festivities of the Lunar New Year, during which Hmong men kidnap young girls so they can marry them. In attempting to understand this ritual from another time, the filmmaker Diem Ha Le is torn between respect for a culture and the violence of a tradition.

Fr Sofia, Hedvig et Maja ont grandi avec le deuil ; elles n'avaient que huit, dix et seize ans lorsque leur mère a fait le choix de s'ôter la vie. Dans ce film sensible et gracieux dont les images s'étendent sur une dizaine d'années, Jenifer Malmqvist les accompagne avec attention pour poser des mots sur la perte, capturer la joie, le chagrin et le temps qui passe.

En Sofia, Hedvig and Maja have grown up with bereavement; they were only eight, ten and sixteen years old when their mother took her own life. In this sensitive and graceful film whose images unfold over ten years, Jenifer Malmqvist carefully accompanies the girls, putting their loss into words, and capturing joy, sadness, and the passing of time.

Fr Katia et Maurice Krafft, intrépides scientifiques français, s'aimaient autant qu'ils aimaient les volcans. Composé d'images spectaculaires capturées par le couple pour tenter de comprendre le mystère des volcans, et narré en off par la cinéaste et artiste américaine Miranda July, *Fire of Love* est un film d'aventure sur le temps, l'inconnu et le sens de l'existence humaine.

En Intrepid French scientists Katia and Maurice Krafft loved each other as much as they loved volcanoes. Composed of spectacular images captured by the couple as they endeavour to comprehend the mystery of volcanoes and narrated by the American filmmaker and artist Miranda July, *Fire of Love* is an adventure film about time, the unknown, and the meaning of human existence.



Fire of Love

Sara Dosa

United States, Canada, 2022, 93'
VO English
ST French

07.04 19:30 Théâtre de Marens
07.04 20:30 Grande Salle
09.04 16:00 Théâtre de Grand-Champ
14.04 14:30 Théâtre de Marens

Swiss Premiere

Fr Chaque mois, des centaines d'infirmières au chômage traversent l'Italie du sud au nord à la recherche d'un emploi. Deux d'entre elles organisent des voyages en bus de nuit ; un long parcours de l'espoir qui n'aboutit souvent à rien. À travers un road movie, les deux cinéastes dessinent un portrait impitoyable de l'Italie contemporaine avant, après et pendant la crise sanitaire.

En Every month, hundreds of unemployed nurses travel from the south to the north of Italy in search of work. Two of them organise the trips by overnight buses; a long journey of hope that often leads to nothing at all. Shot as a road movie, the two filmmakers paint a pitiless portrait of modern Italy before, during and after the health crisis.



Il posto - A Steady Job

Mattia Colombo, Gianluca Matarrese

Italy, France, 2022, 75'
VO Italian
ST English, French

12.04 20:00 Usine à Gaz 2
13.04 18:00 Théâtre de Grand-Champ,
Gland

World Premiere



Into the Ice

Lars Ostfeld

Denmark, Germany, 2022, 85'

VO Danish, English

ST English, French

06.04	19:30	Théâtre de Maren
06.04	20:00	Grande Salle
11.04	20:30	Théâtre de Grand-Champ
13.04	20:00	Usine à Gaz 2

International Premiere



Karaoke Paradise

Einari Paakkanen

Finland, 2022, 75'

VO Finnish

ST English, French

12.04	18:00	Théâtre de Grand-Champ, Gland
13.04	20:30	Théâtre de Maren

Swiss Premiere

Fr Aux confins gelés du Groenland, trois glaciologues téméraires et passionné-e-s explorent le cœur des glaces pour répondre à l'une des interrogations les plus pressantes de notre époque : à quelle vitesse fond la calotte polaire ? *Into the Ice* est un film d'aventure édifiant sur l'un des défis majeurs de notre futur proche : la montée inéluctable des eaux.

En On the frozen borders of Greenland, three daring and committed glaciologists explore the ice core to answer one of the most pressing questions of our times: how fast is the ice sheet melting? *Into the Ice* is an enlightening adventure, a scientific film about one of the greatest challenges of the not-so distant future: the inevitable rise in sea levels.

Fr Des lieux. Des personnes. Des chansons chantées comme une libération, des fragments de bonheur, des souvenirs parfois drôles, parfois douloureux. Ce sont des moments de vie au karaoké, cueillis par la caméra le long du paysage finlandais. Joie et mélancolie se mélangent dans la démarche bienveillante de ce film qui ne laissera aucun-e spectateur-riche indifférent-e.

En Places. People. Songs sung like a liberation, fragments of happiness, memories that are sometimes funny, sometimes painful. These moments of life are captured on camera during karaoke performances throughout the Finnish landscape. Joy and melancholy merge in this film's friendly approach, which will leave a lasting impression on its audience.

Fr Karolina Poryżała et Monika Kotecka suivent l'ascension d'un club amateur féminin de voltige équestre, mené par l'énergique Natalia qui rêve d'en faire une équipe nationale professionnelle. La caméra saisit avec fluidité les relations entre cavalières, dans un mélo documentaire révélant la force des liens tissés par cette aventure entre des adolescentes passionnément anachroniques.

En Karolina Poryżała and Monika Kotecka follow the rise of a women's amateur equestrian vaulting club, led by the energetic Natalia, who dreams of turning it into a professional national team. The camera fluidly captures the relationships between the riders, in a documentary melodrama that reveals the strength of the bonds that this adventure forges between these passionately anachronistic teenagers.

Fr Portrait de la jeunesse désenchantée de Tolyatti, ville sinistrée autrefois symbole du progrès soviétique et de l'automobile. Laura Sistero part à la rencontre d'une jeunesse à la dérive, exprimant son rêve d'évasion par des folles courses à bord des vieilles Lada bricolées, dans une mise en scène propulsée par des glissades spectaculaires au rythme d'une bande son électro-rock.

En A portrait of the disenchanted youth of the city of Tolyatti, once a symbol of Soviet progress and the automobile, now devastated by economic decline. Laura Sistero encounters an aimless young generation, who express their dreams of escape through crazy races in old patched-up Ladas. A cinematic object is propelled by spectacular skids to the rhythm of an electro-rock soundtrack.



The Herd

Karolina Poryżała, Monika Kotecka

Poland, 2021, 80'

VO Polish, English

ST English, French

09.04	19:30	Théâtre de Grand-Champ, Gland
10.04	13:30	Théâtre de Maren
16.04	16:00	Grande Salle

International Premiere



Tolyatti Adrift

Laura Sistero

Spain, France, 2022, 70'

VO Russian

ST English, French

13.04	18:00	Théâtre de Maren
15.04	15:00	Théâtre de Grand-Champ, Gland

International Premiere



Grille horaire

**Compétition Internationale
Longs Métrages**

Compétition Burning Lights

Compétition Nationale

Grand Angle

Compétition Internationale

Moyens et Courts Métrages

Opening Scenes

Latitudes

Invité d'honneur Marco Bellocchio

Atelier Hassen Ferhani

Invitée spéciale Kirsten Johnson

Doc Alliance Sélection

Projections Spéciales

Programme
accessible



Toutes les salles de projection sont accessibles,
à l'exception de la Colombière.



Informations pratiques

Stand informations

10:00-20:00
Information et dépôt des objets
trouvés : Place du Réel
Hotline: +41 22 365 44 55

Billetterie en ligne

Nous vous invitons à privilégier
l'achat de vos billets par internet.
Toutes les offres sont disponibles
sur visionsdureel.ch

Caisses du Festival

Caisses centrales à la Place du Réel
du 8 au 16 avril, 09:00-21:30. Le 7 avril
dès 16:00 et le 17 avril jusqu'à 17:00.
Caisses de Grand-Champ :
dès le 9 avril, ouvertes 30 min.
avant les projections.
Paiement par carte EC, MasterCard,
Visa, PostCard, Twint, Apple Pay
et Android Pay.
Pas de vente de tickets au Capitole,
Théâtre de Marens et à l'Usine à Gaz.

La pré-vente de billets sera disponible
du 15 mars au 5 avril les mardis matin
et les jeudis après-midi à la Place du
Marché 2 à Nyon.

Salles de projections

Grande Salle (GS):
Place du Réel, rue des Marchandises
Théâtre de Marens (TM) :
Route du Stand 5
Capitole Leone (CL):
Rue Neuve 5
Capitole Fellini (CF):
Rue Neuve 5
Usine à Gaz, Salle 1 (UàG1):
Rue César Soulié 1
Usine à Gaz, Salle 2 (UàG2):
Rue César Soulié 1
Théâtre de Grand-Champ (TG) :
Chemin de la Serine 2, 1196 Gland

Salles accessibles aux personnes
à mobilité réduite.

Tarifs des projections en salle

Séance simple
CHF 15 plein tarif
CHF 12 réduit
Carte Culture Caritas CHF 5
(vente uniquement aux caisses
du Festival)

Petite Lanterne
Gratuit pour les enfants
CHF 10 pour les parents

Carnet 5 entrées
CHF 65 plein tarif
CHF 50 réduit
Carte Culture Caritas CHF 20 (vente
uniquement aux caisses sur place)

Carte journalière
CHF 40 plein tarif
CHF 30 réduit
Carte journalière films primés
et highlights
CHF 30

Abonnement Festival
(en salle et en ligne)
CHF 160 plein tarif
CHF 120 réduit
CHF 80 étudiant-e-s

Lors de l'achat d'un ticket,
vous avez la possibilité de verser
un certain montant en soutien
à SOS Méditerranée.

Les détenteur-ice-s de carnets 5
entrées, cartes journalières,
abonnements Festival, invitations
et accréditations doivent réserver
leurs places pour chaque séance
physique, soit en ligne, soit aux
caisses centrales.

Cartes journalières et abonnements
Festival : max. 8 entrées par jour
y compris en ligne.
Tarif réduit: AVS, AI, chômage,
étudiant-e-s.
Le Festival se réserve le droit de
demander un justificatif à l'entrée
des salles.

Tarif de l'offre en ligne

Valable du 11 au 18 avril
Abonnement: CHF 25

Affiche Festival (F4): CHF 8
Affiche Festival (A2-A3): CHF 5
Disponibles aux caisses centrales

Opération Chaise Rouge

Service proposé par la Croix-Rouge
vaudoise et Pro Infirmis Vaud, qui offre
un accompagnement personnalisé et
adapté à différents types de handicap.
Pour en bénéficier, 021 340 00 99 ou
benevolat@croixrougevaudoise.ch.

WI-FI

Offert par Net+ Léman.
Code d'accès disponible dans
tous les lieux du Festival.

Restauration et bars

Restaurant: 11:30-15:00 et 18:00-23:00
Bar du Réel: ouvert jusqu'à 01:30.
Bar de l'Usine à Gaz: ouvert jusqu'à la
dernière projection.
Food Trucks à la Place du Réel :
11:30-15:00 et 18:00-23:00, ouverts le
dimanche 17 avril de 11:30 à 15:00
Gland: ouverts 30 min. avant et après
les projections

Bus navettes

Place du Réel – Théâtre de Marens
Place du Réel – Théâtre de
Grand-Champ, Gland
Tous les jours avant et après
les projections, gratuit, horaires
à la Place du Réel

General Information

Information Desk

10:00-20:00
Information and lost & found:
Place du Réel
Hotline: +41 22 365 44 55

Online Ticketing

We encourage you to purchase
your tickets online.
All the offerings are available
on visionsdureel.ch

Ticket Offices

Main ticket office at Place du Réel
from 8 to 16 April, 09:00-21:30. 7 April
from 16:00 and 17 April until 17:00.
Ticket offices of Grand-Champ:
from 9 April, open 30 min. before
each screening.
Payment with EC, MasterCard,
Visa, PostCard, Twint, Apple Pay
and Android Pay.
No ticket sales at Capitole, Théâtre
de Marens and Usine à Gaz.

Advance ticketing will be available
from 15 March to 5 April on Tuesday
mornings and Thursday afternoons
at the Place du Marché 2 in Nyon.

Screening Venues

Grande Salle (GS):
Place du Réel, rue des Marchandises
Théâtre de Marens (TM):
Route du Stand 5
Capitole Leone (CL):
Rue Neuve 5
Capitole Fellini (CF):
Rue Neuve 5
Usine à Gaz, Salle 1 (UàG1):
Rue César Soulié 1
Usine à Gaz, Salle 2 (UàG2):
Rue César Soulié 1
Théâtre de Grand-Champ (TG):
Chemin de la Serine 2, 1196 Gland

All venues are accessible for people
with reduced mobility.

Prices for venue screenings

One entry
CHF 15 full price
CHF 12 reduced
Carte Culture Caritas CHF 5
(sales on-site only)

Petite Lanterne
Free for children
CHF 10 for parents

5 entries card
CHF 65 full price
CHF 50 reduced
Carte Culture Caritas CHF 20
(sales on-site only)

Day pass
CHF 40 full price
CHF 30 reduced
Award-winning films and highlights
day pass
CHF 30

Festival pass (on-site and online)
CHF 160 full price
CHF 120 reduced
CHF 80 students

When you buy your ticket,
you will also have the option
to make a donation to
support SOS Méditerranée.

Holders of 5 entries cards, day
passes, Festival passes, invitations
and accreditations need to book
their seats either online or at the
main ticket office for each on-site
screening.

Day passes and Festival passes
give access to max. 8 screenings
per day, online films included.
Reduced prices: AVS, AI, unemployed
persons, students.
The Festival holds the right to request
documentation at the entrance.

Price for online offer

Valid from 11 to 18 April
CHF 25

Festival poster (F4): CHF 8
Festival poster (A2-A3): CHF 5
Available at the main ticket office

Opération Chaise Rouge

Service offered by the Red Cross
(Vaud) and Pro Infirmis, which
provides personalised support
adapted to different types of
disability. To benefit from this
service, contact 021 340 00 99 or
benevolat@croixrougevaudoise.ch.

WI-FI

Provided by Net+ Léman.
Access code available at every
Festival venue.

Restaurants and Bars

Restaurant: 11:30-15:00 and
18:00-23:00
Bar du Réel: open until 01:30
Bar de l'Usine à Gaz: open until
the last screening
Food Trucks at the Place du Réel:
11:30-15:00 and 18:00-23:00;
on Sunday April 17, open from
11:30 to 15:00
Gland: open 30 min. before and
after the screenings

Shuttle Buses

Place du Réel – Théâtre de Marens
Place du Réel – Théâtre de Grand-
Champ, Gland
Daily before and after the screenings,
free of charge; timetables available
at the Place du Réel

		10		11		12		13		14		15		16		17		18		19		20		21		22		23		00	
Vendredi 8.4	Grande Salle														Buongiorno, notte → p.90			A vendredi, Robinson → p.84 *						Steel Life → p.27 *							
	Théâtre de Marens																						Il traditore → p.91								
	Capitole Leone														The Oath→ p.106				Getting Old Stinks → p.32 *					Atlantide → p.84 *							
	Capitole Fellini																	Deadline → p.105 Bintou In Paris → p.104													
	Usine à Gaz 2																	Abyss/In the Billowing...→ p.108						La Cour des grands → p.43 *							

				10			11			12			13			14			15			16			17			18			19			20			21			22			23			00																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																											
Samedi 9.4	Grande Salle							Silent Love → p.86 *								Chaylla → p.22 *																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																																									

						10		11		12		13		14		15		16		17		18		19		20		21		22		23		00	
Dimanche 10.4	Grande Salle					No Place for You in Our Town → p.85				Chaylla → p.22				My Old Man → p.26 *				Ma vie en papier → p.25 *					A Holy Family → p.20 *				Dogwatch → p.22 *								
	Théâtre de Marens					River → p.112							The Herd → p.55 *					Dragon Women → p.42 *					Don't Worry About India → p.41 *				Dick Johnson Is Dead → p.105								
	Capitole Leone					L'îlot → p.25							Taamaden → p.87 *					Kapr Code → p.34 *					Remainders → p.37 *				Initial → p.69 Liberland → p.71 *								
	Capitole Fellini					Eine Sekunde... → p.68 Without → p.76							First Package for... → p.69 Dor (Longing) → p.68					Rambo → p.74 Spartivento → p.75					Matti da slegare → p.92												
	Usine à Gaz 2					Sons of the Wind → p.45					À l'Ouest... → p.97/La Tête... → p.98/ Les Sales... → p.95/Afric Hotel → p.97/ Tarzan, Don... → p.98				Arakum → p.66/Tattooed... → p.75/Churchill... → p.68 *					The Demands... → p.76 Ardenza → p.67 *					Mutzenbacher → p.85 *				Ardente-x-s → p.40						
	Théâtre de Grand-Champ, Gland															Garçonnières → p.43 *					A House Made of Splinters → p.50 *														

		10		11		12		13		14		15		16		17		18		19		20		21		22		23		00
Lundi 11.4	Grande Salle					Remainders → p.37																								
	Théâtre de Marens																													
	Capitole Leone																													
	Capitole Fellini																													
	Usine à Gaz 1																													
	Usine à Gaz 2																													
	Théâtre de Grand-Champ, Gland																													

		10		11		12		13		14		15		16		17		18		19		20		21		22		23		00
Mardi 12.4	Grande Salle																													
	Théâtre de Marens																													
	Capitole Leone																													
	Capitole Fellini																													
	Usine à Gaz 1																													
	Usine à Gaz 2																													
	Théâtre de Grand-Champ, Gland																													

		10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	00
Mercredi 13.4	Grande Salle			Supertempo → p.46		Dragon Women → p.42		Malintzin 17 → p.85 *		143, rue du Désert → p.96 *		5 Dreamers and a Horse → p.20 *		Rojek → p.26 *		
	Théâtre de Marens								Daughters → p.52 *		Tolyatti Adrift → p.55 *			Karaoke Paradise → p.54 *		
	Capitole Leone			Ghost Fair Trade → p.33 Red Africa → p.36				How to Save a Dead Friend → p.24		Marianne → p.72 Jaime → p.70 *		Herbaria → p.34 *		Eami → p.31 *		
	Capitole Fellini			Vacanze in Val Trebbia → p.93				Mr. Landsbergis → p.112				Vertical Shadow → p.76 Jean Genet,... → p.70		All the... → p.66/Plateau → p.73/Marlene → p.72		
	Usine à Gaz 1											Leisure... → p.80/Casting... → p.78/The Earth... → p.82 *		Mater... → p.80/An Ornithologist's... → p.78/Ribs → p.81/Smells → p.82 *		
	Usine à Gaz 2			Masterclass Hassen Ferhani → p.96				Ostende → p.73 Character → p.67 *		H → p.33		Katanga... → p.71 Libende Boyz → p.71 *		Into the Ice → p.54 *		
	Théâtre de Grand-Champ, Gland											Il posto - A Steady Job → p.53 *		Adam Ondra: Pushing the Limits → p.51 *		

		10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	00
Jeudi 14.4	Grande Salle			Foragers → p.23				Inner Lines → p.24		Camouflage → p.84 *		All of Our Heartbeats Are... → p.21 *		Bitterbrush → p.21 *		
	Théâtre de Marens							Fire of Love → p.53		The Above → p.106 Cameraperson → p.105 *			Garçonnières → p.43 *			
	Capitole Leone			Burial → p.30				Eami → p.31		Silver Bird and Rainbow Fish → p.86		Olho animal → p.35 *		Far Away Eyes → p.32 *		
	Capitole Fellini									Ostende → p.73 Character → p.67			Republic of Silence → p.86			
	Usine à Gaz 1			Une Histoire... → p.101/Toute... → p.100/D'Or... → p.99/Chabchaq... → p.99				Mater... → p.80/An Ornithologist's... → p.78/Ribs → p.81/Smells → p.82		Malintzin 17 → p.85			Le Pénitencier → p.44		Marianne → p.72 Jaime → p.70	
	Usine à Gaz 2			Masterclass Kirsten Johnson → p.104				A Long Journey Home → p.30 *				Cerro Saturno → p.67 Ivan's Ladder → p.69 *		Sad... → p.74/Tender → p.75/ Aphotic Zone → p.66 *		
	Théâtre de Grand-Champ, Gland											A Marble Travelogue → p.51		Daughters → p.52 *		

		10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	00
Vendredi 15.4	Grande Salle					Dogwatch → p.22			Garçonnières → p.43		A vendredi, Robinson → p.84		Périphérique nord → p.45 *		Rojek → p.26	
	Théâtre de Marens			La Petite Lanterne → p.5				A House Made of Splinters → p.50		Children of the Mist → p.52				Marx può aspettare → p.92		
	Capitole Leone			All of Our Heartbeats Are Connect... → p.21		Couvre-feu. Journal... → p.41		5 Dreamers and a Horse → p.20		A Long Journey Home → p.30		Vincere → p.94		Ollin Blood → p.36		
	Capitole Fellini			Le Cercle.../Fire In... → p.79/ Rocks... → p.81 /Le Thé... → p.79				La macchina cinema (parties 1-2-3) → p.92		La macchina cinema (parties 4-5) → p.92			Life, as a Dream → p.72 J'ai énormément... → p.70			
	Usine à Gaz 1							Atelier CinéPhilo → p.5			Nightwalker → p.80/Ovan... → p.81/Agave Amica → p.78/ Solastalgia → p.82					
	Usine à Gaz 2			Camouflage → p.84				Cameraperson → p.105			Calvinia → p.40 Fuku Nashi → p.42 *		Sad... → p.74/Tender → p.75/Aphotic → p.66		Herbaria → p.34	
	Théâtre de Grand-Champ, Gland								Tolyatti Adrift → p.55 *							

		10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	00
Samedi 16.4	Grande Salle					A Holy Family → p.20			Tara → p.27		The Herd → p.55		The Pawnshop → p.108		A Marble Travelogue → p.51	
	Théâtre de Marens			La Petite Lanterne → p.5				Vedette → p.113					Cérémonie de Clôture The Earth Is Blue as an Orange → p.113			
	Capitole Leone			Far Away Eyes → p.32				Bitterbrush → p.21		Luminum → p.35		Atlantide → p.84		Salto nel vuoto → p.93		
	Capitole Fellini							Katanga... → p.71 Libende Boyz → p.71		Leisure... → p.80/Casting... → p.78/The Earth... → p.82						
	Usine à Gaz 1			Mutzenbacher → p.85				Atelier CinéPhilo → p.5								
	Usine à Gaz 2			Périphérique nord → p.45		Cerro Saturno → p.67 Ivan's Ladder → p.69			Things I Could Never Tell My... → p.87		Olho animal → p.35		Calvinia → p.40 Fuku Nashi → p.42		Silver Bird and Rainbow Fish → p.86	
	Théâtre de Grand-Champ, Gland															

		10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	00
Di 17.4	Grande Salle et Usine à Gaz															

Compétition Internationale
Longs Métrages
Compétition Burning Lights
Compétition Nationale
Grand Angle

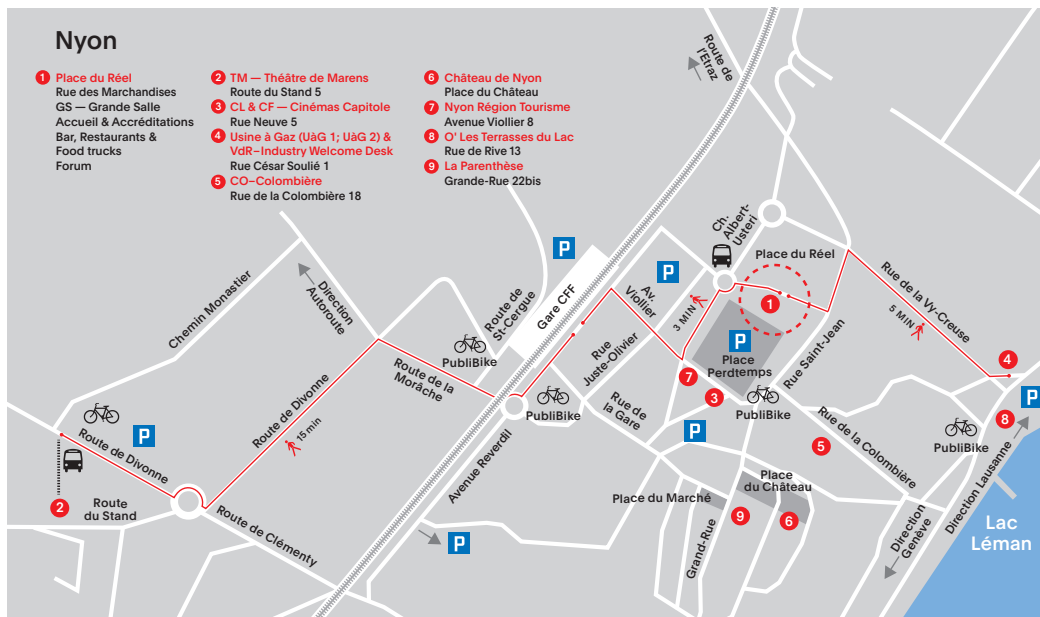
Compétition Internationale
Moyens et Courts Métrages
Opening Scenes
Latitudes
Invité d'honneur Marco Bellocchio

Atelier Hassen Ferhani
Invitée spéciale Kirsten Johnson
Doc Alliance Sélection
Projections Spéciales

* En présence des réalisateur-ric-e-s | Screenings in the presence of the filmmaker(s)

Nyon

- 1 Place du Réel
Rue des Marchandises
GS — Grande Salle
Accueil & Accréditations
Bar, Restaurants &
Food trucks
Forum
- 2 TM — Théâtre de Marenz
Route du Stand 5
- 3 CL & CF — Cinémas Capitole
Rue Neuve 5
- 4 Usine à Gaz (UaG 1; UaG 2) &
VdR — Industry Welcome Desk
Rue César Soulié 1
- 5 CO — Colombière
Rue de la Colombière 18
- 6 Château de Nyon
Place du Château
- 7 Nyon Région Tourisme
Avenue Viollier 8
- 8 O' Les Terrasses du Lac
Rue de Rive 13
- 9 La Parenthèse
Grande-Rue 22bis



Compétition Internationale Moyens et Courts Métrages International Medium Length and Short Film Competition

Le cinéma du réel contemporain à travers une sélection de moyens et de courts métrages originaux et singuliers.

Contemporary non-fiction filmmaking through a selection of original and singular medium length and short films.

Gland

- 9 TG — Théâtre de Grand-Champ
Chemin de la Serine 2



- 66 All the Things You Leave Behind
- 66 Aphotic Zone
- 66 Aralkum
- 67 Ardenza
- 67 Cerro Saturno
- 67 Character
- 68 Churchill, Polar Bear Town
- 68 Dor (Longing)
- 68 Eine Sekunde in Fränkli
- 69 First Package for Honduras
- 69 Initial
- 69 Ivan's Ladder
- 70 J'ai énormément dormi
- 70 Jaime
- 70 Jean Genet, Notre-Père des Fleurs
- 71 Katanga Nation
- 71 Libende Boyz
- 71 Liberland
- 72 Life, as a Dream
- 72 Marianne
- 72 Marlene
- 73 Ostende
- 73 Pas seul
- 73 Plateau
- 74 Puerperium
- 74 Ramboy
- 74 Sad Machines
- 75 Spartivento

- 75 Tattooed on Our Eyes We Carry the Aftertaste
- 75 Tender
- 76 The Demands of Ordinary Devotion
- 76 Vertical Shadow
- 76 Without



All the Things You Leave Behind
Chanasorn Chaikitiporn

Thailand, 2022, 18'
VO English, Thai
ST English, French

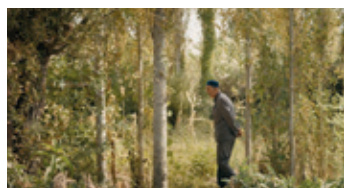
World Premiere



Aphotic Zone
Emilija Škarnulytė

Italy, Lithuania, 2022, 15'
VO No Dialogue

World Premiere



Aralkum
Daniel Asadi Faezi, Mila Zhluktenko

Uzbekistan, Germany, 2022, 13'
VO Kazakh
ST English, French

World Premiere

12.04 15:30 Usine à Gaz 2
13.04 20:30 Capitole Fellini

Fr La position stratégique et l'orientation politique de la Thaïlande en ont fait l'allié idéal des États-Unis durant la guerre du Vietnam. Grâce à un étonnant mélange d'images contemporaines et d'archives, le film déploie une critique précise pour analyser une page méconnue de l'histoire moderne, emblématique des guerres et jeux de pouvoir contemporains.

En Thailand's strategic position and political orientation made it the ideal ally for the United States during the Vietnam war. Through an astonishing mix of contemporary and archival images, *All the Things You Leave Behind* deploys precise criticism to analyse a little-known page of modern history, emblematic of contemporary power games and warfare.

14.04 20:30 Usine à Gaz 2
15.04 19:00 Usine à Gaz 2

Fr La zone aphotique est cette région profonde et obscure qui comprend la plupart des eaux océaniques et où la lumière ne pénètre pratiquement plus. L'artiste et cinéaste lithuanienne Emilija Škarnulytė signe un film hypnotique, entre le documentaire et le récit imaginaire, où l'étrangeté du monde sous-marin se confronte au paysage sonore d'une civilisation lointaine.

En The aphotic zone is the deep and dark region encompassing most oceanic waters, into which light hardly penetrates. The Lithuanian artist and filmmaker Emilija Škarnulytė has made a hypnotic film, somewhere between documentary and imaginary account, in which the oddness of the underwater world is confronted with the sonic landscape of a distant civilisation.

10.04 14:00 Usine à Gaz 2
12.04 11:30 Usine à Gaz 2

Fr La « mer » d'Aral révèle avec force l'impact mortifère des activités humaines sur un écosystème ; ici, la culture intensive du coton en URSS. Daniel Asadi Faezi (*The Absence of Apricots*, VdR 2018) et Mila Zhluktenko filment les ultimes habitant-e-s des rives, qui ont perdu, avec la désertification de leur environnement, un mode de vie. Une œuvre aussi belle que poignante sur notre devenir probable.

En The Aral "Sea" powerfully reveals the deadly impact of human activities—in this case, the intensive cultivation of cotton in the USSR—on an ecosystem. Daniel Asadi Faezi (*The Absence of Apricots*, VdR 2018) and Mila Zhluktenko film the shore's last inhabitants, who have lost their way of life to the desertification of their environment. A beautiful and poignant work about our probable future.

10.04 16:15 Usine à Gaz 2
11.04 16:00 Capitole Fellini

Fr À travers les traits délicats de l'aquarelle, Daniela de Felice (*Casa*, VdR 2013) trace le portrait d'une jeune femme habitée par la passion politique et amoureuse. Un film qui transporte dans l'Italie des années 1990, entre la montée au pouvoir de Berlusconi et les derniers échos du XX^e siècle. Surprenant et émouvant, *Ardenza* captive par sa délicatesse et sa sensualité.

En With fine watercolour strokes, Daniela de Felice (*Casa*, VdR 2013) paints the portrait of a young woman in love and with a true passion for politics. The film takes us back to the Italy of the 1990s, between Berlusconi's rise to power and the final reverberations of the 20th century. *Ardenza* is unexpected and moving, with riveting sensitivity and sensuality.

14.04 18:30 Usine à Gaz 2
16.04 11:30 Usine à Gaz 2

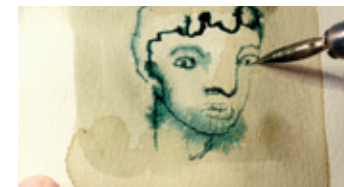
Fr Au milieu des paysages lunaires de la montagne bolivienne, les quelques traces d'une présence humaine paraissent minuscules, anecdotiques. Plan par plan, la caméra de Miguel Hilari suit ces indices qui mènent jusqu'à la ville et son désordre sonore, où les visages sont captés avec la même attention et poésie que l'environnement qu'ils habitent.

En Amid the lunar landscapes of the Bolivian mountains, the few traces of human presence seem minuscule, anecdotal. Shot by shot, Miguel Hilari's camera follows these clues that lead to the city and its sonic confusion, where faces are captured with the same attention and poetry as the environment in which they live.

13.04 14:00 Usine à Gaz 2
14.04 18:00 Capitole Fellini

Fr Le cinéaste Paul Heintz part à la recherche de Winston Smith. Lorsqu'il publie une petite annonce dans le quotidien anglais *The Sun* pour trouver des homonymes du héros du roman *1984* de George Orwell, il provoque une collision entre fiction et réel. Le quotidien de ces illustres inconnus devient dystopique, phagocyté par l'imaginaire de chacun-e d'entre nous.

En Filmmaker Paul Heintz sets off in search of Winston Smith. When he publishes a classified advert in the English newspaper *The Sun* searching for namesakes of the hero of George Orwell's novel *1984*, he causes a collision between fiction and reality. The daily life of these illustrious strangers becomes dystopian, absorbed by the imagination of each and every one of us.



Ardenza
Daniela de Felice

France, 2022, 67'
VO French
ST English

World Premiere



Cerro Saturno
Miguel Hilari

Bolivia, United States, 2022, 13'
VO No Dialogue

World Premiere



Character
Paul Heintz

France, 2022, 39'
VO English
ST French

World Premiere



Churchill, Polar Bear Town
Annabelle Amoros

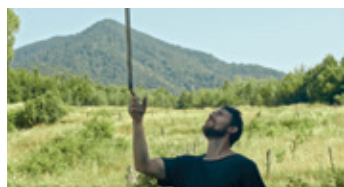
France, 2022, 38'
VO English
ST French

International Premiere

10.04 14:00 Usine à Gaz 2
12.04 11:30 Usine à Gaz 2

Fr À Churchill, dans l'extrême nord canadien, les ours polaires viennent chasser les phoques en automne. Cet événement est à la fois une ressource touristique et un danger pour les animaux et les humains. Annabelle Amoros pose un regard sur cette ville, non dépourvu d'humour, au travers d'un récit qui alterne le dynamisme de l'action et le calme du plan fixe.

En In Churchill, in the far north of Canada, polar bears come to hunt seals in autumn. This event is both a source of tourism income and a threat for animals and humans. Annabelle Amoros takes a quietly humorous look at this town through a narrative that alternates between dynamic action and calm static shots.



Dor (Longing)
Jannes Callens

Belgium, Romania, 2022, 52'
VO Romanian, Flemish
ST English, French

World Premiere

09.04 15:45 Usine à Gaz 2
10.04 13:15 Capitole Fellini

Fr Un jeune homme retourne dans ses contrées roumaines pour entamer un nouveau départ en tant que berger. Le film de Jannes Callens avance au même rythme qu'une traversée dans un pâturage, entre périple, pause et contemplation. Les images saisissantes de ce métier côtoient des réflexions existentielles. Comment peut-on guider un troupeau quand on est soi-même un peu perdu ?

En A young man returns to his native Romania to make a fresh start as a shepherd. Jannes Callens' film moves at the same pace as a pasture crossing, between expedition, pause and contemplation. Striking images of this profession merge with existential considerations. How can you guide a flock when you're a little lost yourself?

09.04 20:30 Usine à Gaz 2
10.04 10:30 Capitole Fellini

Fr De séjour en Suisse, un réalisateur néerlandais est atteint d'une crise de numismatisme à la découverte de la pièce d'un franc. La pièce, qui n'a pratiquement pas changé d'apparence depuis des décennies, arbore des symboles nationaux obscurs pour lui et les Suisse-esse-s qu'il rencontre. Une exploration hilarante faite d'histoires de vie et de symboles.

En While staying in Switzerland, a Dutch director is overcome with a numismatic passion at the sight of the one-franc coin. This coin, which has hardly changed in appearance in decades, bears national symbols that remain obscure to him and the Swiss people he encounters. The director weaves all these life stories and symbols into a hilarious investigation.



Eine Sekunde in Fränkli
Douwe Dijkstra

Switzerland, Netherlands, 2022, 10'
VO English, German
ST English, French

World Premiere

09.04 15:45 Usine à Gaz 2
10.04 13:15 Capitole Fellini

Fr Dinora a quitté le Honduras pour les États-Unis avec l'une des caravanes de personnes migrantes partant d'Amérique centrale. Installée dans une banlieue de Washington D.C., elle témoigne sur les réseaux sociaux de ses difficultés à s'intégrer, mais aussi de la présence autour d'elle d'une équipe de tournage devenue ainsi, à son insu, le sujet de son propre film.

En Dinora left Honduras for the United States in one of the migrant caravans leaving Central America. Settled in a suburb of Washington D.C., she speaks on social media of the difficulties she has encountered integrating, as well as of the presence around her of a film crew which has thus unwittingly become the subject of its own film.

10.04 20:30 Capitole Leone
11.04 14:00 Capitole Fellini

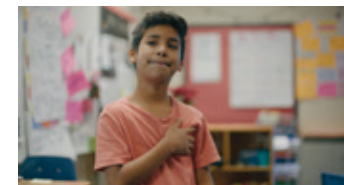
Fr Un centre de congrès ultra sécurisé, niché dans les montagnes à Davos. Par sa manière inventive de filmer ce lieu de pouvoir et de l'accompagner de deux récits fictionnels en voix off, Hugo Radi construit un univers dystopique aux contours réels. Un film d'anticipation qui semble s'inspirer de ce qu'il y a de plus effrayant dans nos sociétés contemporaines.

En A highly secure conference centre, nestled in the mountains in Davos. Hugo Radi combines a creative way of filming this locus of power with two fictional voice-over accounts to construct a dystopian world with real contours. This speculative film seems to draw inspiration from the most frightening elements of our contemporary societies.

14.04 18:30 Usine à Gaz 2
16.04 11:30 Usine à Gaz 2

Fr Dans un village hors du temps, si isolé qu'il ne figure pas sur la carte de la Russie, Sysoy transmet la tradition du chant byzantin à son fils Ivan. Leur quotidien familial érémitique est rythmé par les gestes du travail de la terre et d'une pratique spirituelle rigoureuse qui semblent dédiés à préparer le jeune adolescent à un changement de vie imminent.

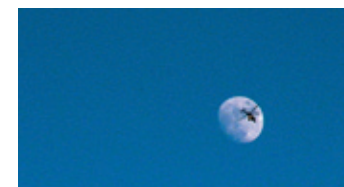
En In a village untouched by time, so isolated that it is not on the map of Russia, Sysoy passes on the tradition of Byzantine chant to his son Ivan. Their hermitic family life finds its cadence in the movements of working the land and a rigorous spiritual practice, which seem intended to prepare the young teenager for an imminent change of life.



First Package for Honduras
Jakob Krese

Germany, 2022, 24'
VO Spanish, English
ST English, French

World Premiere



Initial
Hugo Radi

Switzerland, 2022, 14'
VO French, Swiss German
ST English, French

World Premiere



Ivan's Ladder
Nikolay Bem

Russia, France, 2022, 61'
VO Russian
ST English, French

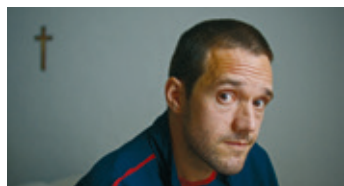
World Premiere



J'ai énormément dormi
Clara Alloing

Switzerland, 2022, 45'
VO French
ST English

World Premiere



Jaime
Francisco Javier Rodriguez

Belgium, 2022, 37'
VO Spanish
ST English, French

World Premiere



Jean Genet, Notre-Père des Fleurs
Dalila Ennadre

France, Morocco, 2021, 60'
VO Arabic, French, English, Spanish
ST English, French

International Premiere

11.04 16:30 Usine à Gaz 2
15.04 20:00 Capitole Fellini

Fr Une invitation loufoque dans l'atelier de l'artiste-performeuse suisse Johanna Monnier, qui pratique une forme de sculpture thérapeutique, utilisant l'art comme pansement des blessures inavouées. Le film s'apparente à un voyage mêlant poésie provocatrice et malice excentrique. Un portrait d'une belle sensibilité, innervé par des interrogations mélancoliques.

En A madcap look into the workshop of the Swiss performance artist Johanna Monnier, who practices a form of therapeutic sculpture, using art to heal deep-seated wounds. The film resembles a journey blending provocative poetry with eccentric mischief. It is a portrait of great sensitivity, stimulated by melancholic questions.

13.04 16:30 Capitole Leone
14.04 20:45 Usine à Gaz 1

Fr *Jaime* est le portrait d'un jeune homme atteint d'un trouble mental déformant la réalité. Dans ce moyen métrage fascinant et provocant, le réalisateur Francisco Javier Rodriguez interroge notre idée de la réalité, créant un jeu subtil où réel et fiction se confondent. Touchant et troublant, un film qui questionne ce que l'on considère comme « la norme ».

En *Jaime* is the portrait of a young man affected by a mental disorder in which his mind perceives reality in a distorted way. In this fascinating and provoking medium length film, director Francisco Javier Rodriguez questions our idea of reality, creating a subtle game in which fact and fiction merge. Touching yet unsettling, this film interrogates what we consider to be "the norm".

12.04 16:30 Capitole Leone
13.04 19:00 Capitole Fellini

Fr Jean Genet a vécu ses dix dernières années à Larache, au Maroc. Il s'est fait enterrer dans le cimetière espagnol, face à la mer et à la prison locale. Dalila Ennadre, décédée en mai 2020, a filmé avec une rare justesse ceux-celles qui continuent de rendre visite au poète dont la mémoire règne sur ce lieu brûlé de soleil et où ils-elles viennent trouver un peu de paix intérieure.

En Jean Genet spent the last ten years of his life in Larache, Morocco. He was buried in the Spanish cemetery facing the sea and the local prison. Dalila Ennadre, who died in May 2020, faithfully filmed the people who continue to visit the poet whose memory reigns over this sun-scorched place, and where they come to find some inner peace.

13.04 17:45 Usine à Gaz 2
16.04 14:15 Capitole Fellini

Fr Dans le quartier de Katanga, à Addis-Abeba, Amele et son auberge de fortune accueillent des jeunes à la recherche d'un refuge dans la capitale éthiopienne. Chaque jour marque l'arrivée d'une nouvelle personne, d'une nouvelle expérience, d'une nouvelle histoire. Avec délicatesse, les cinéastes esquissent le portrait d'un lieu et de ses pensionnaires.

En In the district of Katanga, in Addis Ababa, Amele and her makeshift hostel welcome young people seeking refuge in the Ethiopian capital. Every day sees the arrival of a new person, a new experience, a new story. The filmmakers sensitively paint the portrait of a place and its residents.

13.04 17:45 Usine à Gaz 2
16.04 14:15 Capitole Fellini

Fr Les Libende Boyz, jeunes rappeurs de Beni, en RDC, essaient coûte que coûte de faire exister une forme d'expression artistique dans un contexte où chacun craint quotidiennement pour sa vie. La réalisatrice Wendy Bashi signe le riche portrait d'une jeunesse résiliente et débordante de rêves qui veut transformer Beni en nouvelle capitale du rap.

En The Libende Boyz are young rappers from Beni in the DRC, who are trying at all costs to bring a form of artistic expression to life in an environment in which everyone fears for their life on a daily basis. Wendy Bashi creates a rich portrait of a resilient young generation bursting with dreams, which wants to transform Beni into the new capital of rap.

10.04 20:30 Capitole Leone
11.04 14:00 Capitole Fellini

Fr *Liberland* conte l'histoire insolite d'un territoire situé dans les Balkans, micro-nation autoproclamée par le tchèque Vít Jedlička. Ce geste fantasque cache-t-il la volonté de construire un idéal communautaire ou de bâtir un empire d'intérêts pernicieux aux contours opaques ? Un film qui conjugue adroitement questionnements géopolitiques et satire enlevée.

En *Liberland* tells the unusual history of a territory located in the Balkans, a micronation proclaimed by the Czech Vít Jedlička. Does this fanciful gesture conceal the willingness to construct a communitarian ideal, or the desire to build an empire of pernicious interests with impenetrable contours? This film skilfully combines geopolitical questioning and spirited satire.



Katanga Nation
Hiwot Getaneh, Beza Hailu Lemma

South Africa, Ethiopia, 2022, 27'
VO English, Amharic
ST English, French

World Premiere



Libende Boyz
Wendy Bashi

Democratic Republic of Congo,
Belgium, 2022, 46'
VO French, Lingala
ST English, French

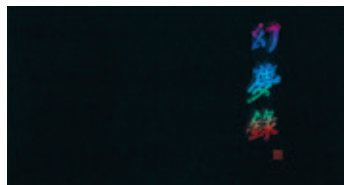
World Premiere



Liberland
Isabella Rinaldi

Belgium, Croatia, Norway, Lithuania,
2021, 52'
VO Serbian, English
ST English, French

International Premiere



Life, as a Dream
ZHAO Xu

China, 2022, 20'
VO Chinese
ST English, French

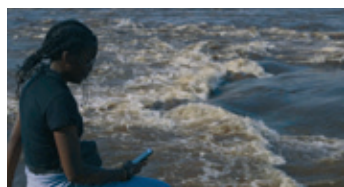
World Premiere



Marianne
Lara Porzak, Rebecca Ressler

United States, 2022, 28'
VO English
ST French

World Premiere



Marlene
Barbara Marcel

Democratic Republic of Congo,
Germany, Brazil, 2022, 46'
VO French, Lingala, Portuguese,
English
ST English, French

World Premiere

11.04 16:30 Usine à Gaz 2
15.04 20:00 Capitole Fellini

Fr Cinq travailleur-se-s chinois-e-s font le récit de leurs rêves. Ces tourments nocturnes se font l'écho de leurs expériences professionnelles difficiles et précaires. ZHAO Xu construit une habile et troublante mise en abyme qui convoque une sensation d'irréel, comparable à celle provoquée par un film de science-fiction, dépassé par le réel.

En Five Chinese workers recount their dreams. Their nocturnal suffering reflects their difficult and precarious professional experiences. ZHAO Xu builds a deft and disturbing *mise en abyme* that conveys a surreal sensation, comparable to that caused by a science-fiction film, overtaken by reality.

13.04 16:30 Capitole Leone
14.04 20:45 Usine à Gaz 1

Fr En 2016, la romancière Marianne Wiggins, nommée au Prix Pulitzer, a une attaque foudroyante et doit s'installer avec sa fille, Lara Porzak, elle-même artiste. Lara entreprend de soutenir sa mère pour achever son nouvel ouvrage littéraire tout en filmant. Intime et douloureux, un huis clos qui esquisse la douce complexité des relations familiales.

En In 2016, the Pulitzer Prize-nominated novelist Marianne Wiggins suffers a sudden stroke and must move in with her daughter, Lara Porzak, an artist herself. Lara undertakes to support her mother, helping her to complete her new literary work while filming. This intimate and painful *huis clos* sketches out the gentle intricacy of family relationships.

12.04 15:30 Usine à Gaz 2
13.04 20:30 Capitole Fellini

Fr Barbara Marcel propose un atelier cinéma à la Faculté des Beaux-Arts de Kinshasa. À partir d'une discussion autour du film *Le Lion à sept têtes* de Glauber Rocha (Congo Brazzaville, 1969), la cinéaste interroge les liens entre son pays, le Brésil, et la République démocratique du Congo. *Marlene* propose une réflexion passionnante autour du cinéma militant.

En Barbara Marcel runs a film workshop at the Faculty of Fine Arts in Kinshasa. Starting with a discussion of the film *Le Lion à sept têtes* by Glauber Rocha (Congo Brazzaville, 1969), the filmmaker questions the relationship between her country, Brazil, and the Democratic Republic of the Congo. *Marlene* offers an impassioned consideration of militant filmmaking.

13.04 14:00 Usine à Gaz 2
14.04 18:00 Capitole Fellini

Fr Deux hommes se rencontrent autour d'une caméra. Le plus âgé raconte un amour perdu au plus jeune, le réalisateur. Pour se remémorer cet amour, le vieil homme lit ses textes, dont l'un évoque un lieu du souvenir : Ostende. Le réalisateur invoque alors un troisième homme et crée à son tour, dans un glissement vers la fiction, les images d'un amour perdu.

En Two men meet around a camera: the old man recounts a lost love to the young director. To remember this love, the old man reads his texts, one of which alludes to a place that holds special memories: Ostend. The director then summons a third man and in turn creates the pictures of a lost love, in a shift towards fiction.

11.04 20:45 Usine à Gaz 2
12.04 13:30 Capitole Fellini

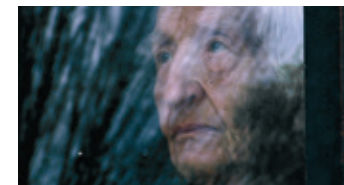
Fr Né lors de la première vague de la pandémie, ce joyau de l'artiste et cinéaste Roberto Fassone nous emmène dans un voyage entre le surréalisme classique et les Simpson, en passant par Yoko Ono et des singes se baignant. Ironique et provocateur, *Pas seul* interroge notre nature visuelle et plonge le-la spectateur-ice dans un flux hypnotique d'images qui ne cessent d'étonner.

En Born during the first wave of the pandemic, this gem by artist and filmmaker Roberto Fassone takes us on a trip that ranges from classical surrealism to the Simpsons via Yoko Ono and bathing monkeys. Ironic and provocative, *Pas seul* meditates on our visual nature and plunges the viewer into a hypnotic flow of images that never cease to astonish.

12.04 15:30 Usine à Gaz 2
13.04 20:30 Capitole Fellini

Fr Sur le plateau de Jos au Nigeria, les Britanniques ont exploité l'étain et la colombite qui ont assuré la subsistance des générations locales jusqu'à la fin du XX^e siècle. L'activité minière est désormais artisanale. Karimah Ashadu chorégraphie la dureté du labeur tout en interrogeant les préjudices causés par l'extraction anarchique des ressources naturelles.

En On the Jos Plateau in Nigeria, the British mined tin and columbite which sustained local generations until the end of the 20th century. Mining is now an artisanal activity. Karimah Ashadu portrays the harshness of manual labour while questioning the harm caused by the uncontrolled extraction of natural resources.



Ostende
Michaël Blin

France, 2022, 32'
VO French
ST English

World Premiere



Pas seul
Roberto Fassone

Italy, 2022, 21'
VO English, Italian, French,
Japanese
ST English, French

International Premiere



Plateau
Karimah Ashadu

Italy, Mali, Germany, 2022, 30'
VO Berom
ST English, French

World Premiere



Puerperium
Pili Álvarez

Spain, 2022, 45'
VO Spanish
ST English, French

World Premiere



Ramboy
Matthias Joulaud, Lucien Roux

Switzerland, 2022, 30'
VO English
ST French

World Premiere



Sad Machines
Paola Michaels

Argentina, Colombia, 2021, 10'
VO Spanish
ST English, French

International Premiere

11.04 20:45 Usine à Gaz 2
12.04 13:30 Capitole Fellini

Fr Avec beaucoup d'humour et d'acuité, Pili Álvarez explore sa puerpéralité, période d'ajustement qui suit l'accouchement. Grâce au langage cinématographique et une conception sonore précise, elle nous transporte dans un état particulier envahi par la répétition et les nouvelles routines. L'expérience personnelle contraste avec le paradigme de la maternité comme état de grâce.

En With great humour and acuity, Pili Álvarez explores her own *puerperium*—the period of adjustment after childbirth. Using the tools of cinema language and precise sound design, she transports us to this particular state overwhelmed by repetition and new routines. Personal experience contrasts with the constructed paradigm of motherhood as a state of grace.

09.04 13:45 Usine à Gaz 2
10.04 15:30 Capitole Fellini

Fr Sur l'île d'Achill, tout à l'ouest de la côte irlandaise. Tandis que Cian espère passer ses vacances d'été à jouer au foot avec ses amis, son grand-père Martin y voit le moment opportun pour l'introduire au travail à la ferme. Un film tendre et onirique sur la patience nécessaire à l'apprentissage et à la transmission d'un métier, d'une génération à l'autre.

En On Achill Island, off the west coast of Ireland, Cian hopes to spend his summer holidays playing football with his friends. For his grandfather Martin, though, this is the right time to introduce him to work on the farm. *Ramboy* is a tender and dreamlike film about the patience required to learn and pass on a profession, from one generation to the next.

14.04 20:30 Usine à Gaz 2
15.04 19:00 Usine à Gaz 2

Fr Quel est le lien entre la pensée de Jacques Lacan, de Samuel Beckett et les machines robotiques ? Paola Michaels offre une réponse cinématographique : à partir d'images d'archives, elle crée avec grâce et intelligence un dialogue a priori inimaginable, qui tend un miroir dans lequel nous pouvons réfléchir à notre propre existence.

En What is the relationship between the thought of Jacques Lacan, Samuel Beckett and robotic machines? Paola Michaels proposes a possible cinematic response: using archival footage, she creates with grace and intelligence an a priori unimaginable dialogue which holds up a mirror in which we can reflect about our own existence.

09.04 13:45 Usine à Gaz 2
10.04 15:30 Capitole Fellini

Fr Au cœur de la Méditerranée, le chant des cigales cache à peine le bruit des voitures et des tubes de l'été. Dans un paysage bercé par le soleil et la routine, une grand-mère essaie de profiter de chaque minute qui lui reste à vivre avec Ariele, son petit-fils. Marco Piccarreda signe un film plein de poésie et de tendresse, sur la recherche du bonheur.

En In the heart of the Mediterranean, the song of cicadas barely covers the noise of cars and summer hits. In this landscape lulled by sunshine and routine, a grandmother attempts to make the most of every minute she still has to live with her grandson Ariele. Marco Piccarreda creates a film full of poetry and tenderness, on the pursuit of happiness.

10.04 14:00 Usine à Gaz 2
12.04 11:30 Usine à Gaz 2

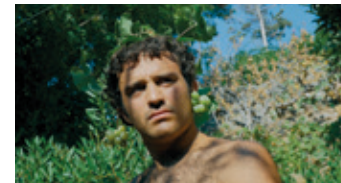
Fr Avec une grande liberté formelle, Diana Toucedo nous emmène dans un village côtier de Galice afin d'observer le travail de ramasseuses de coquillages et entendre le rapport qu'elles entretiennent à ce métier, l'héritage du matriarcat et leur sentiment d'appartenance. Les marins en mer viennent s'ajouter à cette communauté de travailleur-euse-s authentique et dévouée.

En With great expressive freedom, Diana Toucedo transports us to a seaside village in Galicia. We are invited to observe the work of the women who collect shellfish and hear about their relationship to the trade, the heritage of matriarchy and their sense of belonging. Sailors at sea complement this genuine and devoted community of workers.

14.04 20:30 Usine à Gaz 2
15.04 19:00 Usine à Gaz 2

Fr En 2020, en pleine pandémie, l'artiste américaine Jill Magid intercède dans l'économie nationale en faisant frapper 120 000 nouvelles pièces de monnaie dont elle a marqué la tranche de cette phrase : « le corps était déjà si fragile ». Peu à peu, les pièces se disséminent dans les cinq grands quartiers de New York, et le virus se propage.

En In 2020, in the middle of the pandemic, the American artist Jill Magid interceded in the national economy by minting 120,000 new pennies, their edges engraved with this phrase: "the body was already so fragile". The pennies gradually scatter across the five boroughs of New York, as the virus spreads.



Spartivento
Marco Piccarreda

Italy, 2022, 39'
VO Italian
ST English, French

World Premiere



Tattooed on Our Eyes We Carry the Aftertaste
Diana Toucedo

Spain, 2022, 26'
VO Galician
ST English, French

World Premiere



Tender
Jill Magid

United States, 2022, 34'
VO English
ST French

World Premiere



The Demands of Ordinary Devotion
Eva Giolo

Belgium, Italy, 2022, 12'
VO No Dialogue

World Premiere



Vertical Shadow
Felipe Elgueta, Ananké Pereira

Chile, 2022, 16'
VO Spanish
ST English, French

World Premiere



Without
Luka Papić

Serbia, 2022, 63'
VO Serbian
ST English, French

World Premiere

10.04 16:15 Usine à Gaz 2
11.04 16:00 Capitole Fellini

Fr *The Demands of Ordinary Devotion* est une méditation sur l'affection et l'amour, une sublime énigme de formes et de gestes où création et travail sont célébrés de façon ludique. Tourné en 16mm et mettant en scène des créateur-ice-s de toutes sortes – céramiste, future maman, menuisier-ère, réalisateur-ice – ce film est un indispensable bijou de beauté et de fraîcheur.

En *The Demands of Ordinary Devotion* is a meditation on care and love, a beautiful riddle of shapes and gestures where creation and labour are playfully celebrated. Shot in majestic 16mm and featuring creators of different kinds—a ceramist, a mother-to-be, a carpenter, a film director—Eva Giolo's new opus is a much-needed gem of beauty and freshness.

12.04 16:30 Capitole Leone
13.04 19:00 Capitole Fellini

Fr Face à l'imposante cordillère des Andes se dresse Santiago de Chile, avec ses six millions d'habitant-e-s, ses nuages de pollution et ses tours HLM à perte de vue. Felipe Elgueta et Ananké Pereira esquissent, au temps du confinement, une mosaïque d'instant de vie de personnes immigrées habitant des logements exigus, le profil d'un paysage urbain fragmenté.

En Opposite the imposing Andes stands Santiago de Chile, with its six million inhabitants, its clouds of pollution and its social housing high-rises stretching as far as the eye can see. During the lockdown, Felipe Elgueta and Ananké Pereira create a mosaic formed by moments from the daily life of immigrants living in cramped accommodation, the profile of a fragmented urban landscape.

09.04 20:30 Usine à Gaz 2
10.04 10:30 Capitole Fellini

Fr Ayant perdu son chien, un artiste excentrique de Belgrade se lance à sa recherche. Tout au long de sa quête, on découvre plusieurs étranges personnages. L'approche pleine d'humour du cinéaste ouvre un dialogue sur diverses questions philosophiques liées à l'art, la représentation, l'identité, la nature, l'histoire, l'éthique et la politique.

En After losing his dog, an eccentric artist from Belgrade embarks on a journey to look for his pet. Throughout his quest, we will get to know a number of strange characters. The filmmaker's humorous approach opens up a dialogue about different philosophical questions related to art, representation, identity, nature, history, ethics and politics.

Opening Scenes

Une section consacrée à des premiers courts métrages ou films issus d'écoles de cinéma.
A section dedicated to first short films or student films.

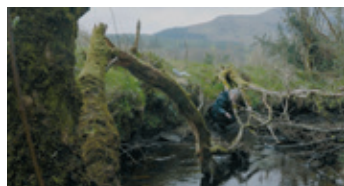
- 78 Agave Amica
- 78 An Ornithologist's Daughter
- 78 Casting di un padre
- 79 Fire in the Sea
- 79 Le Cercle vide
- 79 Le Thé et le Temps
- 80 Leisure Time – A Summer's Day
- 80 Mater inertia
- 80 Nightwalker
- 81 Ovan gruvan
- 81 Ribs
- 81 Rocks in a Windless Wadi
- 82 Smells
- 82 Solastalgia
- 82 The Earth Is Spinning



Agave Amica
Gembong Nusantara

Indonesia, 2022, 15'
VO Indonesian, Javanese,
Sundanese
ST English, French

World Premiere



An Ornithologist's Daughter
Erik Nuding

Ireland, United Kingdom, 2022, 30'
VO English
ST French

World Premiere



Casting di un padre
Giulia Goy

Switzerland, 2022, 15'
VO French
ST English

World Premiere

12.04 20:30 Usine à Gaz 1
15.04 17:00 Usine à Gaz 1

Fr *Agave Amica* nous transporte en Indonésie en pleine pandémie. Par un regard et une inventivité singuliers, Gembong Nusantara suit le quotidien d'ouvrier·ère·s, et leur labeur tant dans les cimetières que dans les champs de fleurs, nous invitant à une réflexion plus large sur les contrastes entre jour et nuit, vie et mort, fleurs et tombes.

En *Agave Amica* transports us to Indonesia in the midst of the pandemic. With an excellent eye and a unique form of narration, Gembong Nusantara follows the daily lives of workers and their toil both in graveyards and in flower fields, inviting us to a larger reflection on the contrast between day and night, life and death, flowers and graves.

13.04 20:30 Usine à Gaz 1
14.04 14:00 Usine à Gaz 1

Fr *An Ornithologist's Daughter* mêle souvenirs intimes et Histoire pour dresser le portrait d'une femme. En observant sa vie, on découvre son identité de fille et de mère ayant choisi de vivre loin des gens mais proche de la nature. Ce solide premier court métrage d'Erik Nuding offrent au spectateur un portrait familial émouvant d'une grâce et d'une intelligence rares.

En *An Ornithologist's Daughter* merges private memories and history to paint the portrait of a woman. While observing her life, we gradually discover her identity as daughter and mother who has chosen to live far from people but close to nature. Erik Nuding's strong debut fills the spectator's eyes with a moving family portrait of rare grace and intelligence.

13.04 18:00 Usine à Gaz 1
16.04 16:00 Capitole Fellini

Fr Ludique et acéré, *Casting di un padre* met en lumière le processus de tournage, et plus précisément la quête d'un acteur pouvant incarner le père de la réalisatrice récemment décédée. Pour ce faire, Giulia Goy crée des scènes qui lui permettent non seulement d'établir de nouveaux dialogues avec son père mais aussi d'amorcer son deuil.

En Playful and incisive, *Casting di un padre* highlights the shooting process; and more specifically, the search for an actor who can embody the director's recently deceased father. In this way, Giulia Goy generates scenes that allow her not only to establish new dialogues with her father, but also to begin the grieving process.

12.04 18:00 Usine à Gaz 1
15.04 10:30 Capitole Fellini

Fr Avec un rêve pour déclencheur et grâce à des photos, des animations 3D et une conception sonore raffinée, cette émouvante œuvre à la première personne évoque la relation entre la politique de l'État argentin – dans le sillage de la vague de privatisation des années 1990 – et la mort d'un jeune père, ouvrier licencié de la compagnie publique de gaz.

En Triggered by a dream, and through the use of photos, 3D animation and refined sound design, this moving first-person work evokes the relationship between Argentinian state policy – in the wake of the wave of privatization in the 1990s – and the death of a young father, a worker dismissed from the state-owned gas company.

12.04 18:00 Usine à Gaz 1
15.04 10:30 Capitole Fellini

Fr Entre l'éblouissant premier plan – une chute de débris de satellite brûlant en pénétrant l'atmosphère – et la séquence finale qui entremêle des images sous-marines à d'autres générées par une caméra spécialement créée, s'esquisse un parcours qui, tel un voyage de science-fiction inversé, mène de la conquête spatiale à un cimetière au milieu de l'océan.

En Between the dazzling first shot – burning debris falling from a satellite entering the atmosphere – and the final sequence merging underwater images with others generated by a specially created camera, a path is sketched out which, in the manner of a reverse science-fiction journey, leads from space exploration to a cemetery in the middle of the ocean.

12.04 18:00 Usine à Gaz 1
15.04 10:30 Capitole Fellini

Fr Entre les murs d'une prison, un homme prend son temps: de nettoyer le sol, boire du thé et de se raconter. Il se remémore son enfance au pays et la mer qui l'a vu grandir. Salah El Amri propose un regard troublant sur la privation de liberté, à travers une parole recueillie dans une temporalité et un clair-obscur remarquables.

En Between the walls of a prison, a man takes his time: cleaning the floor, drinking tea and telling his story. He remembers his childhood in his homeland and the sea where he grew up. Salah El Amri offers a disturbing perspective on the deprivation of freedom, through a man's words recorded with striking temporality and chiaroscuro.



Fire in the Sea
Sebastián Zanzottera

Argentina, 2022, 15'
VO Spanish
ST English, French

World Premiere



Le Cercle vide
Stéphanie Roland

France, Micronesia, Belgium,
2022, 20'
VO French, English
ST English, French

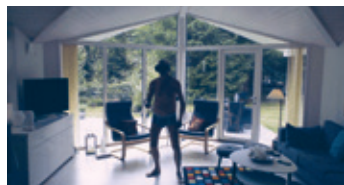
World Premiere



Le Thé et le Temps
Salah El Amri

Switzerland, 2022, 19'
VO Arabic
ST English, French

World Premiere



Leisure Time – A Summer's Day
Adam Paaske

Denmark, 2022, 30'
VO Danish, English
ST English

International Premiere



Mater inerta
Adrià Expòsit Goy

Spain, 2022, 29'
VO Catalan, Spanish
ST English, French

World Premiere



Nightwalker
Gianluca Cozza, Leonardo da Rosa

Brazil, 2022, 19'
VO Portuguese
ST English, French

International Premiere

13.04 18:00 Usine à Gaz 1
16.04 16:00 Capitole Fellini

Fr Comment les classes moyennes et supérieures tuent-elles le temps hors du travail ? Adam Paaske esquisse une réponse en filmant les résident-e-s de maisons d'été au Danemark. Composée de saynètes montées en parallèle – dont l'une est devenue le trailer du Festival 2022 ! – cette ethnographie fictionnelle porte un regard distancié et ironique sur la civilisation des loisirs, hantée par l'absurde, l'ennui et la solitude.

En How do the middle and upper classes kill time when they're not working? Adam Paaske puts together an answer by filming the residents of summer houses in Denmark. This fictional ethnography, comprised of short scenes edited together—including the 2022 Festival trailer!—takes a detached and ironic look at the leisure civilisation, haunted by the absurd, boredom and solitude.

13.04 20:30 Usine à Gaz 1
14.04 14:00 Usine à Gaz 1

Fr Teresa travaille dans une ferme agricole au cœur de la montagne catalane, un environnement menacé par l'exploitation intensive des ressources. Le départ de sa chienne met en évidence la disparition progressive des liens qu'entretiennent les habitant-e-s avec ce territoire paisible. Adrià Expòsit Goy signe une fable humaniste peuplée de fantômes.

En Teresa works on a farm in the heart of the Catalan mountains, an environment threatened by the intensive exploitation of resources. The departure of her dog underscores the gradual disappearance of the links that the inhabitants maintain with this peaceful territory. Adrià Expòsit Goy creates a humanist fable haunted by ghosts.

12.04 20:30 Usine à Gaz 1
15.04 17:00 Usine à Gaz 1

Fr Au péril de leur vie, des hommes s'introduisent dans des trains de marchandises en marche pour récupérer des restes de céréales et les revendre. *Nightwalker* traduit au cinéma ces nuits de travail sans fin où les corps s'effacent, engloutis dans les impressionnants paysages industriels du port de Rio Grande et pris au piège par la crise économique brésilienne.

En Men risk their lives breaking into moving freight trains to recover leftover grain and sell it on. *Nightwalker* translates into film these nights of endless work in which bodies disappear, swallowed up by the striking industrial landscapes of the Rio Grande port and ensnared by the Brazilian economic crisis.

12.04 20:30 Usine à Gaz 1
15.04 17:00 Usine à Gaz 1

Fr La mine de fer de Kiruna, en Suède, l'une des plus vastes au monde, ronge les sous-sols de la ville. Menacées par les glissements de terrains, certaines habitations imposantes du centre doivent être déplacées d'un bloc, en un lent et majestueux ballet saisi par la caméra de Théo Audoire et Lova Karlsson, cinéastes-architectes d'un paysage urbain en perpétuel mouvement.

En In Sweden, the Kiruna iron ore mine, one of the largest in the world, is eating away at the city's underground. Some of the centre's large houses are at risk from landslides and must be relocated in their entirety, in a slow and majestic ballet captured by the camera of Théo Audoire and Lova Karlsson, architects of a constantly moving urban landscape.

13.04 20:30 Usine à Gaz 1
14.04 14:00 Usine à Gaz 1

Fr D'où vient le sentiment de culpabilité ? Partant du récit d'une condition médicale, Farah Hasanbegović a recours à l'animation pour chercher l'origine de ces sensations ressenties tout au long de notre vie, volontairement ou non. À l'aide de traits de crayons éloquentes, *Ribs* est une méditation sensorielle sur la dimension matérielle de nos sentiments.

En Where does the feeling of guilt come from? Starting from the account of a medical condition, Farah Hasanbegović resorts to animation to search for the origin of those sensations that accompany us throughout our life, whether we want them to or not. Through eloquent pencil strokes, *Ribs* is a sensorial meditation on the material dimension of our feelings.

12.04 18:00 Usine à Gaz 1
15.04 10:30 Capitole Fellini

Fr Des images mystérieuses tournées aux alentours d'un oued (cours d'eau d'Afrique du Nord ou du Proche-Orient, souvent asséché), perçu comme trop calme par le cinéaste et son frère – le « windless » du titre –, servent de décor à des extraits de conversations audio. Trois hommes y exposent douloureusement leurs traumatismes enfouis depuis l'enfance, inavouables.

En Mysterious images shot around a wadi (a waterway in North Africa or the Middle East, often dried up), perceived as too calm by the filmmaker and his brother—hence the “windless” of the title—, are the setting for excerpts of audio conversations. In these, three men painfully describe their unmentionable traumas, which they have buried since childhood.



Ovan gruvan
Théo Audoire, Lova Karlsson

Sweden, France, 2022, 14'
VO Swedish
ST English, French

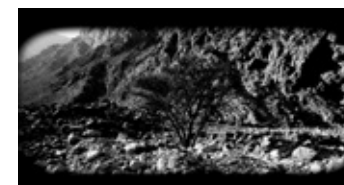
World Premiere



Ribs
Farah Hasanbegović

Bosnia and Herzegovina, Belgium, Hungary, Portugal, 2022, 9'
VO Bosnian
ST English, French

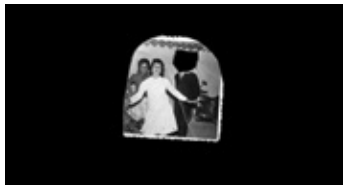
World Premiere



Rocks in a Windless Wadi
EJ Gagui

Philippines, 2022, 23'
VO Filipino, Pampanga, English
ST English, French

World Premiere



Smells
Alba Esquinas

Spain, 2022, 10'
VO Spanish
ST English, French

World Premiere



Solastalgia
Violeta Mora

Cuba, Honduras, 2022, 16'
VO English, Spanish
ST English, French

World Premiere



The Earth Is Spinning
Olena Kyrychenko

Ukraine, 2022, 21'
VO Ukrainian
ST English, French

World Premiere

13.04 20:30 Usine à Gaz 1
14.04 14:00 Usine à Gaz 1

Fr Une série de photographies anciennes réveille des souvenirs d'enfance de l'Espagne d'après-guerre, où une fille et une mère peinent à trouver leur place entre chagrin et aprioris. *Smells* tente avec ambition de stimuler nos sens pour comprendre la vie des protagonistes. Avec très peu d'éléments, le film réussit à percer l'écran et à imprégner notre mémoire.

En A series of old photographs awakens memories of childhood in post-war Spain, where a daughter and mother are struggling to find their place between grief and prejudice. *Smells* ambitiously attempts to stimulate our senses to help understand the protagonists' lives. With very few elements, the film succeeds in wafting off the screen, suffusing our memory.

12.04 20:30 Usine à Gaz 1
15.04 17:00 Usine à Gaz 1

Fr À Cuba, un lagon s'est un jour asséché. La seule trace restante de ce paysage disparu est une vieille peinture dont les contours se sont estompés. C'est le point de départ de la quête de Violeta Mora : comment se souvenir d'un paysage désormais absent ? Elle recueille alors la parole de ceux-celles qui se souviennent pour tenter de faire réapparaître le lagon.

En A lagoon in Cuba suddenly dries up. All that remains of this lost landscape is an old painting with faded contours. This is the starting point for Violeta Mora's quest: how does one remember a landscape that is no longer there? She then interviews those who do remember it, in an attempt to make the lagoon reappear.

13.04 18:00 Usine à Gaz 1
16.04 16:00 Capitole Fellini

Fr Au printemps 2020, l'Ukraine est confinée. De retour au foyer familial après trois ans d'absence, Olena Kyrychenko est confrontée à une mère dépressive et un père malade qui noie son chômage forcé dans l'alcool. Son film chronique avec justesse un territoire extime, situé à la lisière du monde disparu de l'enfance et de la réalité désenchantée des adultes.

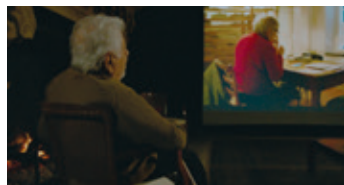
En In Spring 2020, Ukraine is in lockdown. Returning to the family household after three years away, Olena Kyrychenko finds a depressive mother and an ill father, who is drowning his forced unemployment in alcohol. Her film chronicles with precision an estimate territory, located on the edge of the lost world of childhood and the disenchanted reality of adulthood.

Latitudes

Une section non compétitive de longs métrages qui permet de découvrir un panorama de pratiques documentaires actuelles.

A non-competitive section of feature films that aims to reveal a panorama of contemporary documentary practices.

84 À vendredi, Robinson
84 Atlantide
84 Camouflage
85 Malintzin 17
85 Mutzenbacher
85 No Place for You in Our Town
86 Republic of Silence
86 Silent Love
86 Silver Bird and Rainbow Fish
87 Taamaden
87 Things I Could Never Tell My Mother



À vendredi, Robinson
Mitra Farahani

France, Switzerland, Lebanon,
Ireland, 2022, 96'
VO French, English, Farsi
ST English, French

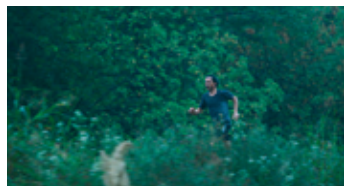
Swiss Premiere



Atlantide
Yuri Ancarani

Italy, France, 2021, 100'
VO Italian
ST English, French

Swiss Premiere



Camouflage
Jonathan Perel

Argentina, 2022, 93'
VO Spanish
ST English, French

Swiss Premiere

08.04 18:00 Grande Salle
15.04 16:00 Grande Salle

Fr À défaut de pouvoir les réunir, Mitra Farahani instigue une correspondance visuelle, sonore et écrite entre deux artistes: l'écrivain et cinéaste Ebrahim Golestan, figure essentielle de la culture iranienne, et Jean-Luc Godard, cinéaste légendaire résidant à Rolle. Durant 29 semaines, chaque vendredi, on se met en scène, non sans humour et clairvoyance.

En Not being able to bring them together, Mitra Farahani instigates a visual, sound and written correspondence between two artists: the writer and filmmaker Ebrahim Golestan, a key figure in Iranian culture, and Jean-Luc Godard, the legendary filmmaker who lives in Rolle. Every Friday for 29 weeks, they film themselves, with humour and clear-sightedness.

08.04 20:30 Capitole Leone
16.04 17:00 Capitole Leone

Fr Daniele, jeune homme de Sant'Erasmo, une île de la lagune de Venise, rêve d'un « barchino » (bateau à moteur) battant tous les records. Dans cette sublime œuvre cinématographique, Yuri Ancarani nous transporte dans un univers musical et chorégraphique et dépeint une génération sans racines, du point de vue intemporel du paysage vénitien.

En Daniele, a young man from Sant'Erasmo, an island on the Venice Lagoon, dreams of a record breaking "barchino" (motorboat). In this beautiful and cinematic piece, Yuri Ancarani transports us to a musical and choreographic univers and succeeds in portraying a rootless generation, seen from the timeless perspective of the Venetian landscape.

14.04 15:30 Grande Salle
15.04 10:00 Usine à Gaz 2

Fr L'écrivain Felix Bruzzone vit et court régulièrement autour de Campo de Mayo, plus grande base militaire d'Argentine et camp de détention et de torture durant l'ancienne dictature. À travers des rencontres avec divers personnages et des idées cinématographiques astucieuses, les liens singuliers que Bruzzone entretient avec ce lieu particulier sont dévoilés.

En Felix Bruzzone is a writer who lives and regularly runs around Campo de Mayo, the biggest military base in Argentina, which served as a detention and torture camp during the country's former dictatorship. Through encounters with different characters and clever cinematic ideas, the singular links Bruzzone has with this particular place are revealed.

13.04 13:45 Grande Salle
14.04 16:30 Usine à Gaz 1

Fr Durant sept jours, Eugenio Polgovsky et sa fille de cinq ans observent une colombe qui, par tous les temps, couve un nid campé sur un enchevêtrement de fils électriques. Œuvre posthume du cinéaste mexicain, *Malintzin 17* confronte deux manifestations d'affection et de dévouement parentaux, composant avec grâce une expérience visuelle intime du confinement.

En For seven days, Eugenio Polgovsky and his five-year-old daughter observe a dove that broods, whatever the weather, over her nest built on a jumble of electric wires. *Malintzin 17*, a posthumous work by the Mexican filmmaker, compares two displays of parental affection and devotion, gracefully composing an intimate visual experience of lockdown.

10.04 18:30 Usine à Gaz 2
16.04 10:00 Usine à Gaz 1

Fr *Josefine Mutzenbacher: Histoire d'une fille de Vienne racontée par elle-même* est un récit érotique de 1906. Mettant en scène un casting pour une adaptation du livre en fiction, Ruth Beckermann, grand nom du cinéma documentaire, appelle des hommes de tous âges à en lire des extraits. Un aperçu spirituel et stimulant de l'érotisme façonné par notre société.

En *Josephine Mutzenbacher or The Story of a Viennese Whore, as Told by Herself* is an erotic account written in 1906. Staging a casting for a fictitious adaptation of the book, Ruth Beckermann, acclaimed documentary filmmaker asks men of all ages to read extracts of this scandalous book. The result is a witty, thought-provoking glimpse into how society shapes our eroticism.

09.04 20:30 Capitole Leone
10.04 10:00 Grande Salle

Fr Avec un regard aiguisé et laissant la parole aux protagonistes, Nikolay Stefanov nous emmène à Pernik, un centre minier bulgare autrefois florissant qui abrite aujourd'hui l'équipe de football du PFC Minyor. Le film suit de près la vie de trois hooligans: Tsetso, skinhead et père célibataire, Dado, chef de gang, et Mimeto, seule femme du groupe.

En With a sharp eye and by letting the protagonists speak for themselves, Nikolay Stefanov takes us to Pernik, a once flourishing mining center in Bulgaria, now the home of the FC Minyor soccer team. The film closely follows the lives of three hooligans: Tsetso, a skinhead and single father, the gang leader Dado, and Mimeto, the only woman in the group.



Malintzin 17
Eugenio Polgovsky, Mara Polgovsky

Mexico, Switzerland, 2022, 64'
VO Spanish
ST English, French

Swiss Premiere



Mutzenbacher
Ruth Beckermann

Austria, 2022, 100'
VO German
ST English, French

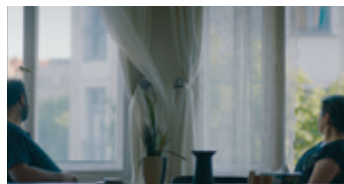
Swiss Premiere



No Place for You in Our Town
Nikolay Stefanov

Bulgaria, 2022, 81'
VO Bulgarian
ST English, French

Swiss Premiere



Republic of Silence

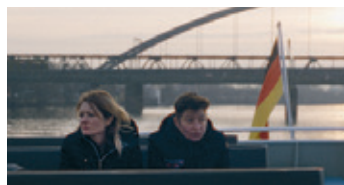
Diana El Jeiroudi

Germany, France, Syria, Qatar, Italy, 2021, 183'

VO Arabic, English, German, Kurdish

ST English, French

Swiss Premiere



Silent Love

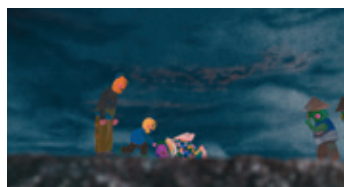
Marek Kozakiewicz

Poland, Germany, 2022, 72'

VO Polish

ST English, French

World Premiere



Silver Bird and Rainbow Fish

Lei Lei

United States, Netherlands, 2022, 101'

VO Chinese

ST English, French

Swiss Premiere

11.04 16:30 Capitole Leone
14.04 20:00 Capitole Fellini

Fr Cela s'amorce avec une caméra reçue à l'âge de sept ans. Ou est-ce lorsque la vie s'écroule à Damas, perforée par la dictature, les guerres et la corruption politique internationale ? Telle une fresque embrassant plus d'une décennie, *Republic of Silence* entrelace le quotidien d'une existence rangée à Berlin – bercée de solidarité et d'amour – aux souvenirs d'un temps perdu.

En Does it begin with the camera she received aged seven, or when life collapses in Damas, splintered by dictatorship, war and international political corruption? *Republic of Silence* is like a fresco that encompasses more than a decade, interweaving the daily life of a humdrum existence in Berlin—lulled by solidarity and love—with the memories of a lost time.

09.04 11:00 Grande Salle
12.04 13:45 Usine à Gaz 2

Fr Au décès de sa mère, Aga renonce à vivre en Allemagne avec sa compagne Maja pour s'occuper de son jeune frère en Pologne. Afin d'y parvenir, elle doit cacher à l'administration son amour pour une autre femme. Au plus près de ses protagonistes, *Silent Love* narre avec délicatesse leur lutte discrète face à une société inquisitrice et viscéralement homophobe.

En At the death of her mother, Aga decides to leave her life in Germany with her partner Maja, to look after her younger brother in Poland. To do this, she has to hide her love for another woman from the authorities. Closely following its protagonists, *Silent Love* delicately narrates their discreet struggle against a prying and viscerally homophobic society.

14.04 16:00 Capitole Leone
16.04 20:15 Usine à Gaz 2

Fr Au travers d'entretiens avec son père et son grand-père, Lei Lei revient sur un tragique passé familial marqué par la révolution culturelle chinoise et les violences qui s'ensuivent. Dans ce film animé nourri de pop art et d'images de propagande, le réalisateur s'attelle à construire et déconstruire les archives de sa propre mémoire, issues directement de son regard d'enfant.

En Through interviews with his father and his grandfather, Lei Lei looks back at a tragic family past marked by the Chinese Cultural Revolution and its ensuing violence. In this animation film fuelled by pop art and propaganda images, the director sets out to construct and deconstruct the archives of his own memory, taken directly from his own gaze as a child.

10.04 13:30 Capitole Leone
11.04 20:00 Usine à Gaz 1

Fr Après leur traversée de la Méditerranée, trois hommes d'Afrique de l'Ouest sont protégés à distance par leurs marabouts. Depuis le Mali, Bakary accomplit les mêmes rituels pour rejoindre le « paradis » européen. *Taamaden* révèle le rôle inattendu du smartphone, véritable gris-gris moderne, qui relie les protagonistes avec leurs racines spirituelles africaines dans l'exil.

En After crossing the Mediterranean, three West African men are protected remotely by their marabouts. In Mali, Bakary performs the same rituals in order to reach the European "paradise". *Taamaden* reveals the unexpected role of the smartphone, a veritable modern gris-gris, which connects the protagonists in exile with their African spiritual roots.

09.04 18:15 Usine à Gaz 2
11.04 18:30 Capitole Fellini
16.04 14:00 Usine à Gaz 2

Fr Humaira Bilkis a un problème avec sa mère : depuis son pèlerinage à la Mecque, celle-ci, autrefois poète et émancipée, s'est désormais faite dévote. La cinéaste doit ainsi ferrailer pour qu'elle accepte la caméra alors que sa religion proscriit l'image, tout en cachant sa relation avec un Hindou de Calcutta. Elle signe un film aux allures de comédie romantique.

En Humaira Bilkis has a problem: after a pilgrimage to Mecca, her mother, who was previously an emancipated poet, has now become devout. The filmmaker must fight to get her to accept the camera, since her religion forbids images, while hiding her relationship with a Hindu man from Calcutta. Her film takes the appearance of a romantic comedy.



Taamaden

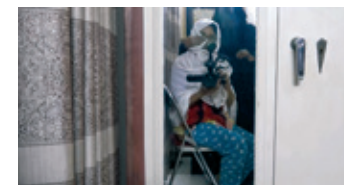
Seydou Cissé

South Africa, France, Belgium, Cameroon, 2021, 90'

VO French, Spanish, Wolof, Bambara

ST English, French

Swiss Premiere



Things I Could Never Tell My Mother

Humaira Bilkis

Bangladesh, France, 2022, 84'

VO Bengali

ST English, French

World Premiere

freestudios

CINEMA

image post production

Technical advice
Production facilities
Editing rooms
Rush processing
VFX
Graphics
Conforming
Color grading
2K / 4K projection

sound post production

Media processing
Dialog editing
Sound Design
ADR
Foley
Mix and mastering
Dubbing

deliveries

Mastering broadcast & DCP
Deliveries
Archiving LTO


 rue Gorges 3
1206 Geneva
cinema@freestudios.ch
freestudios.ch



579^{prod.}

AGENCE DE PRODUCTION VIDÉO

Nous vous apportons une vision audacieuse

CONTACTEZ-NOUS

579 Production Sàrl

+41 79 102 03 28

contact@579prod.ch

 579production

Site internet



Invité d'honneur/Guest of Honour Marco Bellocchio

Fr Visions du Réel rend hommage au réalisateur, scénariste et producteur italien Marco Bellocchio en lui décernant le Prix d'honneur du Festival. Un hommage à un maître incontestable du cinéma contemporain et une œuvre subversive, audacieuse et formidablement éclectique. En partenariat avec la Cinémathèque suisse et l'ECAL, seront présentés une masterclass, une rétrospective sélective de ses films les plus marquants ainsi que la première suisse de son dernier film *Marx peut attendre* (*Marx può aspettare*).

En Visions du Réel pays tribute to the Italian director, screenwriter and producer Marco Bellocchio by giving him the Festival's Honorary Award. This is a homage to an indisputable master of contemporary filmmaking as well as to a subversive, bold and amazingly eclectic body of work. A masterclass, a selective retrospective of his most significant films and the Swiss premiere of his latest film *Marx can wait* (*Marx può aspettare*) will be presented in partnership with the Cinémathèque Suisse and ECAL (Lausanne University of Art and Design).

Fr La Cérémonie de l'Invité d'honneur se déroulera en ouverture du film *Marx può aspettare*, le lundi 11 avril à 20:00 au Théâtre de Maren. La masterclass de Marco Bellocchio aura lieu le lendemain, mardi 12 avril à 14:00 au Théâtre de Maren.

En The Guest of Honour Ceremony will take place before the screening of *Marx può aspettare*, on Monday 1 April at 20:00 at the Théâtre de Maren. Marco Bellocchio will give his masterclass the next day, on Tuesday 12 April at 14:00 at the Théâtre de Maren.

90 Buongiorno, notte
91 I pugni in tasca
91 Il traditore
91 L'ora di religione
(Il sorriso di mia madre)
92 La macchina cinema
92 Marx può aspettare
92 Matti da slegare
93 Salto nel vuoto
93 Sorelle Mai
93 Vacanze in Val Trebbia
94 Vincere



Masterclass

Marco Bellocchio

Italian, 180'

Traduction simultanée vers le français et l'anglais
Simultaneous translation into French and English

12.04 14:00 Théâtre de Maren

Diffusion en direct sur visionsdureel.ch
Live stream on visionsdureel.ch

Fr En partenariat avec la Cinémathèque suisse et l'ECAL, le réalisateur, scénariste et producteur italien Marco Bellocchio donnera une masterclass ouverte au public. Ce temps d'échange sera l'occasion d'explorer une œuvre d'une impressionnante liberté qui entrelace la fiction au documentaire, l'intime au collectif. Modération par le critique de cinéma Enrico Magrelli et Rebecca De Pas, membre du comité de sélection.

En The Italian director, screenwriter and producer Marco Bellocchio will give a masterclass open to the public, in partnership with the Cinémathèque suisse and the ECAL (Lausanne University of Art and Design). This forum will be an opportunity to explore a body of work that demonstrates impressive liberty, interweaving fiction with documentary, the intimate with the collective. Moderated by film critic Enrico Magrelli and Rebecca De Pas, member of the Festival's selection committee.



Buongiorno, notte

Marco Bellocchio

Italy, 2003, 106'

VO Italian
ST English, French

08.04 15:45 Grande Salle

Fr En 1978, la séquestration puis l'assassinat d'Aldo Moro – figure du « compromis historique » entre communistes et démocrates-chrétiens – est un événement traumatique mais constructeur pour la gauche italienne. La fiction déployée par Bellocchio, entrelacée de saisissantes images d'archives, permet d'enfin saisir le conflit interne des terroristes, entre pureté idéologique et éthique de l'action. Fulgurant.

En In 1978, the murder of Aldo Moro—the figure behind the “historical compromise” between the Communists and the Christian Democrats—was a traumatic yet formative event for the Italian left. Bellocchio's use of fiction, interwoven with striking archival images, provides an understanding of the terrorists' internal conflict, between ideological purity and the ethics of action. A dazzling work.

12.04 21:00 Théâtre de Maren

Fr *I pugn in tasca* dresse le portrait d'une famille confinée dans un domaine sans horizon aux pieds des Apennins. Une bourgeoisie fatiguée et incestueuse qui inspire à Alessandro une révolte eugéniste, miroir tendu à une Italie pré-68 aux relents autoritaires. Un premier film de fiction bouillant, à la mise en scène écorchée par des dissonances toutes maîtrisées.

En *I pugn in tasca* paints the portrait of a family stuck on a horizonless estate at the foot of the Apennine Mountains. Against this tired and incestuous bourgeoisie, Alessandro mounts a eugenic rebellion, holding up a mirror to pre-68 Italy and its lingering authoritarianism. Bellocchio's ardent feature debut is shot through with masterful dissonances.

08.04 20:00 Théâtre de Maren

Fr *Il traditore* s'ouvre sur l'imaginaire mafieux fantasmé par le cinéma hollywoodien : fête ostentatoire et chants siciliens, alignement des gueules de l'empire familial. Sauf qu'en se concentrant sur le repentin Tommaso Buscetta – « taupe » du juge Falcone à l'origine du maxi-procès de Palerme – la fiction parvient à en déconstruire le mythe et en restaurer le réel.

En *Il traditore* opens with the imaginary mafia dreamed up by Hollywood: ostentatious parties and Sicilian songs, the faces of the family empire all lined up. Except that by focusing on the repentant Tommaso Buscetta—Judge Falcone's 'mole' at the heart of the Palermo Maxi Trial—the fiction manages to deconstruct the myth, thus restoring the real.

09.04 16:30 Capitole Leone

Fr « Si Dieu est partout, comment être libre ? » Ernesto est un athée convaincu invité à reconsidérer sa position le jour où un pont de l'Église l'aborde et lui apprend que sa famille veut faire béatifier sa défunte mère qu'il haïssait. Par la fiction, *L'ora di religione* rend compte des archaïsmes de l'Italie contemporaine, et fait vœu d'insoumission contre son conformisme moral.

En “If God is everywhere, how can we be free?” Ernesto, a fervent atheist, is invited to reconsider his position when a Church dignitary tells him that his family is attempting to get his late mother—whom he hated—canonised. Through the use of fiction, *L'ora di religione* is an exploration of the archaisms of contemporary Italy and a vow of sedition against its moral conformism.



I pugn in tasca

Marco Bellocchio

Italy, 1965, 105'

VO Italian
ST English, French

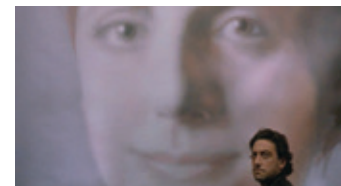


Il traditore

Marco Bellocchio

Italy, 2019, 150'

VO Italian
ST English, French



L'ora di religione (Il sorriso di mia madre)

Marco Bellocchio

Italy, 2002, 105'

VO Italian
ST English, French

**La macchina cinema**

Silvano Agosti, Marco Bellocchio,
Sandro Petraglia, Stefano Rulli

Italy, 1978, 251'
VO Italian
ST English, French

15.04 14:30 Capitole Fellini Parties 1-2-3 (144')
17:30 Capitole Fellini Parties 4-5 (107')

Fr Coopté par quatre cinéastes et critiques italiens, *La macchina cinema* est une consciencieuse démystification de l'ingénierie cinématographique. En réalisant un contre-champ aux succès de l'industrie, le découpage en plusieurs épisodes oscillant entre le grave et le pathétique permet de dresser le portrait d'une machine engraisée par ses propres illusions.

En Jointly produced by four Italian filmmakers and critics, *La macchina cinema* is a conscientious demystification of filmmaking. By creating a counter-view to the industry's success stories and dividing it into several episodes oscillating between the serious and the pathetic, they create the portrait of a machine fattened by its own illusions.

**Marx può aspettare**

Marco Bellocchio

Italy, 2021, 95'
VO Italian
ST English, French,

Swiss Premiere

11.04 20:00 Théâtre de Marens, précédé de la Cérémonie de l'Invité d'honneur
15.04 20:30 Théâtre de Marens

Fr En 1968, Camillo Bellocchio met fin à ses jours, peu après avoir alerté son jumeau Marco sur sa détresse, l'invitant à une pause dans sa lutte politique: « Marx peut attendre ». Le cinéaste confronte sa famille à cette blessure matricielle, le long d'une réunion testamentaire qui offre la clé de lecture d'une œuvre qui n'a jamais discontinué avec le réel.

En Camillo Bellocchio took his own life in 1968, shortly after alerting his twin brother Marco to his distress, inviting him to take a step back from his political struggle: "Marx can wait". The filmmaker confronts his family with this deep-seated wound during a gathering that holds the key to reading a body of work that has never ceased to converse with reality.

10.04 17:30 Capitole Fellini

Fr Transgression majeure dans la représentation de la psychiatrie, *Matti da slegare* filme ses « fous » hors des murs, avec une éthique à rebours des visions sensationnalistes de l'asile. Le cinéaste refuse l'oppression grâce à la parole, avec le temps long pour méthode: contre l'internement, pour l'individu-e et pour l'intelligence collective.

En A major transgression in the representation of psychiatry, *Matti da slegare* films its "madmen" in the outside world, its ethics at odds with sensationalist views of the asylum apparatus. The filmmaker uses speech to reject oppression, through a long-term approach: standing against internment, for the individual and for collective intelligence.

**Matti da slegare**

Silvano Agosti, Marco Bellocchio,
Sandro Petraglia, Stefano Rulli

Italy, 1975, 135'
VO Italian
ST English, French

16.04 19:00 Capitole Leone

Fr Anouk Aimée et Michel Piccoli s'offrent corps entiers au huis clos vertigineux de Marco Bellocchio, *Salto nel vuoto*. Incarnant frère et sœur mélancoliques aux vies bien réglées, leur routine silencieuse s'effrite lorsque émerge dans leur vie Giovanni, acteur brillant et scélérat. Double prix d'interprétation au festival de Cannes en 1980 pour ce drame moderne et vaporeux.

En Anouk Aimée and Michel Piccoli throw themselves body and soul into this dizzying huis clos by Marco Bellocchio. The silent, uneventful routine of these melancholic siblings crumbles when Giovanni, a brilliant actor and scoundrel, insinuates himself into their orderly life. This modern and ethereal drama scooped up both acting awards at the Cannes Film Festival in 1980.

11.04 10:00 Capitole Leone

Fr *Sorelle Mai* est de ces films comme un cadeau. Il offre à voir aux spectateur-ice-s les jeunes années d'Elena Bellocchio, la fille du cinéaste, dont le charisme déborde à l'écran. Le plus doux des récits s'improvise le temps d'un tournage long de dix ans, entièrement au service de ses protagonistes. Comme la vie, *Sorelle Mai* est flottant et impalpable.

En *Sorelle Mai* is a gift of a film. It offers spectators a glimpse into the early years of the director's daughter, Elena Bellocchio, whose charisma overflows on screen. This gentlest of stories unfolds over a ten-year-long shoot, entirely dedicated to its protagonists. *Sorelle Mai* drifts, intangible – just like life.

13.04 11:00 Capitole Fellini

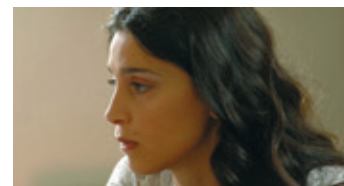
Fr À la suite d'une dispute avec sa femme Gisella, Marco Bellocchio s'improvise acteur d'une errance estivale dans sa Bobbio natale, traversée par une nostalgie heurtée. Le cinéaste s'amuse dans un film bombé d'amour: un film de bord de fleuve fait de café chaud, de chasses à l'écureuil et de légionnaires rêvant d'émancipation.

En Following an argument with his wife Gisella, Marco Bellocchio turns his hand to acting in a summertime meander through his native Bobbio, shot through with wounded nostalgia. The director diverts himself in this film overflowing with love: a riverside film full of hot coffee, squirrel hunts and legionaries dreaming of emancipation.

**Salto nel vuoto**

Marco Bellocchio

Italy, 1980, 120'
VO Italian
ST English, French

**Sorelle Mai**

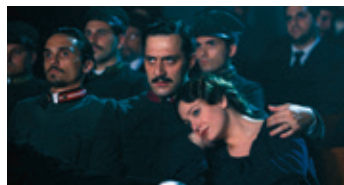
Marco Bellocchio

Italy, 2010, 105'
VO Italian
ST English, French

**Vacanze in Val Trebbia**

Marco Bellocchio

Italy, 1980, 50'
VO Italian
ST English, French

**Vincere**

Marco Bellocchio

Italy, France, 2009, 128'

VO Italian

ST English, French

15.04 18:15 Capitole Leone

Fr Entrelaçant fiction et images d'archives, *Vincere* traverse les heures Mussolini sous l'œil de sa relation avec Ida Dalsar, déterminante pour la création du quotidien *Il Popolo d'Italia*, bientôt organe du Parti national fasciste. Abandonnée par le Duce puis internée, elle est le témoignage d'un totalitarisme infiltré dans l'intime ainsi que d'une femme en lutte contre l'irrésistible devenir fasciste.

En Interweaving fiction and archival images, *Vincere* follows the Mussolini years from the perspective of the dictator's relationship with Ida Dalsar—decisive in the creation of *Il Popolo d'Italia*, the newspaper that would soon become the mouthpiece of the National Fascist Party. Abandoned by the Duce and eventually sectioned, she is witness to the struggle against an unstoppable fascist future.

Atelier Hassen Ferhani

Fr Visions du Réel accueille le cinéaste algérien Hassen Ferhani dans le cadre de son Atelier organisé en partenariat avec la HEAD – Genève. Avec une démarche filmique puissante, humaniste et engagée, qui décloisonne les genres du documentaire et de la fiction, Hassen Ferhani s'est imposé comme l'un des artisans majeurs du renouveau du cinéma algérien. Lié au Festival depuis de longues années, il s'y verra consacrer une rétrospective intégrale de son œuvre, une Carte blanche ainsi qu'une masterclass ouverte au public.

En Visions du Réel welcomes the Algerian filmmaker Hassen Ferhani for this Atelier organised in partnership with the HEAD – Genève. With his powerful, humanistic and politically engaged approach to film, which dissolves the barriers between documentary and fiction, Hassen Ferhani has established himself as one of the leading architects of the resurgence of Algerian cinema. He has been linked to the Festival for many years and a full retrospective of his work will be presented, as well as a Carte Blanche and a masterclass open to the public.

Fr La masterclass de Hassen Ferhani aura lieu le mercredi 13 avril à 10:00 à l'Usine à Gaz.

En Hassen Ferhani's masterclass will take place on Wednesday 13 April at 10:00 at the Usine à Gaz.

96 143, rue du Désert
97 À l'ouest de Seriana
97 Afric Hotel
97 Dans ma tête un rond-point
98 La Tête dans les toiles
98 Les Baies d'Alger
98 Tarzan, Don Quichotte et nous
99 Chabchaq maricane
99 D'or et d'argent
99 Les Divas du Taguerabt
100 Ô mon corps
100 Tahia Ya Didou
100 Toute la nuit
101 Une histoire dans ma peau



Masterclass Hassen Ferhani

French, 180'
Simultaneous translation into English

13.04 10:00 Usine à Gaz 2
Diffusion en direct sur visionsdureel.ch
Live stream on visionsdureel.ch

Fr Dans le cadre de l'Atelier qui lui est consacré, Hassen Ferhani donnera une masterclass pour partager avec le public son approche du cinéma et ses méthodes de travail. Modération par Emmanuel Chicon, membre du comité de sélection du Festival, et Bertrand Bacqué, professeur associé HES à la HEAD – Genève.
En partenariat avec la HEAD – Genève.

En As part of the Atelier dedicated to him, Hassen Ferhani will give a masterclass to share his approach to filmmaking and his working methods with the public. Moderated by Emmanuel Chicon, member of the Festival's selection committee, and Bertrand Bacqué, associate HES professor at the Geneva University of Art and Design (HEAD). In partnership with the Geneva University of Art and Design (HEAD).



143, rue du Désert Hassen Ferhani

Algeria, France, Qatar, 2019, 100'
VO Arabic, French, English
ST French

13.04 16:00 Grande Salle

Fr Nous sommes entre Alger et Tamanrasset, sur la Transsaharienne, et Malika règne sans partage sur ses vingt mètres carrés dans lesquels elle reçoit les voyageur-euse-s du désert: une intrépide Polonaise, des musiciens enthousiastes, un ami de passage, un imam suspicieux... Hassen Ferhani offre une tribune unique aux laissé-e-s-pour-compte de la société algérienne.

En On the Trans-Sahara Highway, between Algiers and Tamanrasset, Malika reigns unchallenged over her twenty square metres, where she welcomes the travellers through the desert: an intrepid Polish woman, enthusiastic musicians, a friend passing through, a suspicious imam... Hassen Ferhani shines a light on the social outcasts of Algerian society.

10.04 12:00 Usine à Gaz 2

Fr À l'ouest de Seriana, la mécanique du monde s'arrête un instant de tourner à l'aplomb du soleil, autour d'une roue crevée... Ce film fait partie de la collection des Minutes 2016 initiée par le GREC (Groupe de Recherches et d'Essais Cinématographiques) créé en 1969 par Jean Rouch, Pierre Braunberger et Anatole Dauman pour soutenir la création de premiers courts.

En To the west of Seriana, the world stops turning for an instant under the heat of the sun, due to a flat tyre... This film is part of the Minutes 2016 collection initiated by the GREC (Groupe de Recherches et d'Essais Cinématographiques) created in 1969 by Jean Rouch, Pierre Braunberger and Anatole Dauman to support the creation of first short films.

10.04 12:00 Usine à Gaz 2

Fr *Afric Hotel* (VdR 2011) s'intéresse aux migrants d'Afrique subsaharienne en transit à Alger. L'un est liftier – toujours un livre à la main –, l'autre cordonnier et le dernier travaille dans le bâtiment. D'abord en plans fixes, puis en mouvement, la caméra d'Hassen Ferhani et Nabil Djedouani suit ces protagonistes que l'on ignore volontiers, en interaction avec les Algérois-es.

En *Afric Hotel* (VdR 2011) focuses on migrants from Sub-Saharan Africa transiting through Algiers. One of them is a lift operator—always with a book in his hand—, another is a shoemaker and the last works in construction. Hassen Ferhani and Nabil Djedouani's camera follows these protagonists who are all too often ignored as they interact with the people of Algiers.

09.04 14:00 Usine à Gaz 1

Fr Un vieux sage récite des poèmes. Un jeune homme se cogne contre les murs du réel, hésitant entre suicide et traversée. Un autre navigue entre réalisme et cynisme. Les couleurs éclatent et les cadres impressionnent. Nous sommes dans le plus grand abattoir d'Alger où les employés survivent entre rêve et réalité. Patiemment, Hassen Ferhani met en scène leur parole.

En A wise old man recites poems. A young man bangs into the walls of the tangible, hesitating between suicide and escape. Another navigates between realism and cynicism. The colours are stunning; the setting, striking. We are in Algiers' largest abattoir, where employees exist between dream and reality. Hassen Ferhani patiently teases out their stories.



À l'ouest de Seriana Hassen Ferhani

Algeria, France, 2016, 2'
VO Arabic
ST English, French



Afric Hotel Hassen Ferhani, Nabil Djedouani

Algeria, 2011, 54'
VO Arabic, Bambara, French
ST English, French



Dans ma tête un rond-point Hassen Ferhani

Algeria, France, 2015, 100'
VO Arabic
ST English, French



La Tête dans les toiles

Hassen Ferhani

Algeria, France, 2012, 6'

VO Arabic, French

ST English, French



Les Baies d'Alger

Hassen Ferhani

Algeria, 2006, 14'

VO Arabic

ST French



Tarzan, Don Quichotte et nous

Hassen Ferhani

Algeria, 2013, 18'

VO Arabic, French

ST French

10.04 12:00 Usine à Gaz 2

Fr Un adolescent décrit la peinture qu'il voit, hors-champ. Il souligne le caractère pensif de la personne qui lui fait face. Puis deux autres jeunes se livrent au même exercice. Projections et phantasmes, enjeux sociaux et culturels. Nous sommes dans le Musée des Beaux-Arts d'Alger où Hassen Ferhani pose son regard à la fois tendre et lucide.

En A teenager describes the painting he sees off-screen. He highlights the thoughtful nature of the person facing him. Two other young persons then engage in the same exercise. Projections and fantasies merge with social and cultural issues. We are in the Museum of Fine Arts of Algiers, over which Hassen Ferhani casts his simultaneously tender and lucid gaze.

10.04 12:00 Usine à Gaz 2

Fr Un panoramique sur les terrasses d'Alger. La caméra zoome et dé-zoome, semblant capter à l'improviste les conversations intimes et quotidiennes des Algérois-es. Dans ce court essai, le cinéaste veut montrer « l'ouverture de la société algérienne sur le monde et sur les moyens modernes ainsi que ses contradictions par rapport aux traditions ».

En A panoramic shot over the terraces of Algiers. The camera zooms in and out, seeming to unexpectedly capture the private daily conversations of the inhabitants of Algiers. With this short essay, the filmmaker wants to show "Algerian society's openness to the world and to modern ways, as well as its contradictions with regard to traditions."

10.04 12:00 Usine à Gaz 2

Fr Une balade dans le quartier de Cervantès à Alger. À la recherche des personnages et des histoires qui y sont peut-être nés: de Tarzan à Don Quichotte, réalité et fiction s'entremêlent. Le souvenir collectif d'un quartier croise celui de l'histoire du cinéma. Un court aussi fantaisiste que charmant, à mi-chemin entre comédie cinéphile et légendes urbaines.

En A stroll through the Cervantes district of Algiers in search of the characters and stories that may have been born there: from Tarzan to Don Quixote, reality and fiction are intertwined. A neighbourhood's collective memory intersects with that of the history of cinema. This whimsical and charming short film falls halfway between cinephile comedy and urban legend.

14.04 10:30 Usine à Gaz 1

Fr 1995. Dans un quartier de la banlieue d'Alger, Samia et Nouara, douze ans, vivent une amitié heureuse, quand la violence surgit brusquement dans leur vie et met leur lien à l'épreuve. Venue du documentaire, Amal Blidi signe un premier court-métrage de fiction intense qui évoque avec retenue la « décennie noire » et la fin de l'innocence, au prisme de l'adolescence.

En It is 1995. In a district in the suburbs of Algiers, twelve year olds Samia and Nouara enjoy a happy friendship until violence suddenly appears in their life and tests their bond. After a debut in documentary filmmaking, Amal Blidi has created her first fictional short film that uses the prism of adolescence to sensitively allude to the "Black Decade" and the end of innocence.

14.04 10:30 Usine à Gaz 1

Fr Dahbia tente d'assurer une meilleure vie à son dernier fils, Naoufel. Sa fille Chahra projette les mêmes espoirs sur sa jeune fille, Douaa. Asma Benazouz dresse le portrait empathique de ces deux mères célibataires habitant un immeuble délabré d'Alger, aux vécus difficiles et similaires qui se battent pour offrir un autre destin à leur progéniture.

En Dahbia is attempting to give her youngest son Naoufel a better life. Her daughter Chahra has the same hopes for her young daughter, Douaa. Asma Benazouz paints a compassionate portrait of these two single mothers with difficult and similar experiences, living in a run-down building in Algiers, as they struggle to offer their children a different fate.

11.04 17:30 Usine à Gaz 1

Fr En 2016, la Chine offre un opéra à Alger. Perplexe devant un équipement si coûteux alors que son pays reste très éloigné de cette forme d'expression, Karim Moussaoui se demande ce que pourrait être un opéra dans la culture musicale algérienne. Accompagné d'une équipe de tournage, il part à Timimoun à la recherche de mystérieuses « divas » chantant dans des grottes.

En In 2016, China gifts Algiers an opera house. Karim Moussaoui, bewildered by such costly facilities while his country remains so far removed from this art form, reflects on the kind of opera to which Algerian musical culture might give rise. With a film crew, he sets off to Timimoun in search of the mysterious cave-singing "divas".



Chabchaq maricane

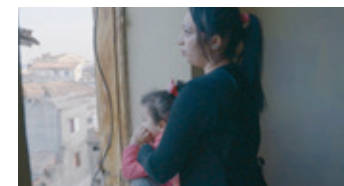
Amel Blidi

Algeria, 2021, 26'

VO Arabic

ST English, French

Swiss Premiere



D'or et d'argent

Asma Benazouz

Algeria, France, 2020, 22'

VO Arabic

ST English, French



Les Divas du Taguerabt

Karim Moussaoui

France, 2020, 15'

VO French, Arabic

ST English, French



Ô mon corps

Laurent Aït Benalla

France, 2012, 70'

VO French, Arabic

ST English, French



Tahia Ya Didou

Mohamed Zinet

Algeria, 1971, 76'

VO Arabic

ST English, French



Toute la nuit

Fayçal Hammoum

Algeria, 2021, 17'

VO Arabic, French

ST English, French

Swiss Premiere

11.04 17:30 Usine à Gaz 1

Fr Au Théâtre national d'Alger, Abou et Nawal Lagraa veulent mettre sur pied la première formation de danse contemporaine du pays. Laurent Aït Benalla suit les dix jeunes danseurs autodidactes issus du hip-hop, des répétitions jusqu'au spectacle qu'il filme depuis les coulisses, lieu où les corps sortent de l'ombre pour s'élancer vers la lumière de la scène.

En Abou and Nawal Lagraa want to create the country's first contemporary dance company at Algier's National Theatre. Laurent Aït Benalla follows the ten young self-taught dancers, hailing from the world of hip-hop, from the rehearsals to the show, which he films from behind the scenes, where bodies emerge from the shadows to soar towards the light of the stage.

12.04 17:00 Capitole Fellini

Fr Alors qu'il visite Alger avec sa femme, Simon reconnaît dans un bistrot un homme algérien qu'il a autrefois torturé. Mélangeant scènes de fiction et archives, Mohamed Zinet détourne une commande de la ville dans ce qui sera son unique et inclassable film, peu apprécié des autorités de l'époque avant de devenir culte et d'être restauré et numérisé en 2016.

En In a bar, while visiting Algiers with his wife, Simon recognises an Algerian man that he tortured in the past. Mixing fictional scenes with archival images, Mohamed Zinet deviates from a city commission to make what will be his only, unclassifiable work, rather disliked by the authorities at the time, before it became a cult film and was restored and digitised in 2016.

14.04 10:30 Usine à Gaz 1

Fr Louisa, quinquagénaire, placarde des avis de recherche de sa fille, Souad. En quelques plans, Fayçal Hammoum met en scène une nuit d'errance dans les rues d'Alger. La quête de son héroïne – superbe Djalila Kadi Hanifi, au visage creusé par la mélancolie – est celle d'une incompréhension profonde entre la génération de l'indépendance et la jeunesse algérienne.

En Louisa, in her fifties, puts up missing person posters in search of her daughter, Souad. In a few shots, Fayçal Hammoum portrays a night of wandering through the streets of Algiers. The quest of his heroine—the magnificent Djalila Kadi Hanifi, her face lined by melancholy—underlines the profound divide between the generation of independence and the Algerian youth.

14.04 10:30 Usine à Gaz 1

Fr Kader Affak, militant engagé – et inoubliable géomètre du film *Inland* de Tariq Teguia – gère une association caritative située dans les mêmes locaux que le café-littéraire Le Sous-Marin qu'il restaure. Dans un clair-obscur puissant, il raconte à Yanis Kheloufi les derniers jours de sa mère, épisode matriciel de son inébranlable foi envers le peuple algérien.

En Political activist Kader Affak—the unforgettable surveyor of Tariq Teguia's film *Inland*—runs a charity on the same premises as Le Sous-Marin literary café that he is renovating. In powerful chiaroscuro, he tells Yanis Kheloufi about the final days of his mother, a constitutive episode that gave birth to his unshakeable faith in the Algerian people.



Une histoire dans ma peau

Yanis Kheloufi

Algeria, 2018, 16'

VO Arabic, French

ST English, French

—HEAD Genève

Le Département Cinéma de la HEAD–Genève
Partenaire de Visions du Réel

Formations Bachelor et Master
Réalisation, écriture, montage, son et production
Haute école d'art et de design
www.head-geneve.ch

Hes-so GENÈVE
Haute Ecole Spécialisée
de Suisse occidentale

Foto: Nishi de Julie Sando (film de Diplôme Bachelor 2021)

Invitée spéciale/Special Guest Kirsten Johnson

Fr La réalisatrice et directrice de la photographie Kirsten Johnson est l'Invitée spéciale de Visions du Réel. Son travail prolifique et multi-récompensé (et notamment pré-sélectionné aux Oscars) n'a de cesse de questionner les enjeux éthiques de la captation du réel et d'assumer une présence incarnée derrière la caméra. Dans le cadre du Festival, elle donnera une masterclass ouverte au public en partenariat avec *Le Temps*. Seront également présentées une rétrospective intégrale de son œuvre en tant que réalisatrice ainsi qu'une sélection de films auxquels elle a contribué comme directrice de la photographie, notamment avec Laura Poitras. Par ailleurs, Kirsten Johnson a co-signé les photographies des affiches et de l'identité de cette année.

En The American director and cinematographer Kirsten Johnson is the Special Guest of Visions du Réel. Her prolific and multi-award-winning work (which has been shortlisted for the Oscars) has continually questioned the ethical issues of non-fiction filmmaking while owning the physical presence behind the camera. At the Festival, she will give a masterclass open to the public in partnership with *Le Temps*. Moreover, a full retrospective of her work as a director as well as a selection of films to which she contributed as cinematographer, for example with Laura Poitras, will be presented. Furthermore, the posters and visual identity of this year's Festival are taken from Kirsten Johnson's body of work.

Fr La masterclass de Kirsten Johnson aura lieu le jeudi 14 avril à 10:00 à l'Usine à Gaz.

En Kirsten Johnson's masterclass will take place on Thursday April 14 at 10:00 at the Usine à Gaz.

104 Bintou in Paris
105 Cameraperson
105 Deadline
105 Dick Johnson is Dead
106 The Above
106 Derrida
106 The Oath

L'ECAL à Visions du Réel 2022

Section Opening Scenes
Casting d'un padre, Giulia Goy
Film d'atelier 2021
Bachelor Cinéma

Section Compétition Internationale
Moyens & Courts Métrages
Ramboy, Matthias Joulaud & Lucien Roux
Film de diplôme 2022
Master Cinéma ECAL/HEAD

Masterclass ECAL
Invité d'honneur Visions du Réel
Marco Bellocchio
réalisateur, scénariste, producteur

Plus d'informations
www.visionsdureel.ch
www.ecal.ch

image: Ramboy

é c a l



Masterclass Kirsten Johnson

English, 180'
Traduction simultanée vers le français

14.04 10:00 Usine à Gaz 2
Diffusion en direct sur visionsdureel.ch
Live stream on visionsdureel.ch



Bintou in Paris Kirsten Johnson

United States, 1995, 17'
VO English, French
ST English, French

Fr Cinéaste et directrice de la photographie de renom, figure essentielle et éminente du cinéma du réel contemporain, Kirsten Johnson partagera avec le public son univers et sa pratique filmique à l'occasion d'une masterclass. Modération par Aurélien Marsais, membre du comité de sélection. En partenariat avec *Le Temps*.

En Kirsten Johnson, the renowned filmmaker and cinematographer, an essential and eminent figure in contemporary non-fiction cinema, will share her world and her film practice with the public during a masterclass. Moderated by Aurélien Marsais, member of the Festival's selection committee. In partnership with *Le Temps*.

08.04 17:30 Capitole Fellini

Fr Récemment arrivée du Mali à Paris, Bintou résiste à son mari et à sa belle-mère, qui souhaitent faire exciser sa jeune fille Aïssata. La communauté s'en mêle alors, entre poids des traditions et arguments progressistes pour faire cesser cette pratique mutilatrice. Une fiction documentaire, premier film de Kirsten Johnson, tourné lors de ses études à la Fémis.

En Recently arrived in Paris from Mali, Bintou stands up to her husband and her mother-in-law, who want to excise her young daughter Aïssata. The community then becomes involved, between the weight of tradition and progressive arguments to stop this mutilating practice. This fictional documentary is Kirsten Johnson's first film, shot when she was studying at La Fémis.

14.04 17:00 Théâtre de Marens
15.04 14:00 Usine à Gaz 2

Fr Kirsten Johnson a été directrice de la photographie pour plus de 60 films documentaires. Des instants qu'elle a capturés, elle compose *Cameraperson*, film-mémoire des images qui sont restées avec elle au cours de 30 années. Une œuvre bouleversante d'humanité, au cœur de l'intimité d'une femme derrière la caméra et des personnes qu'elle a filmées.

En Kirsten Johnson has worked as cinematographer for more than 60 documentary films. She uses these captured moments to compose *Cameraperson*, a film record of the images that have stayed with her over 30 years. This is a deeply moving work of great humanity, delving into the private life of the woman behind the camera and the people she has filmed.

08.04 17:30 Capitole Fellini

Fr Lorsqu'un groupe d'universitaires de l'Illinois dénonce au gouverneur républicain George Ryan les failles du système judiciaire quant à la peine capitale, celui-ci revoit ses convictions. À quelques mois de la fin de son mandat, il se retrouve face à un dilemme cornélien : ignorer ce rapport ou réformer le système en profondeur tout en compromettant sa carrière politique.

En A group of scholars in Illinois expose the judicial system's failings regarding the death penalty to Republican Governor George Ryan, who then reconsiders his beliefs. A few months before leaving office, he finds himself facing a no-win situation in which he can ignore this report or fight for an extensive reform of the system, thus damaging his political career.

10.04 20:30 Théâtre de Marens

Fr Kirsten Johnson voit le corps et la mémoire de son père Dick défiaillir à 80 ans passés. Se préparant pour la fin, elle réalise une comédie où elle imagine les différentes morts possibles de son père, le mettant en scène dans des scénarios souvent absurdes ou improbables. Un film joyeux sur l'amour d'une famille, gorgé d'humour pour faire face à l'inévitable.

En Kirsten Johnson watches as her father Dick's body and memory fail in his 80s. Preparing for the end, she films a comedy in which she imagines the various possible deaths of her father, staging him in often absurd or improbable scenarios. A joyful film about family love, full of humour as a foil against the inevitable.



Cameraperson Kirsten Johnson

United States, 2016, 89'
VO English, Bosnian, Arabic, Dari, Hausa, Fur
ST English, French



Deadline Kirsten Johnson, Katy Chevnigny

United States, 2004, 90'
VO English
ST French



Dick Johnson is Dead Kirsten Johnson

United States, 2020, 89'
VO English
ST French

**The Above**

Kirsten Johnson

United States, 2015, 8'

VO Dari, English

ST English, French

**Derrida**

Kirby Dick, Amy Ziering Kofman

United States, 2002, 84'

VO French, English

ST English, French

**The Oath**

Laura Poitras

United States, 2010, 90'

VO English, Arabic

ST English, French

Swiss Premiere

14.04 17:00 Théâtre de Marens

Fr À Kaboul, l'armée américaine a fait flotter pendant plusieurs années un dirigeable captif au-dessus de la ville. Ses fonctions sont classées secret défense. Ses effets le sont moins : produire un sentiment de surveillance permanente sur la population. La réalisatrice retrouve ensuite le même type de dirigeable inquiétant dans le ciel du Maryland...

En The American army flew a tethered blimp above the city of Kabul for several years. Its functions are highly classified. Its effects are less so: inducing a feeling of permanent surveillance among the population. The director then sees the same kind of disquieting blimp in the skies of Maryland...

12.04 15:00 Capitole Fellini

Fr Pendant cinq ans, Kirby Dick et Amy Ziering Kofman ont suivi le philosophe Jacques Derrida, non sans questionnements sur la fabrique de leur film, d'autant plus face à l'un des penseur-euse-s les plus visionnaires du XX^e siècle. Comment filmer un homme pensant, et comment filmer une pensée ? Une tentative de portrait fascinante qui se métamorphose en jeu de cinéma, pour lequel Kirsten Johnson tient la caméra.

En Kirby Dick and Amy Ziering Kofman followed the philosopher Jacques Derrida for five years, not without calling into question their filmmaking process, especially given they were confronted by one of the most visionary thinkers of the 20th century. How do you film a man thinking, and how do you film a thought? This fascinating attempt at a portrait turns into a cinematic game, for which Kirsten Johnson holds the camera.

08.04 16:00 Capitole Leone

Fr Abu Jandal a été garde du corps d'Oussama ben Laden, avant d'être arrêté et de se repentir. Son beau-frère Salim Hamdan, incarcéré à Guantanamo, attend son procès qui s'avèrera historique. Deuxième volet de la trilogie de Laura Poitras sur les États-Unis post-11 septembre, *The Oath* est un thriller politique palpitant entremêlant le destin de deux hommes jadis impliqués dans Al-Qaïda, pour lequel Kirsten Johnson tient la caméra.

En Abu Jandal was Osama bin Laden's bodyguard before being arrested and repenting. His brother-in-law Salim Hamdan, held in Guantanamo, awaits his trial, which will prove historic. *The Oath*, the second part of Laura Poitras' trilogy about the United States post-9/11, is a gripping political thriller interweaving the fates of two men once involved with Al-Qaeda, for which Kirsten Johnson holds the camera.

Doc Alliance Selection

Une sélection de quatre films parmi ceux proposés par les six festivals partenaires de Visions du Réel au sein de Doc Alliance : CPH:DOX, Doclisboa, Docs Against Gravity FF, DOK Leipzig, FID Marseille et Ji.hlava IDFF.

A selection of four films amongst the ones nominated by the six festival partners of Doc Alliance alongside Visions du Réel: CPH:DOX, Doclisboa, Docs Against Gravity FF, DOK Leipzig, FID Marseille and Ji.hlava IDFF.

www.dafilms.com

108 **Abyss**
 108 **In the Billowing Night**
 108 **The Pawnshop**
 109 **Yoon**

**Abyss**

Jeppe Lange

Denmark, 2022, 13'
VO No Dialogue

International Premiere

**In the Billowing Night**

Erika Etangsalé

Réunion, 2021, 51'
VO Creole, French
ST English, French

Swiss Premiere

**The Pawnshop**

Łukasz Kowalski

Poland, 2022, 75'
VO Polish
ST English, French

International Premiere

08.04 17:00 Usine à Gaz 2

Fr Composé de 10 000 images trouvées à l'aide de l'outil de recherche d'image inversée de Google, *Abyss* repose sur les malentendus découlant de la lecture d'images par l'intelligence artificielle : en effet, cette dernière ne s'intéresse ni aux échelles, ni aux émotions ou au contexte mais bien uniquement aux couleurs, motifs et corrélations.

En Composed of 10,000 images found using Google Reverse Image Search, *Abyss* is based on the misunderstandings caused by the interpretation of images by artificial intelligence: indeed, AI does not focus on scale, emotion or context but rather only on colour, pattern and correlations.

08.04 17:00 Usine à Gaz 2

Fr Ancien ouvrier, Jean-René est aujourd'hui à la retraite. Il vit en France, à Mâcon, depuis son émigration de l'île de La Réunion à dix-sept ans. Pour la première fois, il brise le silence et raconte à sa fille son histoire. Son récit nous dévoile des rêves et des douleurs mystérieuses qui trouvent leurs racines dans les blessures de l'histoire coloniale française.

En Former labourer Jean-René is now retired. He has lived in Mâcon, France, since emigrating from Réunion aged seventeen. For the first time, he breaks the silence and tells his daughter his story. His account reveals mysterious dreams and sorrow that are rooted in the wounds of French colonial history.

09.04 18:15 Usine à Gaz 1
16.04 18:00 Grande Salle

Fr Jola et Wieseck, couple haut en couleur, dirigent le plus gros mont-de-piété de Pologne. Un business autrefois rentable, mais qui ne génère plus que des pertes, tant les objets désormais gagés sont difficiles à écouler. Ils décident de lancer une grande opération de marketing printanier. Un regard humoristique sur les déboires de la société d'abondance... de seconde-main !

En Jola and Wieseck are a flamboyant couple running Poland's largest pawnshop. This business was profitable in the past, but now generates only losses, since pawned objects are difficult to sell. They decide to launch a big spring marketing campaign. A humorous look at the ups and downs of a society of plenty... of second-hand things!

09.04 20:00 Usine à Gaz 1

Fr Une voiture bien chargée part du Portugal pour le Sénégal. À bord, le chauffeur est connecté par son portable aux personnes laissées derrière lui et à celles qu'il va rencontrer à Dakar. Un voyage plein d'imprévus, qui plonge dans le paysage physique et humain du Maghreb. La mission terminée, l'homme rentrera, des masques en bois comme compagnons de route.

En A fully loaded car leaves from Portugal for Senegal. The driver inside is connected via his mobile to the people he has left behind and to those he is going to meet in Dakar. A journey full of unforeseen events that dives into the Maghreb's physical and human landscapes. Once his mission is completed, the man will return, with wooden masks as travel companions.

**Yoon**

Pedro Figueiredo Neto,
Ricardo Falcão

Portugal, 2021, 84'
VO Wolof, Portuguese, French
ST English, French

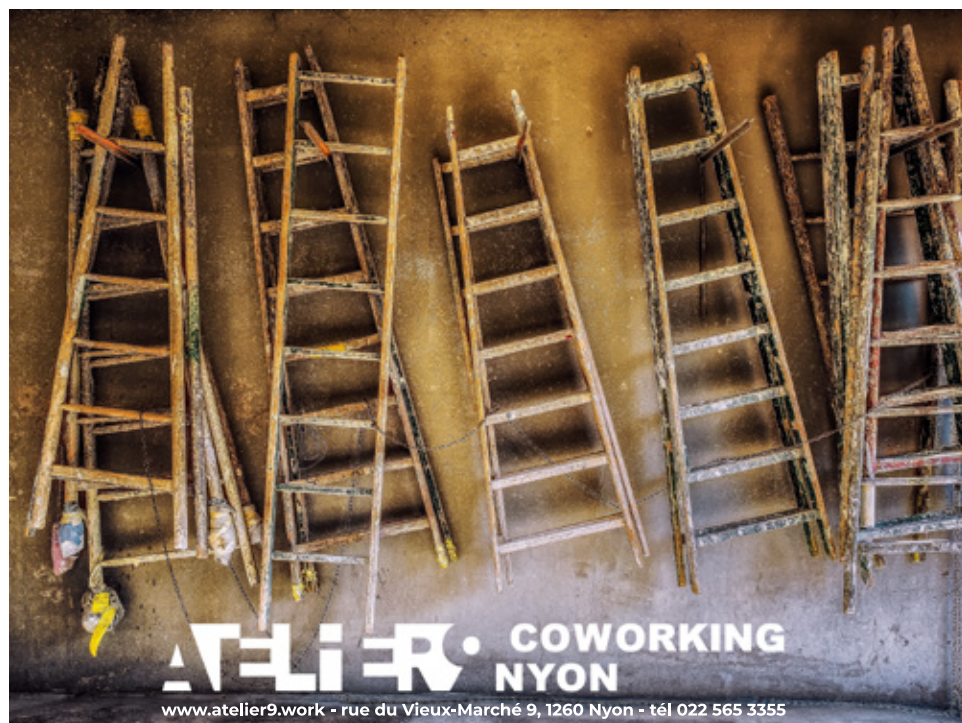
Swiss Premiere

**DONNONS
VIE A VOS
PROJETS**

Bâtiment

PERRIN www.perrin-freres.ch
Nyon | Lausanne | Rolle | Plan-les-Ouates

Génie civil • Bétons bitumineux • Terrassement •
Décontamination - Démolition • Sciage/Carottage
Renforcement • Développement durable • Devis •
Rénovation/Transformation



Projections spéciales Special Screenings

Une sélection d'œuvres documentaires présentées hors compétition.
 A selection of documentaries presented out of competition.

112	Elizabeth
112	Mr. Landsbergis
112	River
113	The Earth Is Blue as an Orange
113	Vedette

CLINIQUE LA MÉTairie
PSYCHIATRIE ET PSYCHOTHÉRAPIE

CLINIQUE BOIS-BOUGY
CENTRE DE TRAITEMENT ET RÉADAPTATION

**CLINIQUE PRIVÉES DE STANDING SPÉCIALISÉES
DANS LES SOINS DES TROUBLES PSYCHIQUES ET LA RÉADAPTATION**

La Clinique La Métairie, c'est :

- De la psychiatrie générale
- Des traitements spécialisés (dépendance et burn out)
- Des thérapies individuelles et groupales
- De la sismothérapie
- Un espace bien-être
- En stationnaire ou en ambulatoire

La Clinique Bois-Bougy, c'est :

- Des soins de réadaptation
- De la rééducation fonctionnelle
- Un plateau technique de pointe
- Une équipe multidisciplinaire
- Un confort hôtelier haut de gamme

Clinique La Métairie - Avenue Bois-Bougy 8 - CH-1260 Nyon - Tél: +41 (0)22 436 36 01 - psychiatrie@clineasuisse.ch - www.lametairie.ch
 Clinique Bois-Bougy - Avenue Bois-Bougy 6 - CH-1260 Nyon - Tél: +41 (0)22 436 36 01 - readaptation@clineasuisse.ch - www.bois-bougy.ch



Elizabeth
Roger Michell

United Kingdom, 2022, 89'
VO English
ST French

World Premiere



Mr. Landsbergis
Sergei Loznitsa

United States, Netherlands,
Lithuania, 2021, 248'
VO Lithuanian
ST English, French

Swiss Premiere



River
Jennifer Peedom

Australia, 2021, 65'
VO English
ST French

Swiss Premiere

09.04 16:15 Usine à Gaz 1

Fr En 2022, la Reine Elizabeth II fête ses 70 ans de règne ; son « jubilé de platine ». Compilant de formidables archives, le réalisateur de la comédie romantique *Coup de Foudre à Notting Hill* a créé à cette occasion – et ce juste avant sa propre mort – une chronique nostalgique, réjouissante, fraîche et moderne de la femme restée le plus longtemps à la tête d'un État.

En In 2022, Queen Elizabeth II celebrates her 70 years of reign; her "Platinum Jubilee". Bringing together incredible archives, the director of the romantic comedy *Notting Hill* has created for this occasion—and just before his own death—a nostalgic, playful, fresh and modern chronicle of the woman who has spent the most time as a Head of State.

13.04 14:00 Capitole Fellini

Fr Leader charismatique du mouvement d'indépendance de la Lituanie, Vytautas Landsbergis parvint en 1990 à arracher son pays à l'URSS, et à contraindre Gorbatchev à reconnaître sa souveraineté. À l'ampleur d'un moment et d'une lutte historiques répondent l'ambition et la précision d'un des plus grand-e-s cinéastes contemporain-e-s, et d'impressionnantes archives.

En In 1990, Vytautas Landsbergis, the charismatic leader of the independence movement in Lithuania, successfully wrested his country away from the USSR and compelled Gorbachev to recognise its sovereignty. The ambition and precision of one of the greatest contemporary filmmakers—and impressive archival footage—match the scale of this historic moment and struggle.

10.04 10:30 Théâtre de Marenz

Fr À travers l'histoire, les rivières ont formé nos paysages et influencé nos parcours. Avec une cinématographie grandiose, *River* propose un voyage poétique sur six continents, mené par la voix de l'acteur Willem Dafoe, et accompagné de musiques de Jonny Greenwood et Radiohead, ainsi que de Richard Tognetti et de l'orchestre de chambre australien.

En Throughout history, rivers have shaped our landscapes and influenced our paths. With majestic cinematography, *River* offers a poetic journey over six continents, led by the voice of actor Willem Dafoe, and accompanied by music by Jonny Greenwood and Radiohead, as well as Richard Tognetti and the Australian Chamber Orchestra.

16.04 19:00 Théâtre de Marenz

Fr Anna vit seule avec ses quatre enfants, en Ukraine dans le Donbass. À l'intérieur de sa maison pleine de vie règne l'harmonie ; à l'extérieur, c'est le chaos de la guerre. L'équilibre de sa famille semble lié à leur passion du cinéma et à la fabrication collective d'un film inspiré par leur propre vie, exutoire du quotidien...

En Anna lives alone with her four children, in Ukraine's Donbass region. Harmony reigns inside her house, which is full of life, while the war wields chaos outside. The family's equilibrium seems linked to their passion for cinema and the collective making of a film inspired by their own lives, an escape from the day-to-day...

11.04 14:30 Théâtre de Marenz

16.04 14:00 Théâtre de Marenz

Fr Vedette a régné sans partage sur un troupeau, mais la « reine » a vieilli et pour éviter sa déposition par de jeunes vaches rivales, les voisins des cinéastes leur en confient la garde pendant un été. Commence l'apprentissage d'une cohabitation drolatique entre Vedette et Claudine Bories, malicieusement observées par Patrice Chagnard.

En Vedette has reigned unchallenged over a herd, but the "queen" has now aged. To prevent young rival cows from deposing her, the filmmakers' neighbours entrust them to look after her for a summer. Thus begins the study of a comical cohabitation between Vedette and Claudine Bories, mischievously observed by Patrice Chagnard.



The Earth Is Blue as an Orange
Iryna Tsilyk

Ukraine, Lithuania, 2020, 74'
VO Ukrainian
ST English, French

Swiss Premiere



Vedette
Claudine Bories, Patrice Chagnard

France, 2021, 100'
VO French
ST English

Swiss Premiere

Index des films

96	143, rue du Désert	31	Europe
20	5 Dreamers and a Horse	32	Far Away Eyes
50	A German Party	79	Fire in the Sea
20	A Holy Family	53	Fire of Love
50	A House Made of Splinters	69	First Package for Honduras
97	À l'ouest de Seriana	23	Foragers
30	A Long Journey Home	42	Fuku Nashi
51	A Marble Travelogue	43	Garçonnières
84	À vendredi, Robinson	32	Getting Old Stinks
108	Abyss	33	Ghost Fair Trade
51	Adam Ondra: Pushing the Limits	33	H
97	Afric Hotel	34	Herbaria
78	Agave Amica	24	How to Save a Dead Friend
21	All of Our Heartbeats Are Connected	91	I pugni in tasca
	Through Exploding Stars	53	Il posto - A Steady Job
66	All the Things You Leave Behind	91	Il traditore
78	An Ornithologist's Daughter	108	In the Billowing Night
66	Aphotic Zone	69	Initial
66	Aralkum	24	Inner Lines
40	Ardente-x-s	54	Into the Ice
67	Ardenza	69	Ivan's Ladder
84	Atlantide	70	J'ai énormément dormi
104	Bintou in Paris	70	Jaime
21	Bitterbrush	70	Jean Genet, Notre-Père des Fleurs
90	Buongiorno, notte	34	Kapr Code
30	Burial	54	Karaoke Paradise
40	Calvinia	71	Katanga Nation
105	Cameraperson	25	L'îlot
84	Camouflage	91	L'ora di religione (Il sorriso di mia madre)
78	Casting di un padre		
67	Cerro Saturno	43	La Cour des grands
99	Chabchaq maricane	92	La macchina cinema
67	Character	98	La Tête dans les toiles
22	Chaylla	79	Le Cercle vide
52	Children of the Mist	44	Le Film de mon père
68	Churchill, Polar Bear Town	44	Le Pénitencier
41	Couvre-feu. Journal de Monique Saint-Hélér (1940-44)	79	Le Thé et le Temps
	D'or et d'argent	80	Leisure Time - A Summer's Day
97	Dans ma tête un rond-point	98	Les Baies d'Alger
52	Daughters	99	Les Divas du Taguerabt
105	Deadline	71	Libende Boyz
106	Derrida	71	Liberland
105	Dick Johnson Is Dead	72	Life, as a Dream
22	Dogwatch	35	Luminum
41	Don't Worry About India	25	Ma vie en papier
68	Dor (Longing)	85	Malintzin 17
42	Dragon Women	72	Marianne
31	Eami	72	Marlene
23	Éclaireuses	92	Marx può aspettare
68	Eine Sekunde in Fränkli	80	Mater inertia
112	Elizabeth	92	Matti da slegare
		112	Mr. Landsbergis

85	Mutzenbacher	76	Vertical Shadow
26	My Old Man	94	Vincere
80	Nightwalker	76	Without
85	No Place for You in Our Town	109	Yoon
100	Ô mon corps		
35	Olho animal		
36	Ollin Blood		
73	Ostende		
81	Ovan gruvan		
73	Pas seul		
45	Périphérique nord		
73	Plateau		
74	Puerperium		
74	Ramboy		
36	Red Africa		
37	Remainders		
86	Republic of Silence		
81	Ribs		
112	River		
81	Rocks in a Windless Wadi		
26	Rojek		
74	Sad Machines		
93	Salto nel vuoto		
86	Silent Love		
86	Silver Bird and Rainbow Fish		
82	Smells		
82	Solastalgia		
45	Sons of the Wind		
93	Sorelle Mai		
75	Spartivento		
27	Steel Life		
46	Supertempo		
87	Taamaden		
100	Tahia Ya Didou		
27	Tara		
98	Tarzan, Don Quichotte et nous		
75	Tattooed on Our Eyes We Carry the Aftertaste		
75	Tender		
106	The Above		
76	The Demands of Ordinary Devotion		
113	The Earth Is Blue as an Orange		
82	The Earth Is Spinning		
55	The Herd		
106	The Oath		
108	The Pawnshop		
87	Things I Could Never Tell My Mother		
55	Tolyatti Adrift		
100	Toute la nuit		
101	Une histoire dans ma peau		
93	Vacanze in Val Trebbia		
113	Vedette		

Direction

Émilie Bujès
Directrice artistique
Martine Chalverat
Directrice administrative
et opérationnelle

Programme

Astrid Silva
Responsable du bureau
de programmation
Mourad Moussa
Coordinateur du programme
Pierre Guidez
Stagiaire programme
Juliette Canon
Responsable régie copie
Sarah Jane Moloney
Coordinatrice publications
Giulietta Mottini
Coordinatrice publications
Camille Kaiser
Coordinatrice publications

Comité de sélection

Violeta Bava
Emmanuel Chicon
Rebecca De Pas
Aurélien Marsais
Javier Martín
Alice Riva

Conseiller-ère-s artistiques

Emmanuel Chicon
Paolo Moretti
Madeline Robert

Correspondant-e-s

Bruni Burres
États-Unis
Marina Drozdova
Russie
Ellie Jo
Corée du Sud
Hicham Falah
Maroc

Rédaction programme

Luciano Barisone
Violeta Bava
Émilie Bujès
Emmanuel Chicon
Rebecca De Pas
Camille Kaiser
William Le Personnic
Aurélien Marsais
Javier Martín
Alice Riva

Administration

Clément Wegmann
Coordinateur administratif et
responsable du développement
durable
Martine Gilliéron
Comptable
Nolan Grando
Stagiaire d'observation

Production

Hélène Gandar
Responsable de production
Audrey Frei
Stagiaire production et
administration
Najma Rehouma
Responsable staff
Félix Tatzber
Responsable évènements
Anouk Durocher
Assistante évènements
Teresa Mignolli
Responsable accréditations
Ekaterina Vytchegzhanina
Assistante accréditations
Indra Berger
Responsable hospitalité
Naomi Magnin
Stagiaire hospitalité
Linda Hendriksen
Responsable billetterie
Jean-Pierre Gilliéron
Responsable sécurité et caisses
Hélder Fernandes
Responsable chauffeurs

Participation culturelle

Cléa Masserey
Co-responsable participation
culturelle
Virginie Portier
Co-responsable participation
culturelle
Sara Santoro
Stagiaire participation culturelle
Anusha Kanappa
Coordinatrice VdR at School
Sandra Jamet
Coordinatrice du concours
REFLEX

Industry

Madeline Robert
Reponsable Industry
Mateo Ybarra
Coordinateur Industry
Nadir Paltenghi
Stagiaire Industry
Gudula Meinzolt
Conseillère spéciale Industry
& sélection de projets
Violeta Bava
Consultante Industry
Jasmin Basic
Consultante Industry
et sélection de projets
Ludvine Barro
Film Market
Glenda Balucani
Margot Mecca
Antigoni Papantoni
VdR-Industry Guest Coodinator

**Communication, partenariats
et presse**

Ana-Belen Torreblanca
Responsable communication
et partenariats
Juan Moreno
Chargé-e de communication
digitale
Indira Gómez
Stagiaire communication
digitale
Ursula Pfander
Responsable du bureau
de presse
Gloria Zerbinati
Attachée de presse
internationale
Fanny Graf
Stagiaire partenariats et presse
Anusha Kanappa
Coordinatrice communication
et partenariats
Nikita Thévoz
Kenza Wadimoff
Photographes

Conseil de fondation

Raymond Loretan*
Président
Lionel Baier*
Vice-Président
Yvan Quartenoud*
Trésorier
Irène Challand*
David Rihs
Guillaume Etier*
Cornelia Seitler
Pauline Gyga
Olivier Thomas
Philippe Kenel
Sonia Weil*

*Bureau du Conseil
de fondation

Gaston Nicole
Jean Schmutz
Claude Ruey
Présidents d'honneur

Infrastructures & décoration

Nadia Crivelli
Responsable infrastructures
et décoration
Thomas Brodmann
Gaël Bouvet
Florian Closset
Mikaël Birraux
Mathilde Bierens de Haan
Gamal Guemmaz
Rémi Scotto di Carlo
Adelis Gheno
Nicolas Delaroché
Maxime Wagner
Milo Läser
Aurélie Wahlter
Sarah Destanne de Benis
stagiaire
Jeanne Graf
Cuisinière

Projections

Piero Clemente
Responsable projections
& contrôle des copies
Marco Stefani
Responsable son, images et
projections
Laure Donzé
Jérémy Chevalier
Susanne Kaelin
Christian Saccoccio
Carole Monbaron
Andrea Diguardo
Projectionnistes

Sous-titrages

Raggio Verde Sottotitoli, Roma
Barbara Bialkowska
Responsable générale
Giacomo Cola
Anna Serralunga
Luca Caroppo
Coordinateur
Thierry Bouscayrol
Luca Bisante
Martina Colorlo
Pierre Fornier

Technique

Imersis SA
Julien Lüthi
Catherine Schwager

Traducteur-ice-s publications

Interlignes, Genève
Elodie Flachaire
Émilie Flachaire

**Identité visuelle, graphisme
et composition**

Schaffter Sahli, Genève
Johanna Schaffter
Vincent Sahli

Maintenance informatique

Mémoire Vive
Emerick Catelan
Sashka Kauffmann
Netoxygen
Jonathan Ernst

Équipes vidéo

Mina de N.
579 Production

Site web

Daisybell
Sacha Beraud

Nettoyages

ADM Services Sàrl
Les équipes de la Ville de Nyon
Les équipes de la Ville de Gland

Restauration

Plat'o Volant
Cuisine en tout genre
La Roulotte – Association
le Trait d'Unyon
O'les Terrasses du Lac
L'équipe du bar du Théâtre
de Grand-Champ
Foodtrucks : La Crêpe Qui Rit,
Regal Tandoori, De l'Or Bokit
Fournisseurs : Capt'aine Mousse,
Le Réservoir, La Semeuse, Vins
de Nyon, LVX Geneva Dry Gin.

... et tout le staff auxiliaire et
bénévole,
merci à chacun-e !

BURNIER
— IMMOBILIER —

GÉRANCE - ADMINISTRATION DE PPE - VENTE - EXPERTISE

*Le partenaire de confiance
pour la gestion de votre patrimoine!*

022 360 90 90 www.burnier.ch



VOTRE CAFÉ

BIO

FAIRTRADE

LA SEMEUSE

MOCCA

bio

SWISS MADE



Remerciements

Ambassade de France en Suisse
Andana Films
Association pour le Bien des Aveugles et malvoyants
Bibliothèque de Nyon
Big Game
British Council
Bunq'inn
Caribana Festival
Caritas Vaud
Canton du Valais
Château de Bossey
Château de Nyon
Celeautoit
Chiledoc
Cinando
Cinébulletin
CinéClub Nyon
Ciné-Doc
Cinéforum
Cinélibre
Cinematte Bern
Cinéma Oblò
Cinéma Spoutnik
Cinemas du Grütli Genève
CityClub Pully
Croix Rouge vaudoise
Czech Film Center
Danish Film Institute
Denogent SA
Dutch Core
East Silver
E-media
Epsilon
Eurimages
EURODOC
Everness Hotel & Resort far Nyon
Festival Scope
FIC Valdivia
FIDMarseille
FIFF
FIFDH
Film Documentaire
Filmbulletin
Finnish Film Foundation
Flanders Image
Fondation Juchum
German Films
Hostellerie du XVI^e Siècle
Hôtel Ambassador
Hôtel Base Nyon
Hôtel de l'Ange, Nyon
Hôtel des Alpes, Nyon
Hôtel La Barcarolle

Hôtel Real
Huber SA
Indigo
INCAA
Ji.hlava IDFF, Prague
Kinoscope
Kurzfilmtage Winterthur
La Conférence des Festivals
LaDiff Genève
La Parenthèse
La Pépinière
Les Hivernales
Locarno Film Festival
LUFF, Lausanne
Médias-pro, le Département des Médias de la Conférence des Eglises réformées de Suisse romande (CER)
Moment des philosophes
National Film Centre of Latvia
Net Oxygen
NIFF
Norwegian Film Institute
Nyon Hostel
Nyon ville de festivals
On & For Production and Distribution
Organisation Internationale de la Francophonie
Ouaga Film Lab
Paléo Festival Nyon
Réseau Cinéma CH
RIDM
Risolviamo
Rive Jazzy
Schaffter Sahli
Sarajevo Film Festival
Sem Production
Société industrielle et commerciale (SIC) Nyon
Solothurner Filmtage
SSFV (syndicat suisse film et vidéo - Association professionnelle)
Swan - Swiss Women's Audiovisual Network
Swedish film institute
Taskovski Films
Théâtre de Vidy
TorinoFilm Lab
Usine à Gaz, Nyon

Vélocité
Vision Positive
Wallonie-Bruxelles Images

Zürcher Filmstiftung
Les membres du Cercle des mécènes, du Conseil de fondation, de l'Association des Ami-e-s de Visions du Réel ainsi que les collaborateur-ice-s, les membres du jury, les logeur-euse-s, les bénévoles du Festival et celles et ceux qui ne souhaitent pas que leur précieux soutien soit rendu public.

Partenaire principal

la Mobilière

Partenaire média principal

SRG SSR

Partenaires institutionnels

Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Office fédéral de la culture OFC

Direction du développement et de la coopération DDC

MEDIA DESK SUISSE

canton de
vaud

Fondations

FONDATION ESTHER
LOCHER-GURTNER

LANDIS & GYR STIFTUNG



Equiléo

Partenaires médias



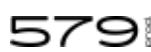
LA CÔTE



Partenaires techniques



DaisyBell



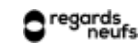
Partenaires Programme et Industry



cinémathèque suisse



pro infirmis



SWISS FILMS



Partenaires production





COMPTOIR IMMOBILIER

RÉGISSEURS DEPUIS 1825

CI | VENTES

ACHAT - VENTE - ESTIMATION



VOUS SOUHAITEZ
VENDRE VOTRE BIEN
AU PRIX JUSTE ?

Notre agence de Nyon se
tient à votre disposition pour
une estimation de votre objet.

Contactez-nous !

VOTRE AGENCE DE NYON

Rue Juste-Olivier 16 - 1260 Nyon

ventes-nyon@comptoir-immo.ch

022 365 99 99



COMPTOIR-IMMO.CH

Forbes
GLOBAL PROPERTIES

Leading
REAL ESTATE AGENCIES
IN THE WORLD

EREN
FINEST REAL ESTATE

COURTIERS
PARTENAIRES

SVIT
ROMANDE

uspf

COMPTOIR IMMOBILIER SA | comptoir-immo.ch